

**NO COVER**  
**(1)**

NO COVER  
(2)

**О Б Ъ Е Д И Н Е Н Н Ы Е   Н А Ц И И**

**Р Е З О Л Ю Ц И И,**

**П Р И Н Я Т Ы Е**

**Г Е Н Е Р А Л Ь Н О Й   А С С А М Б Л Е Е Й**

**Н А   В Т О Р О Й   Ч А С Т И   П Е Р В О Й   С Е С С И И**

**с 23 ОКТЯБРЯ по 15 ДЕКАБРЯ 1946 г.**



**Л Е Й Н   С О К С Е С**

**1947 г.**

**Н Ь Ю - Й О Р К**

## ПРИМЕЧАНИЕ

Для облегчения пользования материалами, каждая резолюция Генеральной Ассамблеи имеет порядковый номер, начиная с резолюций, принятых на первой части первой сессии (документ А/64). Нумерация продолжается в каждую новую сессию последовательно и без перерывов.

Поэтому ссылки на резолюции должны делаться путем указания следующих двух номеров:

- а) номера резолюции по порядку (арабские цифры 1, 2, 3 и т. д.);
- б) номера сессии, во время которой резолюции были приняты (римские цифры, I, II и т. д.).

Резолюции, принятые на первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи, были пронумерованы Секретариатом, согласно вышеуказанной системе, в том порядке, в котором они помещены в документе А/64. Полный список резолюций вместе с их номерами напечатан в конце настоящего тома.

A/64/Add. 1

31 января 1947 г.

## О Г Л А В Л Е Н И Е

|  | <i>Стр.</i> |
|--|-------------|
| I. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ .....   | 51          |
| II. СОСТАВ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА .....   | 52          |
| III. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИ-<br>НЕННЫХ НАЦИЙ .....  | 53          |
| IV. ИЗБРАНИЕ ТРЕХ НЕПОСТОЯННЫХ ЧЛЕНОВ<br>СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ .....   | 54          |
| V. ИЗБРАНИЕ ШЕСТИ ЧЛЕНОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО<br>И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА .....  | 55          |
| VI. ИЗБРАНИЕ ДВУХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ .....   | 56          |
| VII. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РАБОТЫ МЕЖДУ КОМИТЕТАМИ..   | 57          |
| VIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ<br>ПЕРВОГО КОМИТЕТА  |             |
| 34 (I). Прием в Члены Объединенных Наций Афгани-<br>стана, Исландии и Швеции .....                                     | 60          |
| 35 (I). Вопрос о пересмотре Советом Безопасности не-<br>которых заявлений о приеме в Члены Объединенных<br>Наций ..... | 60          |
| 36 (I). Правила приема новых членов в Объединенные<br>Нации .....  | 60          |
| 37 (I). Доклад Совета Безопасности .....   | 60          |
| 38 (I). Проект декларации о правах и обязанностях<br>государств .....  | 60          |
| 39 (I). Взаимоотношения между Членами Объединен-<br>ных Наций и Испанией .....   | 61          |
| 40 (I). Процедура голосования в Совете Безопасности  | 62          |
| 41 (I). Принципы, определяющие общее регулирова-<br>ние и сокращение вооружений .....                                  | 62          |
| 42 (I). Информация относительно вооруженных сил,<br>представляемая Членами Объединенных Наций....                      | 63          |
| IX. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ ОБЪЕДИ-<br>НЕННЫХ ПЕРВОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ                                      |             |
| 43 (I). Проект положения об основных правах и сво-<br>бодах человека .....   | 64          |
| X. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ ОБЪЕДИ-<br>НЕННЫХ ПЕРВОГО И ШЕСТОГО КОМИТЕТОВ  |             |
| 44 (I). Положение индийцев в Южноафриканском<br>Союзе .....  | 65          |
| XI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ<br>ВТОРОГО КОМИТЕТА  |             |
| 45 (I). Мировой недостаток зерновых продуктов и про-<br>чих продуктов питания .....                                    | 66          |
| 46 (I). Экономическое восстановление разоренных<br>районов .....   | 67          |
| 47 (I). Доклад Комитета по ЮНРРА (Администрация<br>Помощи и Восстановления Объединенных Наций) ..                      | 68          |

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| <b>XI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ</b>   |  |             |
| <b>ВТОРОГО КОМИТЕТА — продолжение</b>  |  | <i>Стр.</i> |
| 48 (I). Необходимость оказания помощи после ликвидации ЮНРРА (Администрация помощи и восстановления Объединенных Наций) . . . . .  |  | 68          |
| <br><b>XII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ОБЪЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ</b>  |  |             |
| 49 (I). Деятельность Экономического и Социального Совета . . . . .   |  | 70          |
| А. Доклад Экономического и Социального Совета . . . . .  |  | 70          |
| В. Предложение Всемирной федерации профсоюзов о более тесной связи с Экономическим и Социальным Советом . . . . .  |  | 70          |
| С. Организация консультаций с неправительственными организациями . . . . .   |  | 70          |
| 50 (I). Соглашения со специализированными учреждениями . . . . .   |  | 70          |
| 51 (I). Передача Объединенными Нациями некоторых неполитических функций и видов деятельности Лиги наций, помимо тех, которые осуществляются согласно международным соглашениям . . . . .   |  | 71          |
| 52 (I). Предоставление Объединенными Нациями экспертизы своим Членам . . . . .   |  | 71          |
| 53 (I). Жилищный вопрос и планировка городов . . . . .   |  | 72          |
| <br><b>XIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА</b>   |  |             |
| 54 (I). Передача Объединенным Нациям полномочий Лиги наций по международным соглашениям, конвенциям и протоколам о наркотических средствах . . . . .   |  | 73          |
| Протокол, видоизменяющий соглашения, конвенции и протоколы о наркотиках, заключенные в Гааге 23 января 1912 г., в Женеве 11 февраля 1925 г., 19 февраля 1925 г. и 13 июля 1931 г., в Бангкоке 27 ноября 1931 г. и в Женеве 26 июня 1936 г. . . . . |  | 74          |
| 55 (I). Национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца . . . . .  |  | 79          |
| 56 (I). Политические права женщины . . . . .   |  | 79          |
| 57 (I). Учреждение Международного чрезвычайного фонда помощи детям . . . . .   |  | 79          |
| 58 (I). Передача Объединенным Нациям консультативных функций ЮНРРА (Администрация Помощи и Восстановления Объединенных Наций) в области социального обеспечения . . . . .  |  | 81          |
| 59 (I). Созыв международной конференции по вопросу о свободе информации . . . . .  |  | 82          |
| 60 (I). Перевод классиков . . . . .  |  | 82          |
| 61 (I). Создание Всемирной организации здравоохранения . . . . .   |  | 83          |

|   |            |
|---|------------|
| <b>XIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ</b>  |            |
| <b>ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА — продолжение</b>  |            |
|   | <i>Стр</i> |
| 62 (I). Беженцы и перемещенные лица .....   | 83         |
| I. Устав и временные положения, принятые<br>впредь до учреждения Международной орга-<br>низации по делам беженцев .....   | 83         |
| Устав Международной организации по де-<br>лам беженцев .....  | 85         |
| Соглашение о временных мерах, подлежа-<br>щих принятию в отношении беженцев и<br>перемещенных лиц .....   | 97         |
| II. Предварительные меры, которые должны<br>быть приняты Членами Объединенных Наций<br>относительно перемещенных лиц, беженцев,<br>военнопленных и лиц такого же статуса впре-<br>дь до учреждения Международной организации<br>по делам беженцев ..... | 98         |
| <br><b>XIV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ</b>   |            |
| <b>ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА</b>  |            |
| 63 (I). Утверждение соглашений об опеке .....   | 99         |
| 64 (I). Учреждение Совета по опеке .....  | 99         |
| 65 (I). Будущий статус Югозападной Африки.....  | 100        |
| 66 (I). Представление информации согласно статье<br>73 (e) Устава .....   | 100        |
| 67 (I). Региональные конференции представителей не-<br>самоуправляющихся территорий .....   | 102        |
| <br><b>XV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ</b>  |            |
| <b>ПЯТОГО КОМИТЕТА</b>  |            |
| 68 (I). Бюджеты Объединенных Наций на 1946 и 1947<br>финансовые годы .....  | 103        |
| 69 (I). Шкала взносов по бюджетам Объединенных<br>Наций на 1946 и 1947 финансовые годы и в фонд<br>оборотных средств .....  | 105        |
| 70 (I). Путевые расходы членов комиссий Экономиче-<br>ского и Социального Совета .....  | 105        |
| 71 (I). Использование Просветительной, научной и<br>культурной организацией Объединенных Наций<br>(ЮНЕСКО) прав собственности, принадлежавших<br>Лиге наций в Институте интеллектуального сотруд-<br>ничества .....                                     | 106        |
| 72 (I). Состав Консультативного комитета по админи-<br>стративным и бюджетным вопросам .....  | 106        |
| 73 (I). Избрание трех членов Комитета по взносам и<br>сроки полномочий избранных членов Комитета....  | 106        |
| 74 (I). Назначение ревизоров со стороны .....   | 107        |
| 75 (I). Система одновременных переводов .....   | 109        |
| 76 (I). Привилегии и иммунитеты персонала Объеди-<br>ненных Наций .....   | 109        |
| 77 (I). Дата ежегодных сессий Генеральной<br>Ассамблеи .....  | 109        |
| 78 (I). Уравнение в отношении налогов .....   | 109        |

## **XV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ**

### **ПЯТОГО КОМИТЕТА — *продолжение***

*Стр.*

|   |     |
|---|-----|
| 79 (I). Передача активов Лиги наций .....   | 110 |
| Приложение I. Соглашение об осуществлении передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, подписанное 19 июля 1946 г. ....   | 110 |
| Приложение II. Протокол о выполнении различных операций по передаче Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, подписанный 1 августа 1946 г. ....                            | 112 |
| 80 (I). Временные финансовые положения Организации Объединенных Наций .....   | 112 |
| 81 (I). Бюджетные и финансовые взаимоотношения со специализированными учреждениями .....  | 115 |
| 82 (I). Временный план учреждения пенсионного и страхового фондов персонала и связанных с ними видов обеспечения .....  | 115 |
| A. Временный пенсионный план и Фонд обеспечения персонала .....   | 115 |
| B. Назначение Генеральной Ассамблеей членов Комитета по обеспечению персонала .....   | 116 |
| C. Положения о выплате надбавок на детей и пособий на образование .....   | 116 |
| D. Медицинское обслуживание персонала .....   | 116 |
| Приложение I. Объединенный пенсионный фонд для персонала Объединенных Наций .....   | 116 |
| Приложение II. Дополнительные временные положения, подлежащие включению во Временные положения о персонале, утвержденные Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии ..... | 124 |
| 83 (I). Финансовые положения (Статья 10 и Приложение II) проекта устава Международной организации по делам беженцев .....   | 125 |

## **XVI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ОБЪЕДИНЕННЫХ ПЯТОГО И ШЕСТОГО КОМИТЕТОВ**

|   |     |
|---|-----|
| 84 (I). Соглашение между Объединенными Нациями и Фондом Карнеги относительно использования помещений Дворца Мира в Гааге и погашения займов. .... | 126 |
| 85 (I). Администрация Международного Суда .....   | 128 |
| Приложение. Международный Суд. Положения о путевых расходах и суточных деньгах .....  | 128 |
| 86 (I). Пенсии членов Международного Суда .....   | 130 |
| Приложение. Положения о Пенсионном плане для членов Международного Суда .....   | 130 |

## **XVII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ШЕСТОГО КОМИТЕТА**

|   |     |
|---|-----|
| 87 (I). Изменения во временных правилах процедуры Генеральной Ассамблеи по вопросу о сроках полномочий избранных членов Советов ..... | 132 |
| 88 (I). Применение Статей 11 и 12 Статута Международного Суда .....   | 132 |
| 89 (I). Разрешение Экономическому и Социальному Совету запрашивать консультативные заключения Международного Суда .....               | 132 |



|   |             |
|---|-------------|
| <b>XVII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ШЕСТОГО КОМИТЕТА— продолжение</b>  | <i>Стр.</i> |
| 90 (I). Привилегии и иммунитеты членов Международного Суда, секретаря Суда, должностных лиц секретариата, ассесоров, представителей и поверенных сторон, свидетелей и экспертов . . . . . | 133         |
| Приложение. Обмен письмами между Председателем Международного Суда и Министром иностранных дел Нидерландов . . . . .  | 134         |
| 91 (I). Условия, на которых Швейцария может стать участником Международного Суда . . . . .  | 136         |
| Приложение. Доклад и рекомендация Комитета экспертов Совета Безопасности относительно условий, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда . . . . .          | 137         |
| 92 (I). Официальная печать и эмблема Объединенных Наций . . . . .   | 138         |
| 93 (I). Присоединение к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций . . . . .  | 138         |
| 94 (I). Прогрессивное развитие международного права и его кодификация . . . . .   | 139         |
| 95 (I). Подтверждение принципов международного права, признанных Статутом Нюрнбергского трибунала . . . . .   | 139         |
| 96 (I). Преступление геноцида . . . . .   | 140         |
| 97 (I). Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений: правила для введения в действие Статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций . . . . .                      | 140         |
| 98 (I). Временное соглашение о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, заключенное со Швейцарским федеральным советом и соглашение относительно участка Ариана . . . . .            | 143         |
| 99 (I). Мероприятия, вызываемые установлением постоянного месторасположения Объединенных Наций в Соединенных Штатах Америки . . . . .   | 144         |
| <br><b>XVIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДУ КОМИТЕТА ПО ПОСТОЯННОМУ МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЮ</b>  |             |
| 100 (I). Месторасположение Организации Объединенных Наций . . . . .   | 145         |
| <br><b>XIX. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА</b>   |             |
| 101 (I). Прием Сиам в Члены Организации Объединенных Наций . . . . .  | 147         |
| 102 (I). Мероприятия, имеющие целью экономию времени Генеральной Ассамблеи . . . . .  | 147         |
| <br><b>XX. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ БЕЗ ПЕРЕДАЧИ ЕЕ В КОМИТЕТ</b>  |             |
| 103 (I). Преследования и дискриминация . . . . .  | 148         |
| <br><b>СПИСОК РЕЗОЛЮЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ПЕРВОЙ ЧАСТИ ПЕРВОЙ СЕССИИ (пронумерованы согласно примечанию, помещенному в начале настоящего тома) . .</b>                  | <b>149</b>  |



## **РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ**

**на второй части первой сессии**

**с 23 октября по 15 декабря 1946 г.**

### **I. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ**

Комитет по проверке полномочий, назначенный Генеральной Ассамблеей на втором пленарном заседании 11 января 1946 г. для рассмотрения полномочий представителей, представил два доклада Ассамблее, которая их утвердила.

*Сорок первое пленарное заседание, 29 октября, и шестьдесят шестое пленарное заседание, 15 декабря 1946 г.*

Комитет состоял из делегаций: Белорусской Советской Социалистической Республики, Китая, Дании, Франции, Гаити, Парагвая, Филиппинской Республики, Саудовской Аравии и Турции. Делегат Дании был председателем этого Комитета.

## II. СОСТАВ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА

Генеральный комитет Генеральной Ассамблеи на второй части первой сессии был составлен из следующих лиц:

а) Председателя Генеральной Ассамблеи;

б) Семи Заместителей Председателя, избранных Генеральной Ассамблеей;

с) Председателей шести основных Комитетов Генеральной Ассамблеи.

а) *Председатель Генеральной Ассамблеи, избранный на первой части сессии:* П. А. СПААК (Бельгия).

б) *Заместители Председателя, избранные Генеральной Ассамблеей на первой части сессии:*

КИТАЙ, ФРАНЦИЯ, ЮЖНОАФРИКАНСКИЙ СОЮЗ, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, СОЕДИ-

НЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ, ВЕНЕСУЭЛА.

с) *Председатели шести основных Комитетов Генеральной Ассамблеи:*

Первый комитет:

Д. З. МАНУИЛЬСКИЙ (Украинская Советская Социалистическая Республика)<sup>1</sup>;

Второй комитет:

ОСКАР ЛАНГЕ (Польша)<sup>2</sup>;

Третий комитет:

КАРЛ БЕРЕНДСЕН (Новая Зеландия)<sup>3</sup>;

Четвертый комитет:

РОБЕРТО Е. МАКИХЕН (Уругвай)<sup>1</sup>;

Пятый комитет:

ФАРИС АЛЬ-ХУРИ (Сирия)<sup>1</sup>;

Шестой комитет:

РОБЕРТО ХИМЕНЕС (Панама)<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Избран Комитетом на первой части сессии.

<sup>2</sup> Избран на десятом заседании Комитета, 7 ноября 1946 г. для замещения г-на Вацлава Кондерского (Польша), который не мог принять участия в работах Комитета.

<sup>3</sup> Избран на двенадцатом заседании Комитета, 24 октября 1946 г. для замещения Питера Фрезера (Новая Зеландия), который не мог принять участия в работах Комитета.

### III. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея по рекомендации Совета Безопасности постановила принять следующие государства в число Членов Организации Объединенных Наций:

АФГАНИСТАН, ИСЛАНДИЮ, СИАМ<sup>1</sup>, ШВЕЦИЮ.

*Сорок седьмое пленарное заседание, 9 ноября, сорок восьмое пленарное заседание, 19 ноября и шестьдесят седьмое пленарное заседание, 15 декабря 1946 г.*

---

<sup>1</sup> Сиам был принят в Организацию на шестьдесят седьмом пленарном заседании, но подписал акт о присоединении 16 декабря 1946 г., после закрытия сессии.

#### **IV. ИЗБРАНИЕ ТРЕХ НЕПОСТОЯННЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ**

Генеральная Ассамблея для замещения  
ЕГИПТА, МЕКСИКИ и НИДЕРЛАНДОВ,  
срок полномочий которых истек, избрала в  
качестве непостоянных членов Совета Без-

опасности следующие три государства:  
БЕЛЬГИЮ, КОЛУМБИЮ и СИРИЮ.

*Сорок восьмое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

## V. ИЗБРАНИЕ ШЕСТИ ЧЛЕНОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Генеральная Ассамблея для замещения КОЛУМБИИ, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, ГРЕЦИИ, ЛИВАНА, УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ и ЮГОСЛАВИИ, срок полномочий которых истек, избрала шесть членов Экономического и Социального Совета:

БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ, ЛИВАН, НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ, ТУРЦИЮ, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ и ВЕНЕСУЭЛУ.

*Сорок восьмое пленарное заседание, 19 ноября, пятидесятое пленарное заседание, 7 декабря и пятьдесят девятое пленарное заседание, 12 декабря 1946 г.*

Кроме того, с целью заполнения вакансии, освободившейся вследствие ухода БЕЛЬГИИ, Генеральная Ассамблея избрала:

НИДЕРЛАНДЫ.

*Пятьдесят девятое пленарное заседание, 12 декабря 1946 г.*

## VI. ИЗБРАНИЕ ДВУХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

Генеральная Ассамблея избрала двух членов Совета по Опеке:

**ИРАК и МЕКСИКУ.**

*Шестьдесят третье пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

В соответствии с положениями статьи 86 Устава, членами Совета по Опеке состоят:

**АВСТРАЛИЯ, БЕЛЬГИЯ, КИТАЙ, ФРАНЦИЯ, ИРАК, МЕКСИКА, НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ.**



## VII. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РАБОТЫ МЕЖДУ КОМИТЕТАМИ

Генеральная Ассамблея передала различным Комитетам следующие вопросы для обсуждения и представления ей доклада<sup>1</sup>:

### ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ

Политические вопросы и вопросы безопасности (включая регулирование вооружений)

1. Прием новых Членов в Объединенные Нации.
2. Доклад Совета Безопасности.
3. Применение статьи 27 Устава, касающейся порядка голосования в Совете Безопасности.
4. Созыв Генеральной Конференции Членов Объединенных Наций, согласно статье 109 Устава, в целях упразднения так называемого права вето.
5. Созыв Генеральной Конференции Членов Объединенных Наций, согласно статье 109 Устава, для пересмотра ныне действующего Устава.
6. Присутствие вооруженных сил Государств-Членов Объединенных Наций на территории невражеских стран.
7. Проект декларации о правах и обязанностях государств.
8. Общее сокращение вооружений.
9. Отношения между Объединенными Нациями и Испанией.

### СОЕДИНЕННЫЕ ПЕРВЫЙ И ТРЕТИЙ КОМИТЕТЫ

Проект декларации основных прав и свобод человека.

### СОЕДИНЕННЫЕ ПЕРВЫЙ И ШЕСТОЙ КОМИТЕТЫ

Обращение с индийцами в Южноафриканском Союзе.

<sup>1</sup> За исключением особо указанных случаев, все означенные пункты были включены в предварительную повестку дня, утвержденную Генеральной Ассамблеей на сорок шестом пленарном заседании, 31 октября 1946 г., и переданы соответствующим Комитетам на том же заседании.

### ВТОРОЙ КОМИТЕТ

Экономические и финансовые вопросы

1. Доклад Генерального Секретаря о мероприятиях, проведенных с целью выполнения резолюции Генеральной Ассамблеи о мировом недостатке в зерновых продуктах.
2. Доклад Комитета о ЮНРРА.
3. Доклад Генерального директора ЮНРРА.
4. Доклад Экономического и Социального Совета об экономическом восстановлении разоренных районов. (Примечание: Раздел II этого доклада будет рассмотрен вместе с пунктом третьим.)

### ТРЕТИЙ КОМИТЕТ

Социальные, гуманитарные и культурные вопросы

1. Доклад Экономического и Социального Совета по вопросу о беженцах и рассмотрение устава Международной организации по делам беженцев.
2. Резолюция Экономического и Социального Совета относительно передачи деятельности ЮНРРА по социальному обеспечению Объединенным Нациям.
3. Резолюция Экономического и Социального Совета относительно учреждения Чрезвычайного международного фонда помощи детям.
4. Резолюция Экономического и Социального Совета относительно Всемирной организации здравоохранения.
5. Резолюция Экономического и Социального Совета относительно национальных обществ Красного Креста.
6. Доклад Экономического и Социального Совета по принятию на себя функций и полномочий, принадлежавших ранее Лиге наций в силу различных международных конвенций по наркотическим средствам (совместно с Шестым комитетом).
7. Организация Международной конференции печати.
8. Политические права женщины.

## 9. Перевод и издание классиков.

Передано в Комитет Генеральной Ассамблеи на сорок седьмом пленарном заседании, 9 ноября 1946 г.

### СОЕДИНЕННЫЕ ВТОРОЙ И ТРЕТИЯ КОМИТЕТЫ

1. Доклад Экономического и Социального Совета.

2. Взаимоотношения между Объединенными Нациями и специализированными учреждениями.

3. Рассмотрение и утверждение соглашений, заключенных со специализированными учреждениями (совместно с Шестым комитетом).

4. Доклад Экономического и Социального Совета и доклад Генерального Секретаря по вопросу о передаче некоторых функций и видов деятельности Лиги наций (совместно с Шестым комитетом).

5. Создание Объединенными Нациями совещательных комитетов.

Передано в Комитет Генеральной Ассамблеи на сорок седьмом пленарном заседании, 9 ноября 1946 г.

6. Жилищный вопрос и планировка городов.

### ЧЕТВЕРТЫЙ КОМИТЕТ

#### Опена

1. Доклад Генерального Секретаря относительно соглашений по Опеке.

2. Заявление Южноафриканского Союза о результатах совещаний с населением Юго-западной Африки относительно будущего статуса подмандатной территории и осуществления высказанных этим населением желаний.

3. Доклад Генерального Секретаря по вопросу информации относительно самоуправляющихся территорий, которую Члены Объединенных Наций приглашаются давать.

4. Созыв конференции для приведения в исполнение положений главы XI Устава относительно самоуправляющихся территорий (совместно с Шестым комитетом).

Передано в Комитет Генеральной Ассамблеи на сорок седьмом пленарном заседании, 9 ноября 1946 г.

### ПЯТЫЙ КОМИТЕТ

#### Административные и бюджетные вопросы

1. Рассмотрение тех статей устава Международной организации по делам беженцев, которые касаются финансов и бюджета Организации.

2. Рассмотрение и утверждение первого

и второго годовых бюджетов Объединенных Наций на 1946 и 1947 годы.

3. Доклад Генерального Секретаря по организации и администрации Секретариата (совместно с Шестым комитетом).

4. Доклад Генерального Секретаря по бюджетным и финансовым мероприятиям.

5. Доклад Комитета по взносам относительно шкалы распределения расходов.

6. Доклад Генерального Секретаря о системе одновременных переводов.

7. Резолюция Экономического и Социального Совета относительно расходов членских комиссий этого Совета.

8. Резолюция Экономического и Социального Совета по вопросу использования прав собственности Лиги наций в Международном институте интеллектуального сотрудничества.

9. Совместный доклад Генерального Секретаря и Комитета для переговоров относительно передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций.

10. Поправка к временным правилам процедуры для изменения даты созыва очередной ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи (совместно с Шестым комитетом).

11. Избрание членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

### ШЕСТОЙ КОМИТЕТ

#### Правовые вопросы

1. Доклад Генерального Секретаря об изменениях во временных правилах процедуры, необходимых для выполнения решений, принятых относительно срока полномочий членов Советов.

2. Иммуниеты и привилегии судей, должностных лиц и персонала Международного Суда.

3. Положения, необходимые для выполнения статьи 102 Устава относительно регистрации договоров.

4. Просьба, полученная Генеральной Ассамблеей от Экономического и Социального Совета, о предоставлении ему разрешения запрашивать от Международного Суда консультативные заключения.

5. Доклад Генерального Секретаря о принятии официальной эмблемы Объединенных Наций.

6. Выполнение положений статьи 13 Устава о постепенной разработке международного права и его кодификации.

7. Толкование статей 11 и 12 Статута Международного Суда.

8. Просьба о консультативном заключении Международного Суда относительно смысла слова "заседание" в статьях 11 и 12 Статута Международного Суда.

9. Совместный доклад Генерального Секретаря и Комитета по переговорам относительно временных соглашений о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, заключенных с Швейцарским федеральным советом, и относительно соглашений об участке в районе Ариана.

10. Совместный доклад Генерального Секретаря и Комитета по переговорам с компетентными властями Соединенных Штатов Америки о мероприятиях, необходимых вследствие установления постоянного месторасположения Объединенных Наций в Соединенных Штатах Америки.

11. Преступление геноцида.

Передано в Комитет Генеральной Ассамблеи на сорок седьмом пленарном заседании, 9 ноября 1946 г.

12. Условия, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда.

Передано в Комитет Генеральной Ассамблеи на пятидесятом пленарном заседании, 7 декабря 1946 г.

#### **СОЕДИНЕННЫЕ ПЯТЫЙ И ШЕСТОЙ КОМИТЕТЫ**

1. Доклад Генерального Секретаря о ре-

комендациях относительно администрации Международного Суда.

2. Утверждение соглашения относительно помещений Дворца Мира в Гааге.

#### **КОМИТЕТ ПО МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЮ**

Доклад Комиссии по Месторасположению и рассмотрение вопроса о различных участках, подходящих для постоянного месторасположения в районе Нью-Йорка, в районе бухты Сан-Франциско или в других частях Соединенных Штатов Америки и могущих быть полученными безвозмездно или за умеренную плату; а также назначения Плановой комиссии экспертов (резолюция 14 февраля 1946 г.).

Этот вопрос был формулирован в данной редакции на сорок седьмом пленарном заседании, 9 ноября 1946 г.

#### **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ**

Мероприятия, имеющие целью экономию времени Генеральной Ассамблеи.

Следующие вопросы были рассмотрены без передачи их в какой-либо комитет:

1. Преследования и дискриминация: Проект резолюции, представленный делегацией Египта.

Сорок седьмое пленарное заседание, 9 ноября 1946 г.

2. Вопрос о созыве второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи в Европе.

Пятидесятое пленарное заседание, 7 декабря 1946 г.

## VIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЕРВОГО КОМИТЕТА

### 34 (I). ПРИЕМ В ЧЛЕНЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ АФГАНИСТАНА, ИСЛАНДИИ И ШВЕЦИИ

Генеральная Ассамблея приняла к сведению:

заявления о приеме в Организацию Объединенных Наций, поданные Афганистаном, Исландской Республикой и Швецией, в соответствии с положениями статьи 4 Устава и правилами 113 и 114 правил процедуры,

рекомендации Совета Безопасности относительно приема Афганистана, Исландской Республики и Швеции в Члены Объединенных Наций<sup>1</sup>,

доклад, представленный Первым комитетом<sup>2</sup>, который единогласно одобрил рекомендации Совета Безопасности.

*Поэтому Генеральная Ассамблея постановляет:*

принять Афганистан, Исландскую Республику и Швецию в Члены Объединенных Наций.

*Сорок седьмое пленарное заседание,  
9 ноября 1946 г.*

### 35 (I). ВОПРОС О ПЕРЕСМОТРЕ СОВЕТОМ БЕЗОПАСНОСТИ НЕКОТОРЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ О ПРИЕМЕ В ЧЛЕНЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Албанская Народная Республика, Монгольская Народная Республика, Хашемитское Королевство Трансиордании, Ирландия и Португалия подали заявления о приеме в Организацию Объединенных Наций.

Совет Безопасности, который рассмотрел эти заявления, не сделал никаких рекомендаций.

Поскольку прием в Члены Организации Объединенных Наций открыт для всех миролюбивых государств, которые примут на себя содержащиеся в Уставе обязательства и, по суждению Организации, могут и желают эти обязательства выполнять, согласно статье 4 Устава;

*Генеральная Ассамблея рекомендует, чтобы Совет Безопасности пересмотрел заявления о приеме в Члены Объединенных Наций вышеуказанных государств, прини-*

<sup>1</sup> Документ А/108.

<sup>2</sup> Документ А/179.

мая во внимание, достойны ли они быть принятыми, согласно критерию, предусмотренному Уставом, и в соответствии с положениями статьи 4.

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

### 36 (I). ПРАВИЛА, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРИЕМУ НОВЫХ ЧЛЕНОВ В ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

*Генеральная Ассамблея поручает Совету Безопасности назначить Комитет для совещания с Комитетом по вопросам процедуры, избранным Генеральной Ассамблеей, с целью установления правил о приеме новых Членов Организации, которые были бы приемлемы как для Генеральной Ассамблеи, так и для Совета Безопасности.*

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

\* \* \*

*На шестьдесят седьмом пленарном заседании, 15 декабря 1946 г., Генеральная Ассамблея назначила в свой Комитет по вопросам процедуры следующих Членов:*

Австралию, Кубу, Индию, Норвегию и Союз Советских Социалистических Республик.

*На том же заседании Генеральная Ассамблея была извещена, что Совет Безопасности назначил в свой Комитет по вопросам процедуры следующие государства: Бразилию, Китай и Польшу.*

### 37 (I). ДОКЛАД СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

*Генеральная Ассамблея, получив и обсудив доклад Совета Безопасности<sup>3</sup>, постановляет перейти к следующему вопросу повестки дня.*

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

### 38 (I). ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ ГОСУДАРСТВ

*Генеральная Ассамблея постановляет:*

1. Просить Генерального Секретаря немедленно передать всем Государствам-Чле-

<sup>3</sup> Документ А/93.

нам Организации Объединенных Наций, а также национальным и международным учреждениям, разрабатывающим вопросы международного права, представленный Панамой текст проекта Декларации о правах и обязанностях государств<sup>1</sup>, с просьбой представить свои комментарии и замечания Генеральному Секретарю до 1 июня 1947 г.;

2. Передать указанную декларацию Комитету, учрежденному настоящей сессией Генеральной Ассамблеи<sup>2</sup> для изучения методов кодификации международного права, и просить Генерального Секретаря передавать этому Комитету комментарии и замечания, по мере их поступления от правительств и учреждений, упомянутых в предыдущем параграфе;

3. Просить этот Комитет представить второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад по этому вопросу;

4. Включить этот вопрос в повестку дня второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

### **39 (1). ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ЧЛЕНАМИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ИСПАНИЕЙ**

Народы Объединенных Наций осудили в Сан-Франциско, Берлине (Потсдаме) и Лондоне режим Франко в Испании и решили, что пока этот режим существует, Испания не может быть допущена в Организацию Объединенных Наций.

Генеральная Ассамблея в резолюции от 9 февраля 1946 г. рекомендовала Членам Объединенных Наций поступать в согласии с буквой и духом деклараций, принятых в Сан-Франциско и Берлине (Потсдаме).

Народы Объединенных Наций заверяют испанский народ в своем неизменном к нему доброжелательстве и в том, что его ожидает радушный прием, как только обстоятельства позволят ему быть принятым в Члены Объединенных Наций.

Генеральная Ассамблея отмечает, что в мае и июне 1946 г. Совет Безопасности произвел расследование возможных мер, которые должны быть в дальнейшем приняты Объединенными Нациями. Подкомитет Совета Безопасности, которому было поручено это расследование, единогласно пришел к заключению о том, что<sup>3</sup>:

“а) По своему происхождению, природе, структуре и общему поведению

режим Франко является фашистским режимом, установленным по образцу нацистской Германии Гитлера и фашистской Италии Муссолини, и в значительной степени благодаря полученной от них помощи;

б) Во время продолжительной борьбы Объединенных Наций с Гитлером и Муссолини, Франко, несмотря на постоянные протесты союзников, оказывал весьма существенную помощь вражеским державам. Так, во-первых, с 1941 г. по 1945 г. Голубая пехотная дивизия, Испанский добровольческий легион и Сальвадорская эскадрилья самолетов сражались против Советского Союза на Восточном фронте. Во-вторых, летом 1940 года Испания, в нарушение международного статута, захватила Танжер, и крупные военные силы союзников в Северной Африке оказались связаны, вследствие нахождения значительной испанской армии в Испанском Марокко;

с) Неоспоримыми документальными данными установлено, что Франко, совместно с Гитлером и Муссолини, виновен в участии в заговоре, имевшем целью начать войну против тех стран, которые в дальнейшем ходе мировой войны объединились в Организацию Объединенных Наций. Заговор этот предусматривал, что полное участие Франко в войне будет отложено до момента, установленного взаимным соглашением”.

*Генеральная Ассамблея,  
убедившись* в том, что фашистское правительство Франко в Испании, насильно навязанное испанскому народу с помощью держав оси и оказавшее существенную помощь державам оси в войне, не представляет испанского народа и, продолжая оставаться у власти в Испании, делает невозможным участие испанского народа в международных делах совместно с народами Объединенных Наций;

*рекомендует* лишить правительство Франко в Испании права вхождения в международные учреждения, созданные Объединенными Нациями или поставленные с ними в связь, а также лишить его участия в совещаниях или иных видах деятельности, которые могут проводиться Объединенными Нациями или этими учреждениями, — до того времени, когда в Испании будет создано новое и приемлемое правительство;

*желая*, сверх того, обеспечить участие всех миролюбивых народов, включая и испанский народ, в содружестве наций;

*рекомендует*, чтобы в случае, если в скором времени не будет образовано правитель-

<sup>1</sup> Документ А/285.

<sup>2</sup> См. страницу 139.

<sup>3</sup> Документы S/75 и S/76.

ство, власть которого основывалась бы на согласии граждан, и которое приняло бы на себя обязательство уважать свободу слова, религии и собраний, а также провести незамедлительно выборы, на которых испанский народ смог бы выразить свою волю без принуждения и запугивания, независимо от партийной принадлежности, — Совет Безопасности рассмотрел надлежащие меры, которые должны быть приняты для того, чтобы исправить существующее положение;

*рекомендует*, чтобы все Члены Организации Объединенных Наций немедленно отозвали из Мадрида своих послов и посланников, аккредитованных при испанском правительстве.

*Генеральная Ассамблея рекомендует, сверх того*, чтобы Государства-Члены Организации сообщили Генеральному Секретарю и следующей сессии Генеральной Ассамблеи, какие меры были ими приняты в соответствии с настоящей рекомендацией.

*Пятьдесят девятое пленарное заседание,  
12 декабря 1946 г.*

#### **40 (1). ПРОЦЕДУРА ГОЛОСОВАНИЯ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

*Генеральная Ассамблея,*

*имея в виду* цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и принимая во внимание разногласия, возникшие относительно применения и толкования статьи 27 Устава;

*настоятельно предлагает* постоянным членам Совета Безопасности приложить все усилия, чтобы путем консультации друг с другом и с остальными членами Совета Безопасности обеспечить такое положение, при котором пользование особой привилегией, предоставленной при голосовании постоянным членам, не препятствовало бы Совету Безопасности принимать срочные решения;

*рекомендует* Совету Безопасности возможно скорее принять порядок и процедуру, не нарушающие положения Устава, с тем, чтобы способствовать более успешному применению положений статьи 27 и обеспечить быстрое и эффективное выполнение Советом Безопасности его функций;

*рекомендует, сверх того*, чтобы, при установлении этого порядка и процедуры, Совет Безопасности принял во внимание взгляды, выраженные Членами Организации Объединенных Наций на второй части первой сессии Генеральной Ассамблеи.

*Шестьдесят первое пленарное заседание,  
13 декабря 1946 г.*

#### **41 (1). ПРИНЦИПЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ОБЩЕЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ И СОКРАЩЕНИЕ ВООРУЖЕНИЙ**

1. Во исполнение статьи 11 Устава и с целью укрепления международного мира и безопасности, в соответствии с целями и принципами Объединенных Наций,

*Генеральная Ассамблея*

*признает* необходимость скорейшего общего регулирования и сокращения вооружений и вооруженных сил.

2. Поэтому *Генеральная Ассамблея*

*рекомендует*, чтобы Совет Безопасности незамедлительно приступил в порядке их срочности к формулированию практических мероприятий, существенных для установления общего регулирования и сокращения вооружений и вооруженных сил и для обеспечения того, чтобы такое регулирование и сокращение вооружений и вооруженных сил соблюдались всеми участниками без исключения, а не односторонне лишь некоторыми из них. Планы, сформулированные Советом Безопасности, будут представлены Генеральным Секретарем Членам Организации Объединенных Наций для рассмотрения на специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Договоры или конвенции, утвержденные Генеральной Ассамблеей, будут представлены государствам, являющимся сторонами в таковых, для ратификации в соответствии со статьей 26 Устава.

3. В качестве существенного шага на пути к достижению неотложной цели запрещения и изъятия из национальных вооружений атомного оружия и всех других основных видов вооружения, которые могли бы применяться в настоящее время и в будущем для массового уничтожения, а также в целях скорейшего установления международного контроля над атомной энергией и другими современными научными открытиями и техническими усовершенствованиями для обеспечения их использования лишь в мирных целях,

*Генеральная Ассамблея*

*настоятельно рекомендует* скорейшее выполнение Комиссией по атомной энергии ее обязанностей, изложенных в разделе 5 резолюции Генеральной Ассамблеи от 24 января 1946 г.

4. С целью обеспечения того, что общее запрещение, регулирование и сокращение вооружений коснется основных видов оружия современной войны, а не только второстепенных видов оружия,

*Генеральная Ассамблея*

*рекомендует*, чтобы Совет Безопасности

ускорил рассмотрение докладов, которые Комиссия по атомной энергии представит Совету Безопасности, и чтобы он содействовал работе этой Комиссии, а также, чтобы Совет Безопасности ускорил рассмотрение проекта конвенции или конвенций по созданию международной системы контроля и инспекции, причем эти конвенции будут включать запрещение атомного и всех других основных видов оружия, которые могли бы применяться в настоящее время и в будущем для массового уничтожения, а также контроль над атомной энергией в объеме, необходимом для обеспечения использования ее только в мирных целях.

#### 5. Генеральная Ассамблея

*признает* также существенным для общего регулирования и сокращения вооружений и вооруженных сил, обеспечение практических и эффективных гарантий путем инспектирования и других средств, в целях защиты государств, выполняющих свои обязательства, от возможных нарушений и уклонений.

#### *Поэтому Генеральная Ассамблея*

*рекомендует* Совету Безопасности незамедлительно приступить к выработке предложений в целях обеспечения такого рода практических и эффективных гарантий в связи с контролем над атомной энергией и общим регулированием и сокращением вооружений.

6. Для обеспечения принятия мероприятий по скорейшему общему регулированию и сокращению вооружений и вооруженных сил, по запрещению использования атомной энергии для военных целей и по изъятию из национальных вооружений атомного и всех других главных видов оружия, которые могли бы применяться в настоящее время или в будущем для массового уничтожения и контроля над атомной энергией в объеме, необходимом для обеспечения использования ее только в мирных целях,

*будет учреждена*, как указано в пункте 4, в рамках Совета Безопасности, который несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, международная система, действующая через специальные органы, полномочия и статус которых будут установлены конвенцией или конвенциями, согласно которым они учреждаются.

#### 7. Генеральная Ассамблея,

считая проблему безопасности тесно связанной с проблемой разоружения,

*рекомендует* Совету Безопасности уско-

рять по мере возможности представление в его распоряжение вооруженных сил, упомянутых в статье 43 Устава;

*рекомендует* Государствам-Членам Организации предпринять, с учетом нужд оккупации, прогрессивный и сбалансированный вывод их вооруженных сил, расположенных на бывших вражеских территориях, а также немедленный вывод вооруженных сил, расположенных на территориях Государств-Членов Организации без их согласия, добровольно и публично выраженного в договорах или соглашениях, совместимых с Уставом и не противоречащих международным соглашениям;

*рекомендует* также соответствующее сокращение национальных вооруженных сил и общее прогрессивное и сбалансированное сокращение национальных вооруженных сил.

8. Ничто в настоящей резолюции не изменяет и не ограничивает резолюции Генеральной Ассамблеи, принятой 24 января 1946 г., об учреждении Комиссии по атомной энергии.

#### 9. Генеральная Ассамблея

*призывает* всех Членов Организации Объединенных Наций оказать всемерную помощь Совету Безопасности и Комиссии по атомной энергии в целях содействия установлению и поддержанию международного мира и коллективной безопасности, с наименьшим отвлечением мировых человеческих сил и экономических ресурсов для вооружений.

*Шестьдесят третье пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

### 42 (I). ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ВООРУЖЕННЫХ СИЛ, ПРЕДСТАВЛЯЕМАЯ ЧЛЕНАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

#### *Генеральная Ассамблея,*

*желая* осуществить в кратчайший срок резолюцию от 14 декабря 1946 г. относительно принципов, определяющих регулирование и сокращение вооружений,

*предлагает* Совету Безопасности определить возможно скорее, какого рода информация должна быть затребована от Государств-Членов Организации Объединенных Наций для осуществления упомянутой резолюции.

*Шестьдесят третье пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

## IX. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ ОБЪЕДИНЕННЫХ ПЕРВОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ

### 43 (I). ПРОЕКТ ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ОСНОВНЫХ ПРАВАХ И СВОБОДАХ ЧЕЛОВЕКА

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание, что Экономический и Социальный Совет учредил Комиссию по правам человека и постановил, что задачей Комиссии является представление Совету предложений, рекомендаций и докладов относительно Международной декларации прав человека,*

*в силу вышеизложенного постановляет передать проект положения об основных*

*правах и свободах человека<sup>1</sup> Экономическому и Социальному Совету для представления его на рассмотрение Комиссии по правам человека при разработке ею Международной декларации прав человека;*

*выражает надежду, что этот вопрос будет вновь передан ей с тем, чтобы включить его в повестку дня второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи.*

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup>Документ A/234.



## Х. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ПО ДОКЛАДУ ОБЪЕДИНЕННЫХ ПЕРВОГО И ШЕСТОГО КОМИТЕТОВ

### 44 (1). ПОЛОЖЕНИЕ ИНДИЙЦЕВ В ЮЖНО-АФРИКАНСКОМ СОЮЗЕ

*Генеральная Ассамблея,*

*приняв* к сведению заявление по вопросу о положении индийцев в Южноафриканском Союзе<sup>1</sup>, представленное Правительством Индии, и рассмотрев этот вопрос;

1. *констатирует*, что созданием такого положения нанесен ущерб дружеским отношениям между двумя Государствами-Членами Организации Объединенных Наций, и что эти отношения могут в дальнейшем ухудшиться, если указанный вопрос не будет разрешен удовлетворительным образом;

2. *считает*, что положение индийцев в Союзе должно определяться международными обязательствами, которые вытекают из соглашений, заключенных между двумя правительствами, а также соответствующими положениями Устава;

3. *поэтому предлагает* обоим правительствам доложить следующей сессии Генеральной Ассамблеи о мерах, принятых в этих целях.

*Пятьдесят второе пленарное заседание,  
8 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup> Документы А/68, А/68/Add. 1, А/68/Add. 2, А/149 и А/167.

## XI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ВТОРОГО КОМИТЕТА

### 45 (I). МИРОВОЙ НЕДОСТАТОК ЗЕРНОВЫХ ПРОДУКТОВ И ПРОЧИХ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ

На тридцать третьем пленарном заседании 14 февраля 1946 г. Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, настойчиво призывающую правительства и заинтересованные международные организации принять меры против ожидаемого серьезного недостатка в хлебных злаках и рисе.

Генеральная Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению, что благодаря общим усилиям Объединенных Наций положение значительно улучшилось в 1946 г., в частности в отношении хлебных злаков. Таким образом, удалось спасти миллионы человеческих жизней в течение критических месяцев, которые предшествовали сбору урожая 1946 г.

Генеральная Ассамблея признает, однако, что продовольственное положение все же остается неудовлетворительным. Некоторые страны продолжают еще страдать от катастрофических последствий вражеской оккупации, которую они испытали, и в связи с этим, вынуждены продолжать срочно импортировать зерновые продукты, жиры и другие пищевые продукты. Во многих странах Европы, даже в тех, которые до войны экспортировали эти продукты, ощущается острый недостаток этого вида продовольствия. В некоторых странах Азии недостаток зерновых и прочих продуктов питания вызвал недоедание и даже голод, повлек за собой многочисленные потери человеческих жизней, как например в Индии и Китае. В ряде областей обнаружился также недостаток живого инвентаря.

Кроме того, Генеральная Ассамблея констатирует, что некоторые страны Европы и Азии в 1945 и 1946 г.г. пострадали от засухи и неурожая, что еще ухудшило их продовольственное положение. Некоторые страны, которые не были оккупированы врагом, впервые ввели у себя хлебный паек, как например Соединенное Королевство. Кроме того, многие страны Латинской Америки испытывают недостаток в продовольствии и вынуждены импортировать зерновые продукты.

Генеральная Ассамблея с беспокойством узнала о том, что производство хлебного зерна, риса, растительных и животных жиров,

молочных продуктов, мяса и сахара оказывается существенно недостаточным, чтобы удовлетворить минимальные нужды человеческого потребления в 1947 г. Многие страны, в особенности те, которые пострадали от вражеской оккупации, и те, которые не производят продовольствия в достаточном количестве, чтобы удовлетворить потребности своего населения, нуждаются в сельскохозяйственном оборудовании и в таких материалах, как машины, инструменты, удобрения, средства для борьбы с сельскохозяйственными вредителями и семена.

Кроме того, те трудности, которые испытывают некоторые импортирующие страны при расплате в иностранной валюте, недостаток транспортных средств и прочие трудности угрожают использованию тех продуктов продовольствия, которыми эти страны располагают.

Вместе с тем некоторые страны обнаруживают тенденцию сократить посевные площади зерновых и прочих продуктов питания, что может вызвать неоправданное повышение цен и еще ухудшить положение с продовольствием. Инфляция цен, равно как и некоторые другие факторы, влияющие на цены, часто являются новым препятствием для производства предметов продовольствия и их распределения между теми, кто в них нуждается.

*Поэтому Генеральная Ассамблея настоятельно предлагает* отдельным правительствам и заинтересованным международным учреждениям принять или сохранить в силе мероприятия, предназначенные для того, чтобы преодолеть ожидаемый на 1947 г. дефицит в зерновых продуктах, рисе, растительных и животных жирах, молочных продуктах, мясе и сахаре и обеспечить справедливое распределение и быструю доставку имеющихся в распоряжении пищевых продуктов, независимо от политических соображений, и, в частности,

*рекомендует,*

1. чтобы страны, производящие предметы продовольствия, приняли все нужные меры к тому, чтобы

а) максимально увеличить производство и сбор пищевых продуктов;

б) предотвратить сокращение посевных

площадей зерновых хлебов и содействовать их увеличению;

с) улучшить условия транспорта зерновых и прочих пищевых продуктов;

д) усилить их экспорт в страны, испытывающие недостаток в пищевых продуктах;

е) сохранить в силе и укрепить международный аппарат для использования продуктов питания, которые могут быть экспортированы, учитывая при этом срочность продовольственных потребностей нуждающихся стран;

ф) принять меры против неоправданного повышения цен на зерновые и прочие пищевые продукты, в частности, против повышения цен, которое нанесло бы ущерб интересам потребителей и отвечало бы главным образом интересам спекулянтов, не принося никакой действительной пользы земледельцам;

2. чтобы страны, которые являются, главным образом, промышленными и производят транспортные средства, сельскохозяйственные орудия, машины, запасные части и материалы, необходимые для постройки мастерских, предназначенных для изготовления и ремонта основных категорий перечисленных средств производства, или которые производят удобрения, средства для борьбы с вредителями, семена и корма для скота, — приняли все возможные и необходимые меры для развития производства, увеличения экспорта, облегчения перевозки этих предметов в страны, которые испытывают в них острую нужду, а также для облегчения постройки в этих странах небольших заводов и мастерских, предназначенных для постройки и ремонта наиболее необходимых сельскохозяйственных машин, оборудования и запасных частей, в целях увеличения производства продуктов питания;

3. чтобы все страны применяли, по мере возможности, соответствующие и необходимые мероприятия по регулированию потребления — включая поддержание высокого процентного содержания вымола — добавления к муке примесей, ограничения употребления хлебного зерна для производства напитков и для других несущественных целей и ограничения использования хлебных злаков для корма скота;

4. чтобы правительства и заинтересованные международные учреждения продолжали и расширяли публикацию возможно более подробных сведений об имеющихся запасах и потребностях в предметах питания, а также о материалах, упомянутых выше в

пунктах 1 и 2, и о мероприятиях, проводимых во исполнение рекомендаций настоящей резолюции, с тем, чтобы принимаемые впредь решения были основаны на полном знакомстве с соответствующими фактами;

5. чтобы обратить внимание на необходимость принятия мер, дающих возможность импортирующим странам преодолеть те трудности, которые вызываются международными расчетами с тем, чтобы изложенные выше рекомендации привели к эффективному улучшению продовольственного положения.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### **46 (1). ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ВОССТАНОВЛЕНИЕ РАЗОРЕННЫХ РАЙОНОВ**

*Генеральная Ассамблея,  
принимая к сведению* предварительный доклад Временной Подкомиссии по вопросам экономического восстановления разоренных районов<sup>1</sup> и соответствующую резолюцию Экономического и Социального Совета от 3 октября 1946 г.<sup>2</sup>;

*признавая* настоятельную необходимость международного сотрудничества в области восстановления разоренных районов;

1. *утверждает* общую резолюцию Экономического и Социального Совета, резолюцию по вопросу о наблюдении за экономическим восстановлением разоренных районов в Азии и на Дальнем Востоке и резолюцию о дальнейшей работе Подкомиссии по вопросам восстановления разоренных районов Европы<sup>3</sup>;

2. *настоятельно предлагает* Членам Организации Объединенных Наций, Экономическому и Социальному Совету, заинтересованным специализированным учреждениям и межправительственным организациям принять, каждому в пределах его сферы деятельности, все возможные меры, которые могут привести к скорейшему разрешению проблем экономического восстановления разоренных районов;

3. *поручает* Генеральному Секретарю довести до сведения Международного банка восстановления и развития мнение Генеральной Ассамблеи о том, что, во избежание неоправданной задержки в деле экономического восстановления разоренных районов, Международный банк должен развернуть полностью свои операции в кратчайший по возможности срок с тем, чтобы в

<sup>1</sup>Документ А/147.

<sup>2</sup>Документ А/126.

<sup>3</sup>Документ Е/245, стр. 12-17.

соответствии с особыми функциями, установленными для Банка в статьях относящегося к нему соглашения, он мог с начала 1947 г. наиболее полно содействовать удовлетворению нужд экономического восстановления;

4. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету и его Комиссиям рассмотреть, в сотрудничестве с заинтересованными специализированными учреждениями, вопрос о скорейшем по возможности изучении сырьевых ресурсов, необходимых для экономического восстановления разоренных районов, с целью рекомендовать принятие необходимых мер для увеличения и стимулирования производства и улучшения транспорта этих материалов с территории, где они добываются, в разоренные районы;

5. *рекомендует также*, в целях оказания эффективной помощи разоренным войною странам, чтобы Экономический и Социальный Совет на своей следующей сессии по возможности скорее и внимательнее рассмотрел вопрос о создании Экономической комиссии для Европы и Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### **47 (1). ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ЮНРРА (Администрация помощи и восстановления Объединенных Наций)**

На двадцать первом пленарном заседании, 1 февраля 1946 г. Генеральная Ассамблея учредила Комитет для того, чтобы оказать поддержку ЮНРРА в течение последнего периода ее работы.

Генеральная Ассамблея получила в настоящее время доклад о работе этого Комитета<sup>1</sup> и с удовлетворением отметила широкую помощь, которую Государства-Члены Организации оказывали деятельности ЮНРРА, сделав, таким образом, существенный вклад в дело помощи и восстановления стран, разоренных войной.

Генеральная Ассамблея усмотрела из доклада Комитета, что, хотя в большинстве случаев ожидаемые взносы были получены, небольшая часть этих взносов до сих пор еще не сделана, а также, что к Председателю Комитета была обращена просьба привлечь внимание соответствующих правительств на желательность внесения полностью взносов для того, чтобы ЮНРРА могла располагать всей суммой, необходимой для завершения ее деятельности.

<sup>1</sup>Документы А/94 и А/94/Add. 1.

*Поэтому Генеральная Ассамблея горячо благодарит* Председателя и членов Комитета по ЮНРРА за их усилия при выполнении порученной им задачи;

*призывает* соответствующие правительства Государств-Членов Организации отнестись со вниманием к сообщению Председателя Комитета по ЮНРРА и прислать причитающуюся с них долю взносов с тем, чтобы ЮНРРА для выполнения своей задачи имела в своем распоряжении полную сумму, предложенную Советом ЮНРРА.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### **48 (1). НЕОБХОДИМОСТЬ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ ПОСЛЕ ЛИКВИДАЦИИ ЮНРРА**

**(Администрация помощи и восстановления  
Объединенных Наций)**

*Генеральная Ассамблея, принимая к сведению* резолюцию Совета ЮНРРА (№ 100) от 16 августа 1946 г. и связанную с ней резолюцию, принятую Экономическим и Социальным Советом 3 октября 1946 г.;

*признавая*, что некоторые страны будут нуждаться в финансовой помощи в 1947 г. для импорта продовольствия и прочих предметов первой необходимости;

*принимая к сведению*, что эта нужда в помощи не может во всех случаях быть полностью удовлетворена международными организациями и другими государственными и частными органами, созданными с этой целью;

*признавая*, что если такая помощь не будет оказана, население некоторых стран будет страдать от голода и лишений в течение зимы, весны и начала лета будущего года;

*принимая к сведению* настоятельную необходимость удовлетворить эту все еще существующую нужду возможно скорее, а также выраженную Членами Организации Объединенных Наций готовность принять участие в разрешении этой задачи;

*признавая* желательность удовлетворения этой нужды без непроизводительного дублирования усилий;

*полагая*, что одна из задач Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы служить центром для согласования действий отдельных государств в достижении их общих целей, включая международное сотрудничество в деле разрешения международных проблем экономического и гуманитарного характера;

*подтверждая* принцип, заключающийся в том, что оказываемая помощь никогда не должна быть использована в качестве поли-

тического оружия, и что при распределении средств помощи не должно быть никакой дискриминации в отношении расы, религии или политических убеждений;

1. *создает* специальный технический комитет, функциями которого является:

а) изучение размеров минимального импорта предметов первой необходимости, в частности продовольствия и материалов, необходимых для сельскохозяйственного производства в тех странах, которые, по мнению Комитета, могут нуждаться в помощи для предупреждения тяжелых лишений или экономического застоя, который поставит под угрозу поступление этих предметов первой необходимости;

б) учет средств каждого отдельного государства для финансирования такого импорта;

в) представление докладов о размерах финансовой помощи, которая, по мнению комитета, окажется необходимой в результате исследований, предпринятых, согласно пунктам (а) и (б);

2. *постановляет*, что Комитет будет состоять из 10 экспертов по финансовым вопросам и вопросам внешней торговли, которые должны быть назначены Правительствами Аргентины, Бразилии, Канады, Китая, Дании, Франции, Польши, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик и которые будут принимать участие в работе в качестве специалистов в своей области, а не как представители назначивших их правительств; настоятельно предлагает каждому правительству избрать для работы в Комитете лицо, обладающее выдающейся компетентностью;

3. *порукает* Генеральному Секретарю передать Комитету информацию, предусмотренную в третьем пункте упомянутой выше резолюции Экономического и Социального Совета;

4. *порукает* Комитету представить свой доклад Генеральному Секретарю для представления его Государствам-Членам Организации в возможно короткий срок и во всяком случае не позднее 15 января 1947 года;

5. *призывает* всех Членов Объединенных Наций содействовать в наступающем году оказанию помощи в тех местах и в тот момент, когда она потребует, путем осуществления в срочном порядке плана их

работ, а в надлежащих случаях путем предоставления специальных кредитов нуждающимся странам;

6. *рекомендует*, чтобы все Члены Объединенных Наций держали Генерального Секретаря в курсе своих планов и успехов своей работы в деле оказания помощи в 1947 г.;

7. *порукает* Генеральному Секретарю:

а) предоставить в распоряжение всех Членов Организации Объединенных Наций сведения, полученные, во исполнение предыдущего пункта 6, для того, чтобы эти сведения, вместе с теми, которые будут переданы, во исполнение пункта 4, могли быть использованы Членами Организации Объединенных Наций для большей согласованности их планов и деятельности по оказанию помощи, а также для предупреждения бесполезного дублирования работы;

б) облегчить неофициальные консультации между отдельными правительствами в отношении их планов и программ оказания помощи и организовывать такого рода консультации между этими правительствами каждый раз, когда, по его мнению, это может способствовать достижению целей настоящей резолюции;

в) предоставить, поскольку это позволяет наличный аппарат и средства, ту техническую помощь, за которой отдельные правительства могут обратиться в связи с программой оказания помощи в 1947 г.;

8. а) *порукает* Генеральному Секретарю наметить способы сбора и использования взносов от лиц, организаций и народов во всем мире в размере однодневной заработной платы для содействия оказанию помощи в 1947 г. и представить в возможно короткий срок Государствам-Членам Организации и Экономическому и Социальному Совету доклад о результатах этого плана;

б) *предлагает* Экономическому и Социальному Совету изучить доклад, представленный Генеральным Секретарем, и принять те меры, которые будут признаны необходимыми в этом деле;

9. *порукает* Генеральному Секретарю давать отчет на каждой сессии Экономического и Социального Совета о той работе, которая проводится для осуществления настоящей резолюции.

*Пятьдесят шестое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

## ХИИ. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ОБЪЕДИНЕННЫХ ВТОРОГО И ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТОВ

### 49 (I). ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

#### А. ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

*Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Экономического и Социального Совета<sup>1</sup>, представленный ей, согласно пункту 2 статьи 15 Устава и правилу 12 временных правил процедуры Генеральной Ассамблеи;*

*отмечает с удовлетворением, что Экономический и Социальный Совет достиг существенных успехов в деле своей организации для эффективного выполнения своих функций и обязанностей;*

*отмечает также с удовлетворением те усилия, которые прилагаются Экономическим и Социальным Советом для разрешения многих трудных экономических и социальных проблем, которые в результате недавней мировой войны встают перед всем миром;*

*обращает внимание Экономического и Социального Совета на замечания, сделанные в Объединенных Втором и Третьем комитетах и во время общих дебатов на Генеральной Ассамблее.*

#### В. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ВСЕМИРНОЙ ФЕДЕРАЦИИ ПРОФСОЮЗОВ О БОЛЕЕ ТЕСНОЙ СВЯЗИ С ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ

*Генеральная Ассамблея, рассмотрев предложение Всемирной федерации профсоюзов от 12 ноября 1946 г. об установлении более тесной связи с Экономическим и Социальным Советом и учитывая решение Совета от 21 июня 1946 г. о том, "что в целях консультации должна быть установлена самая тесная связь со Всемирной федерацией профсоюзов";*

*рекомендует Экономическому и Социальному Совету предоставить Всемирной федерации профсоюзов право передавать Экономическому и Социальному Совету вопросы для внесения их в предварительную повестку дня в соответствии с процедурой, которая в настоящее время применяется по отношению к специализированным учреждениям.*

<sup>1</sup>Документы А/125, А/125/Add. 1 и А/125/Add. 1/Corr. 1.

### С. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ С НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

*Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Экономического и Социального Совета<sup>2</sup> относительно организации консультаций с неправительственными организациями,*

*принимает к сведению решение Совета о включении некоторых неправительственных организаций в категорию (а);*

*выражает согласие с общим принципом, по которому все неправительственные организации, включенные в категорию (а), пользуются одинаковым положением в отношении организации консультаций с Советом.*

*Шестдесят шестое пленарное заседание, 15 декабря 1946 г.*

### 50 (I). СОГЛАШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ<sup>3</sup>

*Генеральная Ассамблея, в связи с тем, что соглашения, заключенные Экономическим и Социальным Советом с некоторыми специализированными учреждениями, переданы сейчас Генеральной Ассамблее на утверждение,*

*постановляет утвердить соглашения с Международной организацией труда<sup>4</sup>, Промышленной, научной и культурной организацией Объединенных Наций<sup>5</sup>, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций<sup>6</sup> и с Международной организацией гражданской авиации<sup>7</sup>, при условии, что в отношении соглашений с Международной организацией гражданской авиации эта организация подчиняется всем решениям Генеральной Ассамблеи относительно Испании Франко;*

*считая, сверх того, существенным, чтобы план работы и деятельность специализированных учреждений и органов Объединенных Наций были согласованы;*

*предлагает Экономическому и Социальному Совету тщательно следить за развитием такого сотрудничества;*

<sup>2</sup>Документ А/125, параграфы 76-80.

<sup>3</sup>См. также резолюцию, принятую по докладу Пятого комитета (стр. 115).

<sup>4</sup>Документ А/72.

<sup>5</sup>Документы А/77, А/77/Corr. 1 и А/77/Corr. 2.

<sup>6</sup>Документ А/78.

<sup>7</sup>Документы А/106 и А/106/Corr. 1.

*порукает* Экономическому и Социальному Совету представить Генеральной Ассамблее в течение трех лет доклад по этому вопросу с тем, чтобы держать Генеральную Ассамблею осведомленной, и чтобы Совет и Генеральная Ассамблея могли, в случае необходимости и по консультации с вышеуказанными учреждениями, выработать соответствующие предложения для улучшения такого сотрудничества.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

**51 (I). ПЕРЕДАЧА ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИЯМ НЕКОТОРЫХ НЕПОЛИТИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ И ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛИГИ НАЦИЙ, ПОМИМО ТЕХ, КОТОРЫЕ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ СОГЛАСНО МЕЖДУНАРОДНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ**

В соответствии с резолюцией, принятой Генеральной Ассамблеей 12 февраля 1946 г., и резолюцией, принятой Экономическим и Социальным Советом 16 февраля 1946 г., Генеральный Секретарь представил Экономическому и Социальному Совету на его третьей сессии доклад, датированный 26 сентября 1946 г.<sup>1</sup>, о временном принятии и продолжении осуществления некоторых неполитических функций и видов деятельности Лиги наций, помимо тех, которые осуществляются согласно международным соглашениям.

Экономический и Социальный Совет принял к сведению доклад Генерального Секретаря от 2 октября 1946 г. и передал его Генеральной Ассамблее<sup>2</sup>.

Генеральная Ассамблея признает желательным, чтобы Объединенные Нации приняли на себя и продолжали осуществление неполитических функций и видов деятельности Лиги наций, которые указаны в докладе Генерального Секретаря, датированном 26 сентября 1946 г.

*Генеральная Ассамблея поэтому*

*уполномочивает* Генерального Секретаря и *предлагает* ему принять и продолжать осуществление неполитических функций и видов деятельности Лиги наций, ранее осуществлявшихся Секретариатом Лиги наций, за исключением:

а) функций и видов деятельности, осуществляемых согласно международным соглашениям;

б) функций и видов деятельности, ко-

торые поручены специализированным учреждениям, которые поставлены или должны быть поставлены в связь с Объединенными Нациями, в соответствии со статьями 57 и 63 Устава.

Генеральный Секретарь осуществляет, в соответствии с этим пунктом, функции и виды деятельности, придерживаясь той общей линии, которая может быть установлена Экономическим и Социальным Советом;

*уполномочивает* Экономический и Социальный Совет и *предлагает* ему принять и продолжать осуществление неполитических функций и видов деятельности Лиги наций, ранее осуществлявшихся различными комитетами и комиссиями Лиги, за исключением:

а) функций и видов деятельности, осуществляемых согласно международным соглашениям;

б) функций и видов деятельности, порученных специализированным учреждениям, которые поставлены или должны быть поставлены в связь с Объединенными Нациями, в соответствии со статьями 57 и 63 Устава.

Настоящая резолюция не затрагивает тех или иных решений Генеральной Ассамблеи в отношении функций и видов деятельности, осуществлявшихся Лигой наций согласно международным соглашениям.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

**52 (I). ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ ЭКСПЕРТИЗЫ СВОИМ ЧЛЕНАМ**

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание,* что Члены Организации Объединенных Наций еще не находятся на одинаковом уровне развития;

*принимая во внимание,* что некоторые Члены Организации могут нуждаться в экспертизе в различных областях экономического, социального и культурного развития;

*признавая,* что Устав возлагает на Организацию Объединенных Наций обязанность содействовать такому развитию;

*признавая* важное значение такого развития для всеобщего мира и благосостояния;

*признавая* ответственность специализированных учреждений в соответствующих областях;

*решает* передать Экономическому и Социальному Совету вопрос об изыскании эффективных средств для предоставления в

<sup>1</sup>Документ E/177.

<sup>2</sup>Документ A/134.

сотрудничестве со специализированными учреждениями, экспертизы в экономической, социальной и культурной областях тем государствам, которые захотят такой помощью воспользоваться.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

### **53 (1). ЖИЛИЩНЫЙ ВОПРОС И ПЛАНИРОВАНИЕ ГОРОДОВ**

*Генеральная Ассамблея,  
принимая во внимание обширность и огромное значение жилищной проблемы в различных частях света и желательность обеспечить обмен мнениями и постоянную связь между экспертами в различных странах;*

*принимая во внимание рекомендацию, сделанную уже на особом заседании, посвященном чрезвычайным жилищным проблемам и созданном Чрезвычайным экономическим комитетом оказания помощи Европе, а также рекомендации Подкомитета по жилищному вопросу при этом Комитете<sup>1</sup>;*

<sup>1</sup>Документы E/156 и E/156/Add. 2.

*постановляет* рекомендовать Экономическому и Социальному Совету предложить соответствующим Комиссиям: ускорить изучение жилищного вопроса, особенно вопроса об организации и объединении в одно целое международного обмена информацией, касающейся, в частности, принципов планировки городов, техники строительства и климатических, экономических, финансовых, правовых и законодательных аспектов жилищного вопроса и планировки городов; а также рассмотреть желательность созыва международной конференции экспертов для дачи заключений относительно необходимости создания международного аппарата, в целях сопоставления такой информации, установления руководящих принципов для дальнейшей технической исследовательской работы в области строительных материалов, методов их использования, фабричного изготовления стандартных домов и установления типов, могущих получить широкое применение.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*



### **XIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА**

#### **54 (1). ПЕРЕДАЧА ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИЯМ ПОЛНОМОЧИЯ ЛИГИ НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ, КОНВЕНЦИЯМ И ПРОТОКОЛАМ О НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ**

*Генеральная Ассамблея, желая* продолжить и развить международный контроль над наркотическими средствами,

*утверждает* Протокол, приложенный к настоящей резолюции;

*настоятельно рекомендует* его подписание, без промедления, всеми государствами, являющимися сторонами в соглашениях, конвенциях и протоколах, упомянутых в Приложении;

*рекомендует* сторонам в указанных соглашениях, конвенциях и протоколах ввести в действие постановления вышеозначенного Протокола, не ожидая вступления его в силу;

*порукает* Генеральному Секретарю приступить к выполнению функций, возложенных на него в соответствии с Протоколом, подписанным 11 декабря 1946 г., видоизменяющим соглашения, конвенции и протоколы о наркотических средствах, заключенные в 1912, 1925, 1931 и 1936 г.г.;

*предлагает* Экономическому и Социальному Совету и Генеральному Секретарю, в соответствии с резолюцией об отношениях между Членами Объединенных Наций и Испанией, принятой 9 февраля 1946 г., приостановить все мероприятия, предусмотренные в указанном Протоколе и в вышеозначенных соглашениях, конвенциях и протоколах в отношении правительства Франко в Испании, пока это правительство находится у власти.

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

## ПРОТОКОЛ

о внесении изменений в Соглашения, Конвенции и Протоколы о наркотиках, заключенные в Гааге 23 января 1912 г., в Женеве 11 февраля 1925 г., 19 февраля 1925 г. и 13 июля 1931 г., в Бангконе 27 ноября 1931 г. и в Женеве 26 июня 1936 г.

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Протоколе, — принимая во внимание, что в соответствии с положениями Международных Соглашений, Конвенций и Протоколов о наркотиках, заключенных 23 января 1912 г., 11 февраля 1925 г., 19 февраля 1925 г., 13 июля 1931 г., 27 ноября 1931 г. и 26 июня 1936 г., на Лигу наций были возложены известные обязанности и функции, для непрерывного выполнения которых необходимо, вследствие роспуска Лиги наций, предусмотреть правила, и считая целесообразным, чтобы впредь эти функции и обязанности выполнялись Организацией Объединенных Наций и Международной организацией здравоохранения или ее Временной Комиссией, — согласилась о следующих постановлениях:

### *Статья I*

Государства, являющиеся сторонами в настоящем Протоколе, обязуются в отношениях между ними и каждое в отношении документов, стороной в которых оно является, — и в соответствии с постановлениями настоящего Протокола, признавать полную правовую силу и действие изменений, внесенных в эти документы в Приложении к настоящему Протоколу, и должным образом применять их.

### *Статья II*

1. Устанавливается, что в период времени, предшествующий вступлению в силу этого Протокола в отношении Международной Конвенции о сильнодействующих средствах от 19 февраля 1925 г. и Международной Конвенции по ограничению производства и регулированию распределения наркотиков от 13 июля 1931 г., Постоянный Центральный Комитет и Контрольная Комиссия, в их настоящем составе, будут продолжать выполнять свои функции. В течение этого времени Экономический и Социальный Совет может замещать вакантные должности членов Постоянного Центрального Комитета.

2. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уполномочивается немедленно приступить к исполнению обязанностей, которые до сих пор выполнялись Генеральным Секретарем Лиги наций, в связи с Соглашениями, Конвенциями и Протоколами, упомянутыми в Приложении к настоящему Протоколу.

3. Государства, являющиеся сторонами в любом из актов, в которые вносятся изменения настоящим Протоколом, приглашаются применять исправленные тексты этих актов, как только изменения войдут в силу, даже если эти Государства еще не могли стать участниками настоящего Протокола.

4. Если изменения Конвенции о сильно действующих средствах от 19 февраля 1925 года или изменения Конвенции по ограничению производства и регулированию распределения наркотиков от 13 июля 1931 года войдут в силу до того, как Международная организация здравоохранения будет иметь возможность принять на себя функции на основании этих Конвенций, то функции, возложенные на эту Организацию в силу таких изменений, будут до этого выполняться Временной Комиссией.

### *Статья III*

Функции, возложенные на Правительство Нидерландов, согласно статьям 21 и 25 Международной Конвенции по опиуму, подписанной в Гааге 23 января 1912 г., и выполнение которых, с согласия Правительства Нидерландов, было поручено Генеральному Секретарю Лиги наций, на основании резолюции Ассамблеи Лиги наций от 15 декабря 1920 г., будут впредь выполняться Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

### *Статья IV*

В возможно кратчайший срок после того, как этот Протокол будет открыт для подписания, Генеральный Секретарь заготовит тексты Соглашений, Конвенций и Протоко-

лов, пересмотренных в соответствии с настоящим Протоколом, и разошлет для сведения копии их Правительству каждого государства, состоящего Членом Организации Объединенных Наций, и Правительству каждого государства, не состоящего Членом Организации, которому Генеральный Секретарь сообщил настоящий Протокол.

#### *Статья V*

Настоящий Протокол будет открыт для подписания или принятия его любым из государств, являющихся сторонами в Соглашениях, Конвенциях и Протоколах о наркотиках от 23 января 1912 г., 11 февраля 1925 г., 19 февраля 1925 г., 13 июля 1931 г., 27 ноября 1931 г. и 26 июня 1936 г., которым Генеральный Секретарь Объединенных Наций сообщил копию настоящего Протокола.

#### *Статья VI*

Государства могут стать участниками настоящего Протокола посредством:

- а) подписания без оговорок, относящихся к его одобрению;
- б) подписания под условием его одобрения с последующим принятием; или
- в) принятия.

Принятие осуществляется путем сдачи на хранение формального документа Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья VII*

1. Настоящий Протокол вступит в силу в отношении к каждой из сторон в день его подписания от имени этой стороны без оговорки относительно одобрения или же в день сдачи документа об его принятии.

2. Изменения, указанные в Приложении к настоящему Протоколу, вступят в силу в отношении каждого Соглашения, Конвенции и Протокола, после того, как большин-

ство сторон в них станут сторонами в настоящем Протоколе.

#### *Статья VIII*

В соответствии со статьей 102 Устава Объединенных Наций, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций регистрирует и публикует изменения, внесенные настоящим Протоколом в каждый из этих актов, в день вступления этих изменений в силу.

#### *Статья IX*

Настоящий Протокол, русский, английский, испанский, китайский и французский тексты которого являются равно аутентичными, будет храниться в архивах Секретариата Организации Объединенных Наций. Ввиду того, что Соглашения, Конвенции и Протоколы, подлежащие изменению в соответствии с Приложением, составлены лишь на английском и французском языках, английский и французский тексты Приложения будут одинаково аутентичными текстами, а русский, испанский и китайский тексты будут переводными. Заверенная копия Протокола, включая Приложение, будет послана Генеральным Секретарем каждому из государств, являющихся сторонами в Соглашениях, Конвенциях и Протоколах о наркотиках, от 23 января 1912 г., 11 февраля 1925 г., 19 февраля 1925 г., 13 июля 1931 г., 27 ноября 1931 г. и 26 июня 1936 г., а также и всем государствам-Членам Организации Объединенных Наций и государствам, не состоящим Членами Организации, упомянутым в статье IV.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены, подписали настоящий Протокол от имени соответственных Правительств в дни, указанные против их подписей.

СОСТАВЛЕНО в Лейк-Соксес одиннадцатого декабря тысяча девятьсот сорок шестого года.

### ПРИЛОЖЕНИЕ

к Протоколу, вносящему поправки в Соглашения, Конвенции и Протоколы о наркотических средствах, заключенные в Гааге 23 января 1912 г., в Женеве 11 февраля 1925 г., 19 февраля 1925 г. и 13 июля 1931 г., в Бангкоке 27 ноября 1931 г. и в Женеве 26 июня 1936 г.

1. Соглашение по вопросам о производстве очищенного опиума, торговле им и употреблении его, с протоколом и заключительным актом, подписанные в Женеве 11 февраля 1925 г.

В статьях 10, 13, 14 и 15 Соглашения слова "Генеральный Секретарь Лиги наций" заменяются словами "Генеральный

Секретарь Объединенных Наций", а слова "Секретариат Лиги наций" заменяются словами "Секретариат Объединенных Наций".

В статьях 3 и 4 Предварительного Соглашения слова "Совет Лиги наций" заменяются словами "Экономический и Социальный Совет".

**2. Международная Конвенция о сильнотропных средствах с приложением протокола, подписанная в Женеве 19 февраля 1925 г.**

Статья 8 заменяется следующей статьей:

“Если Всемирная организация здравоохранения, на основании заключения комитета экспертов, назначенного ею, установит, что какой-либо препарат, содержащий любые наркотики, упомянутые в настоящей главе, не вызывает привычки к ним благодаря медикаментам, примененным к этим наркотикам, и что практически эти наркотики невозможно отделить от медикаментов, то заключения о том будут сообщены Всемирной организацией здравоохранения Экономическому и Социальному Совету Объединенных Наций. Совет сообщит заключения участникам Конвенции, после чего положения настоящего Соглашения не будут применяться к данному препарату”.

Статья 10 заменяется следующей статьей:

“Если Всемирная организация здравоохранения, на основании заключения комитета экспертов назначенного ею, установит, что пользование каким-либо наркотическим средством, к которому неприменима настоящая Конвенция, вызывает подобные же злоупотребления и влечет за собой те же дурные последствия, что и пользование веществами, к которым относится настоящая глава Конвенции, то Всемирная организация здравоохранения известит об этом Экономический и Социальный Совет и сделает рекомендацию о применении постановлений настоящей Конвенции к такому наркотику.

Экономический и Социальный Совет сообщает эту рекомендацию договаривающимся сторонам. Любая Договаривающаяся Сторона, готовая принять эту рекомендацию, уведомляет Генерального Секретаря Объединенных Наций, который доводит о том до сведения остальных договаривающихся сторон.

После этого, постановления настоящей Конвенции становятся применимы к данному веществу в отношениях между договаривающимися сторонами, принявшими вышеупомянутую рекомендацию”.

В третьем параграфе статьи 19 слова “Совет Лиги наций” заменяются словами “Экономический и Социальный Совет Объединенных Наций”.

Четвертый параграф статьи 19 исключается.

В статьях 20, 24, 27, 30, 32 и 38 (1) слова “Совет Лиги наций” заменяются словами “Экономический и Социальный Совет Объединенных Наций”. Слова “Генеральный Секретарь Лиги наций” заменяются слова-

ми “Генеральный Секретарь Объединенных Наций”, где бы эти слова ни встречались.

Слова “Постоянная Палата Международного Правосудия” в статье 32 заменяются словами “Международный Суд”.

Статья 34 гласит:

“Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Начиная с 1 января 1947 г. ратификационные грамоты должны передаваться Генеральному Секретарю Объединенных Наций, который уведомляет об их получении всех Членов Объединенных Наций и все Государства, не состоящие членами, которым Генеральный Секретарь препроводил копию Конвенции”.

Статья 35 гласит:

“После 30 сентября 1925 года к настоящей Конвенции может присоединиться любое государство, представленное на конференции, на которой настоящая Конвенция была выработана, но не подписавшее Конвенции, любое Государство-Член Объединенных Наций, а также любое государство, не состоящее членом, упомянутое в статье 34.

Присоединение осуществляется путем вручения Генеральному Секретарю Объединенных Наций соответствующего акта для хранения в архивах Секретариата Объединенных Наций. Генеральный Секретарь немедленно извещает об этом всех Членов Объединенных Наций, подписавших Конвенцию; упомянутые в статье 34 государства, не состоящие членами, подписавшие Конвенцию, а также государства, присоединившиеся к Конвенции”.

Статья 37 гласит:

“Генеральный Секретарь Объединенных Наций ведет особый список государств, подписавших Конвенцию, ратифицировавших ее, присоединившихся к ней или денонсировавших ее. Этот список должен быть доступен договаривающимся сторонам для ознакомления с ним и должен быть время от времени опубликован, согласно постановлению”.

Второй параграф статьи 38 гласит:

“Генеральный Секретарь Объединенных Наций уведомляет о получении каждой денонсации всех Членов Объединенных Наций и государства, упомянутые в статье 34”.

**3. Международная конвенция об ограничении производства и регулировании распределения наркотических средств с протоколом подписания, подписанная в Женеве 13 июля 1931 г.**

В параграфе 1 статьи 5 слова “всем членам Лиги наций и государствам, не состоящим членами Лиги, упомянутым в статье

27" заменяются словами "всем членам Объединенных Наций и государствам, не состоящим Членами Объединенных Наций, упомянутым в статье 28".

Первый абзац параграфа 6 статьи 5 заменяется следующим абзацем:

"Сметы рассматриваются Контрольной комиссией в составе четырех членов. Всемирная организация здравоохранения назначает двух членов, а Комиссия по наркотическим средствам Экономического и Социального Совета и Постоянное центральное бюро назначают по одному члену.

Секретариат Контрольной комиссии обеспечивается Генеральным Секретарем Объединенных Наций, который должен организовать тесное сотрудничество с Постоянным центральным бюро".

В параграфе 7 статьи 5 слова "15 декабря каждого года" заменяют слова "1 ноября каждого года" и слова "через Генерального Секретаря Объединенных Наций всем Членам Объединенных Наций и государствам, не являющимся Членами Объединенных Наций, упомянутым в статье 28", заменяют слова "через Генерального Секретаря, всем членам Лиги наций и государствам, не состоящим членами Лиги, упомянутым в статье 27".

Параграфы 2, 3, 4 и 5 статьи 11 заменяются следующими:

2. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон, разрешающая торговлю этими препаратами или их изготовление, немедленно уведомляет об этом Генерального Секретаря Объединенных Наций, который оповещает остальные Высокие Договаривающиеся Стороны и Всемирную организацию здравоохранения.

3. Всемирная организация здравоохранения, действуя на основании заключений назначенного Комитета экспертов, решает, может ли пользование упомянутым препаратом повести к наркомании (и, следовательно, может ли этот препарат быть причислен к наркотикам, упомянутым в подразделении (а) Группы I), или может ли он быть превращен в одно из таких наркотических средств (и, следовательно, быть причислен к наркотикам, упомянутым в подразделении (б) Группы I или в Группе II).

4. Если Всемирная организация здравоохранения, основываясь на заключениях назначенного ею Комитета экспертов, постановит, что препарат сам по себе не является наркотиком, пользование которым может вызвать наркоманию, но что

он может быть превращен в такого рода наркотическое средство, решение о включении его в подразделение (б) Группы I или в Группу II предоставляется Комиссии из трех экспертов, квалифицированных для рассмотрения вопроса с научной и технической точек зрения. Из них один назначается заинтересованным правительством, другой — Комиссией по наркотическим средствам Экономического и Социального Совета, а третий кооптируется этими двумя назначенными экспертами.

5. Всякое постановление, принятое в соответствии с двумя предшествующими параграфами, доводится до сведения Генерального Секретаря Объединенных Наций, который в свою очередь уведомляет о нем все государства, являющиеся Членами Объединенных Наций, а также государства, не являющиеся их членами, упомянутые в статье 28".

В параграфах 6 и 7 статьи 11 слова "Генеральный Секретарь Объединенных Наций" заменяют слова "Генеральный Секретарь Лиги наций".

В статьях 14, 20, 21, 23, 26, 31, 32 и 33 слова "Генеральный Секретарь Объединенных Наций" заменяют слова "Генеральный Секретарь Лиги наций".

В статье 21 слова "Консультативный Комитет по нелегальной торговле опиумом и прочими сильнодействующими средствами" заменяются словами "Комиссия по наркотическим средствам Экономического и Социального Совета".

Второй параграф статьи 25 заменяется следующим параграфом:

"В случае, если между сторонами такого соглашения не существует, спор передается на третейское или судебное разбирательство. При отсутствии соглашения о выборе другого трибунала, спор, по требованию любой стороны, передается на рассмотрение Международного суда, если все спорящие стороны являются участниками Статута. Если же какая-либо из спорящих сторон не является участником Статута, спор передается в третейский суд, созданный в согласии с положениями Гаагской Конвенции от 18 октября 1907 г., для мирного разрешения международных споров."

Последний параграф статьи 26 заменяется следующим параграфом:

"Генеральный Секретарь доводит до сведения всех Государств Членов Объединенных Наций и государств, не состоящих Членами Объединенных Наций, упомянутых в статье 28, все заявления и уве-

домления, получаемые на основании настоящей статьи”.

Статья 28 гласит:

“Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Начиная с 1 января 1947 г. ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций, который уведомляет об их получении всех Членов Объединенных Наций и государства, не являющиеся Членами Объединенных Наций, которым он передал копию Конвенции”.

Статья 29 гласит:

“Все Члены Объединенных Наций и государства, не состоящие Членами Объединенных Наций, упомянутые в статье 28, могут присоединиться к настоящей Конвенции. Акты о присоединении передаются Генеральному Секретарю Объединенных Наций, который уведомляет об их получении всех Членов Объединенных Наций и государства, не являющиеся Членами Объединенных Наций, упомянутые в статье 28”.

В первом параграфе статьи 32 последняя фраза гласит:

“Каждая денонсация действительна только в отношении той Высокой Договаривающейся Стороны, от имени которой она представлена”.

Второй параграф статьи 32 гласит:

“Генеральный Секретарь уведомляет всех Членов Объединенных Наций и государства, не являющиеся Членами Объединенных Наций, упомянутые в статье 28, о каждой полученной денонсации”.

В третьем параграфе статьи 32 слова “Высокие Договаривающиеся Стороны” заменяют слова “Члены Лиги или государства, не состоящие членами Лиги, но связанные настоящей Конвенцией”.

В статье 33 слова “Высокая Договаривающаяся Сторона” и “Высокие Договаривающиеся Стороны” заменяют слова “член Лиги наций или государство, не состоящее членом Лиги, но связанное настоящей Конвенцией” и “члены Лиги наций или государства, не состоящие членами Лиги, но связанные настоящей Конвенцией”.

#### 4. Соглашение о борьбе с курением опиума на Дальнем Востоке с заключительным актом, подписанное в Бангконе 27 ноября 1931 г.

В статьях V и VII слова “Генеральный Секретарь Объединенных Наций” заменяют слова “Генеральный Секретарь Лиги наций”.

#### 5. Международная Конвенция по борьбе с нелегальной торговлей сильнодействующими средствами, подписанная в Женеве 26 июня 1936 г.

В статьях 16, 18, 21, 23 и 24 слова “Генеральный Секретарь Объединенных Наций” заменяют слова “Генеральный Секретарь Лиги наций”.

В статье 17 параграф 2 заменяется следующим параграфом:

“В случае, если между сторонами такого соглашения не существует, спор передается на третейское или судебное разбирательство. При отсутствии соглашения о выборе другого трибунала, спор, по требованию любой стороны передается на рассмотрение Международного Суда, если все спорящие стороны являются участниками Статута. Если же какая-либо из спорящих сторон не является участником Статута, спор передается в третейский суд, созданный в согласии с положениями Гаагской Конвенции от 18 октября 1907 г. для мирного разрешения международных споров”.

Параграф 4 статьи 18 гласит:

“Генеральный Секретарь доводит до сведения всех Членов Объединенных Наций и государств, не являющихся Членами Объединенных Наций, упомянутых в статье 20, все заявления и уведомления, получаемые на основании настоящей статьи”.

Статья 20 гласит:

“Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Начиная с 1 января 1947 г. акты ратификации передаются на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций. Генеральный Секретарь уведомляет об их получении всех Членов Объединенных Наций и государства, не являющиеся Членами Объединенных Наций, которым он передал копию Конвенции”.

Параграф 1 статьи 21 гласит:

“Все Члены Объединенных Наций и государства, не являющиеся Членами Объединенных Наций, упомянутые в статье 20, могут присоединиться к настоящей Конвенции”.

В параграфе 1 статьи 24 слова “член Лиги или государство, не состоящее членом” заменяются словами “Высокая Договаривающаяся Сторона”.

Второй параграф статьи 24 гласит:

“О всех полученных денонсациях Генеральный Секретарь извещает всех Членов Объединенных Наций и государства, не состоящие Членами, упомянутые в статье 20”.

В параграфе 3 статьи 24 слова “члены Лиги и государства, не состоящие членами, несущие обязательства по настоящей Конвенции”, заменяются словами “Высокие Договаривающиеся Стороны”.

Статья 25 гласит:

Предложение о пересмотре настоящей Конвенции может быть сделано в любое время любой из Высоких Договаривающихся Сторон путем соответствующего уведомления Генерального Секретаря Объединенных Наций. Такое уведомление передается Генеральным Секретарем остальным Высоким Договаривающимся Сторонам, причем, если предложение будет поддержано по крайней мере одной третью участников, Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются собраться на конференцию для пересмотра Конвенции”.

#### **55 (I). НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОБЩЕСТВА КРАСНОГО КРЕСТА И КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА**

Генеральная Ассамблея обращает внимание Членов Объединенных Наций на особую важность нижеследующих положений:

а) что Государства - Члены Организации должны поощрять и облегчать учреждение, надлежащим образом разрешенных добровольных национальных обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и сотрудничество между ними;

б) характер независимости и добровольности национальных обществ Красного Креста и Красного Полумесяца должен во всех случаях признаваться за ними, при условии, что они признаны своими правительствами, и что в своей деятельности они руководствуются принципами Женевской и Гаагской Конвенций и духом гуманности, присущим Красному Кресту и Красному Полумесяцу;

в) должны быть приняты все необходимые меры для поддержания, при всех обстоятельствах, контакта между национальными обществами Красного Креста и Красного Полумесяца всех стран, ради осуществления их гуманитарных целей.

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

#### **56 (I). ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА ЖЕНЩИНЫ**

*Генеральная Ассамблея,  
принимая во внимание,*

что в введении к Уставу народы Объединенных Наций подтвердили свою верность принципу равноправия мужчин и женщин, что на основании статьи 1 одной из целей

Организации Объединенных Наций является осуществление международного сотрудничества путем поощрения и развития уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия пола, и согласование действий отдельных стран в достижении этих общих целей;

*принимая во внимание,*

что некоторые Государства-Члены еще не предоставили женщинам политических прав, равным тем, которыми пользуются мужчины;

*рекомендует,*

а) чтобы все те Члены Организации, которые еще до сих пор не сделали этого, приняли необходимые меры для осуществления целей и задач Устава в этом вопросе, предоставив женщинам политические права наравне с мужчинами;

б) *предлагает* Генеральному Секретарю передать эту рекомендацию правительствам всех Государств-Членов Организации.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### **57 (I). УЧРЕЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ФОНДА ПОМОЩИ ДЕТАМ**

*I. Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев* резолюцию, принятую Экономическим и Социальным Советом на третьей сессии, рекомендующую учреждение Международного Чрезвычайного фонда помощи детям, средства которого должны быть обращены на нужды детей и подростков стран, ставших жертвами агрессии, признает желательным создание такого фонда, в соответствии со статьей 55 Устава Объединенных Наций;

*Постановляет:*

1. Настоящим учреждается Международный Чрезвычайный фонд помощи детям, который должен быть использован и организован в пределах, имеющихся в его распоряжении средств:

а) в интересах детей и подростков стран, ставших жертвами агрессии, с целью оказания помощи в деле возвращения этих детей и подростков к нормальным условиям жизни;

б) в интересах детей и подростков стран, получающих в настоящее время помощь от ЮНРРА;

в) в целях охраны здоровья детей вообще и детей стран, ставших жертвами агрессии в особенности.

2. а) Фонд состоит из средств, предоставленных ЮНРРА, или из добровольных

взносов, сделанных отдельными правительствами, добровольными организациями, частными лицами, а также полученных из других источников. Фонд имеет право получать денежные средства, взносы и другие виды помощи из упомянутых выше источников; производить расходы, финансировать или организовывать снабжение продовольствием, материалами, услугами и технической помощью для осуществления вышеупомянутых целей; облегчать и согласовывать относящуюся к этому деятельность, и вообще приобретать имущество, владеть им, передавать его, а также принимать все другие законные меры, необходимые или полезные для выполнения его задач и целей.

б) Фонд, по соглашению с заинтересованными правительствами, принимает признанные необходимыми меры для обеспечения надлежащего использования и распределения запасов, а также других оказываемых им видов помощи. Продовольствие и другие виды помощи предоставляются в распоряжение отдельных правительств после одобрения Фондом операционных планов, разработанных этими правительствами. Соответствующие положения должны предусматривать:

- 1) представление Фонду отчетов об использовании продовольствия и других видов помощи, когда Фонд найдет это необходимым;
- 2) справедливое и рациональное расходование ими и распределение всех запасов и других видов помощи, производимой соответственно потребностям и без дискриминации в отношении расы, религии, национальности или политических убеждений.

с) Фонд не развивает деятельности ни в какой стране, иначе, как по консультации и с согласия ее правительства.

д) Фонд обращается ко всем добровольным организациям помощи с призывом продолжать и усиливать их деятельность и принимает необходимые меры для установления сотрудничества с этими организациями.

3. а) Фонд управляется Директором-распорядителем в соответствии с общим курсом, в частности с планами и распределением средств, установленными Правлением согласно тем принципам, которые могут быть выработаны Экономическим и Социальным Советом и его Социальной Комиссией.

б) Генеральный Секретарь Объединен-

ных Наций назначает Директора-распорядителя по консультации с Правлением.

с) Правление состоит из представителей следующих стран:

Аргентина, Австралия, Бразилия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Китай, Колумбия, Чехословакия, Дания, Эквадор, Франция, Греция, Ирак, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Польша, Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южноафриканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Югославия.

Экономический и Социальный Совет может, по рекомендации Правления, назначить представителей других стран в качестве членов Правления. Состав членов Правления может быть изменен Генеральной Ассамблеей по рекомендации Экономического и Социального Совета в любое время по истечении первых трех лет существования Фонда. В соответствующих случаях Фонд имеет право приглашать представителей специализированных учреждений для консультации по вопросам, входящим в их компетенцию.

д) Фонд имеет право назначать из числа своих членов комитеты, необходимые, по его мнению, в интересах эффективного управления.

Правление избирает своего председателя и вице-председателя и собирается на заседания по приглашению председателя или по предложению трех своих членов. Первое заседание Правления созывается Генеральным Секретарем Объединенных Наций в возможно короткий срок после принятия настоящей резолюции. Каждый член Правления имеет один голос. Большинство Правления составляет кворум, и все решения принимаются большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании членов. При условии соблюдения вышеизложенных положений, Правление может устанавливать свои собственные правила процедуры.

4. а) Необходимые для управления Фондом аппарат и средства обслуживания предоставляются Правлению Генеральным Секретарем. Фонд может также использовать аппарат, оборудование и документы, которые могут быть предоставлены ЮНРРА в течение срока ее существования;

б) Объединенные Нации безвозмездно предоставляют в распоряжение Фонда аппарат и средства обслуживания, поскольку



последние могут быть обеспечены за счет имеющихся у Секретариата средств и в пределах бюджета Объединенных Наций. Если потребуются дополнительные денежные средства, необходимые суммы будут представлены Фондом.

с) Фонд должен возможно полнее использовать аппарат и техническую помощь специализированных учреждений, в частности Всемирной организации здравоохранения или ее Временной Комиссии, с целью свести к минимуму нужды Фонда в особом аппарате.

5. Генеральный Секретарь не должен оплачивать из средств, полученных им на финансирование бюджета Объединенных Наций, денежные требования, возникающие в связи с операциями Фонда, но Правлению разрешается производить платежи за счет Фонда по требованиям, вытекающим из его операций.

6. Генеральный Секретарь ежегодно представляет Генеральной Ассамблее акт ревизии отчетности Фонда.

7. Правление периодически представляет отчеты о своих операциях, в форме и в сроки, установленные Экономическим и Социальным Советом.

8. Доклад, содержащий рекомендуемую программу и смету расходов, уже произведенных Фондом, а также подлежащих производству в 1947 году, должен быть представлен четвертой сессии Экономического и Социального Совета. Этот доклад подлежит утверждению Советом.

9. Деятельность Фонда подлежит рассмотрению Генеральной Ассамблеи на второй сессии по представлении специального о том доклада Экономическим и Социальным Советом.

II. Эффективность деятельности Фонда зависит от финансовых средств, которые будут предоставлены в его распоряжение;

*Поэтому*

*Генеральная Ассамблея выражает твердую надежду, что правительства, добровольные организации и частные лица окажут Фонду всемерную поддержку.*

*Пятьдесят шестое пленарное заседание,*

*11 декабря 1946 г.*

## **58 (I). ПЕРЕДАЧА ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИЯМ КОНСУЛЬТАТИВНЫХ ФУНКЦИЙ ЮНРРА (АДМИНИСТРАЦИЯ ПОМОЩИ И ВОССТАНОВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ) В ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

*Принимая во внимание положения статьи 66 Устава Организации Объединенных Наций, гласящие:*

1. Экономический и Социальный Совет осуществляет такие функции, какие входят в его компетенцию, в связи с выполнением рекомендаций Генеральной Ассамблеи.

2. Совет, с одобрения Генеральной Ассамблеи, уполномачивается выполнять работы по просьбе Членов Организации и по просьбе специализированных учреждений.

3. Совет должен выполнять такие другие функции, какие перечислены в других частях настоящего Устава, или какие могут быть возложены на него Генеральной Ассамблеей;

*принимая во внимание, что Экономический и Социальный Совет 1 октября 1946 года рекомендовал передачу Объединенным Нациям некоторых неотложных и важных консультативных функций, выполняемых ЮНРРА в области социального обеспечения с тем, чтобы особое внимание было обращено на заботу о детях;*

*принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея, по обсуждении доклада и рекомендаций, представленных Генеральным Секретарем в документе А/132, признала необходимость передачи Объединенным Нациям неотложных и важных консультативных функций, выполняемых ЮНРРА в области социального обеспечения;*

*Генеральная Ассамблея*

*А. Уполномачивает Генерального Секретаря:*

1. Принимать по консультации с Экономическим и Социальным Советом и при содействии специализированных учреждений в тех случаях, когда это окажется целесообразным, меры к продолжению выполнения неотложных и важных консультативных функций, выполняемых ЮНРРА в области социального обеспечения; и с этой целью

2. включить в бюджет Объединенных Наций на 1947 год денежные ассигнования, требуемые для выполнения следующих функций, каждая из которых является необходимой для проведения в жизнь эффективной программы:

а) обеспечить требуемое число экспер-

тов в области социального обеспечения для предоставления возможности консультаций нуждающимся в том правительствам, а также применить на практике в течение определенного периода времени новые технические методы в каждой отрасли работы по социальному обеспечению;

б) предоставить возможность необходимому числу квалифицированных работников в области социального обеспечения наблюдать за опытом других стран, выполняющих программы в области социального обеспечения, и изучать этот опыт;

с) обеспечить консультацию, демонстрацию и обучение по вопросам изготовления протезов и профессионального обучения лиц, потерявших трудоспособность, а также предоставление и демонстрацию соответствующего оборудования и инструментов;

д) обеспечить снабжение Государств-Членов Объединенных Наций разоренных войной, технической литературой, необходимой для подготовки работников в области социального обеспечения.

Предоставление экспертов осуществляется Генеральным Секретарем по соглашению с соответствующими правительствами, а выбор тех, кому отпускаются средства, производится Генеральным Секретарем на основании предложений, представляемых отдельными правительствами. Размер обслуживания, предоставляемого различным правительствам, устанавливается Генеральным Секретарем и будет пересмотрен Социальной комиссией на ее ближайшей сессии. Виды обслуживания, упомянутые в пунктах (а), (б), (с) и (д), предоставляемые каждой стране, определяются соответствующими правительствами.

В. *Предлагает* Генеральному Секретарю доложить Социальной комиссии о мерах, принимаемых им по выполнению положений настоящей резолюции, и просит Комиссию на первой сессии выработать рекомендации относительно мероприятий, необходимых для продолжения основной консультативной деятельности ЮНРРА в области социального обеспечения.

*Шестидесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

#### **59 (I). СОЗЫВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ВОПРОСУ О СВОБОДЕ ИНФОРМАЦИИ**

*Генеральная Ассамблея,  
принимая во внимание, что  
свобода информации является основным*

правом человека и представляет собой критерий всех видов свободы, защите которых Объединенные Нации себя посвятили;

свобода информации подразумевает право повсеместно и беспрепятственно собирать, передавать и опубликовывать информационные сведения. Вследствие этого она является основной предпосылкой для всякой серьезной попытки способствовать достижению мира и мировому прогрессу;

свобода информации безусловно требует от тех, кто пользуется ее привилегиями, желания и умения не злоупотреблять ими. Основным принципом ее является моральная обязанность стремиться к выявлению объективных фактов и к распространению информации без злостных намерений;

взаимопонимание и сотрудничество между народами невозможно при отсутствии бдительного и здорового мирового общественного мнения, которое, в свою очередь, всецело зависит от свободы информации;

*постановляет*, в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 статьи 1 Устава, разрешить созыв Конференции с участием всех Членов Объединенных Наций по вопросу о свободе информации;

*порукает* Экономическому и Социальному Совету приступить, на основании статьи 60 и пункта 4 статьи 62 Устава, к созыву такой Конференции, в соответствии со следующими руководящими принципами:

а) целью Конференции является формулирование ее точки зрения относительно прав, обязательств и практического применения, которые должны быть включены в понятие свободы информации;

б) в состав делегаций на эту Конференцию должны войти лица, фактически работающие или имеющие опыт в области прессы, радио, кинематографии и других видах работы по распространению информации;

с) Конференция должна быть созвана до конца 1947 г., в месте, установленном Экономическим и Социальным Советом, с тем, чтобы последний имел возможность представить на ближайшей очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад относительно происшедшего на Конференции обсуждения вопроса и принятых рекомендаций.

*Шестидесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

#### **60 (I). ПЕРЕВОД КЛАССИКОВ**

*Генеральная Ассамблея,  
признавая, что перевод мировых классических произведений на родные языки Чле-*

нов Объединенных Наций послужит делу взаимопонимания и мира среди народов путем создания общности культуры, в которой народы всех стран могли бы принять участие,

1. *постановляет* передать настоящий вопрос Экономическому и Социальному Совету, который должен передать его Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций для проведения нужных мероприятий;

2. *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету и Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций при изучении настоящего вопроса руководствоваться следующими принципами:

а) перевод классических произведений является проектом международного характера, имеющим большое значение в деле укрепления международного сотрудничества в области культуры;

б) некоторые нации не располагают достаточными средствами и возможностями для того, чтобы обеспечить точный перевод на свой язык многочисленных классических произведений;

в) такой перевод был бы чрезвычайно полезен для культурного развития этих наций;

г) Выбор классических произведений не должен ограничиваться какой-либо определенной культурой; это понятие должно охватывать произведения всех народов и культур, которые, по мнению наиболее авторитетных экспертов, имеют мировое значение и вечную ценность.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

## **61 (I). СОЗДАНИЕ ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

*Генеральная Ассамблея*

*принимает к сведению* резолюцию, принятую Экономическим и Социальным Советом на третьей сессии от 17 сентября 1946 г., относительно создания Всемирной организации здравоохранения;

1. *рекомендует* всем Членам Объединенных Наций утвердить Устав Всемирной организации здравоохранения<sup>1</sup> в возможно короткий срок;

2. *поручает* Генеральному Секретарю принять необходимые меры, как это предусмотрено в Окончательном акте Междуна-

<sup>1</sup>Документ E/155.

родной конференции по вопросам здравоохранения, для осуществления передачи Временной комиссии Всемирной организации здравоохранения тех функций и деятельности Организации здравоохранения Лиги наций, которые были приняты на себя Объединенными Нациями;

3. *рекомендует* всем Членам Объединенных Наций и, в частности, тем Членам, которые являются участниками Римского соглашения 1907 г., учредившего Международное бюро общественной гигиены (*Office international d'hygiène publique*), утвердить в возможно короткий срок Протокол Международной конференции по вопросам здравоохранения относительно Международного бюро общественной гигиены;

4. *утверждает*, в ответ на заявление Временной комиссии, предоставление Объединенными Нациями ссуды в размере максимальной суммы в 300 000 долларов США, в целях финансирования деятельности Временной комиссии с начала ее работы до конца 1946 финансового года, а также утверждает включение в бюджет Объединенных Наций на 1947 финансовый год максимальной суммы в 1 000 000 долларов США в качестве дальнейшей ссуды для финансирования деятельности Временной комиссии или Всемирной организации здравоохранения в течение указанного года;

5. *уполномочивает* Генерального Секретаря передавать любые рекомендации, сделанные Генеральной Ассамблеей в соответствии с приведенными выше параграфами 1 и 3, всем государствам, состоящим и не состоящим Членами Объединенных Наций, которые послали своих представителей или наблюдателей на Международную конференцию по вопросам здравоохранения.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

## **62 (I). БЕЖЕНЦЫ И ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА**

### **I**

### **УСТАВ И ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ВПРЕДЬ ДО УЧРЕЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ<sup>2</sup>**

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание* мероприятия, проведенные согласно резолюции относительно беженцев и перемещенных лиц, принятой Генеральной Ассамблеей 12 февраля 1946 г., а именно:

<sup>2</sup> См. резолюцию, принятую по докладу Пятого комитета (стр. 125).

а) учреждение Экономическим и Социальным Советом, согласно его резолюции от 16 февраля 1946 г., Специального комитета по вопросу о беженцах и перемещенных лицах;

б) составление Специальным комитетом доклада для представления его на второй сессии Совета;

в) утверждение проекта Устава Международной организации по делам беженцев и создание Советом Комитета по финансовым вопросам Международной организации по делам беженцев, согласно резолюции Совета от 21 июня 1946 г.;

г) рассылка проекта Устава и доклада Комитета по финансовым вопросам Международной организации по делам беженцев Членам Объединенных Наций для их замечаний по поводу этих документов;

д) окончательное утверждение Советом Устава и временного бюджета на первый отчетный год; утверждение Советом Соглашения об учреждении Подготовительной комиссии и передача обоих указанных документов Генеральной Ассамблее, согласно резолюции Совета от 3 октября 1946 г.;

*рассмотрев Устав* Международной организации по делам беженцев и Соглашение об учреждении Подготовительной комиссии, одобренные Экономическим и Социальным Советом;

*полагая*, что необходимо приложить все усилия для скорейшего учреждения Международной организации по делам беженцев и для проведения мероприятий во вре-

мя переходного периода, в целях способствования созданию этого учреждения;

а) *утверждает* Устав Международной организации по делам беженцев и прилагаемое к настоящему документу Соглашение об учреждении Подготовительной комиссии;

б) *предлагает* Генеральному Секретарю подготовить эти акты для их подписания; Устав может быть подписан с оговорками или без оговорок относительно последующего принятия его;

в) *настоятельно призывает* Членов Объединенных Наций подписать два указанные документа и, в тех случаях, когда установленная их статутами процедура это позволяет, подписать Устав без оговорок относительно последующего принятия его;

г) *уполномачивает* Генерального Секретаря предоставить в распоряжение Подготовительной комиссии такой состав сотрудников, который может оказаться необходимым и желательным;

д) *настоятельно призывает* Членов Объединенных Наций доброжелательно рассмотреть вопрос о срочном допущении на территорию каждого из них, — поскольку это целесообразно с точки зрения переселения на постоянное жительство, — справедливо установленного числа неподлежащих репатриации лиц, подлежащих компетенции Международной организации по делам беженцев, в соответствии с принципами Организации.

*Шестдесят седьмое пленарное заседание,  
15 декабря 1946 г.*

## П Р И Л О Ж Е Н И Е

### Устав Международной организации по делам беженцев

#### ВВЕДЕНИЕ

Правительства, принимающие настоящий Устав,

#### ПРИЗНАВАЯ,

что подлинные беженцы и перемещенные лица составляют проблему срочного характера, являющуюся, по объему и характеру, международной;

что в отношении перемещенных лиц главная подлежащая выполнению задача заключается в том, чтобы поощрять их скорое возвращение в страну их происхождения и содействовать этому возвращению всеми возможными способами;

что подлинным беженцам и перемещенным лицам следует оказывать содействие, посредством мер международного характера, для возвращения в страны, гражданами которых они являются, или на прежние привычные места жительства, или же для приискания новых жилищ в других местах, на условиях, предусмотренных в настоящем Уставе; или, в отношении испанских республиканцев, для их временного устройства, с тем, чтобы дать им возможность возвратиться в Испанию, когда настоящий фашистский режим будет заменен демократическим;

что переход на оседлое положение и возвращение к обычным условиям жизни беженцев и перемещенных лиц следует предусматривать в случаях, ясно указанных в Уставе;

что подлинные беженцы и перемещенные лица, до тех пор, пока не закончится полностью их репатриация или переход на оседлое положение и возвращение к обычным условиям жизни, должны быть защищены в своих правах и законных интересах и должны быть обеспечены нужными заботами и помощью и, поскольку это возможно, должны быть обеспечены полезным трудом, в целях предотвращения вредных и антисоциальных последствий продолжительной праздности;

что расходы по репатриации лиц, перемещенных Германией и Японией из занятых ими стран, должны быть отнесены в пределах возможности за счет этих держав;

#### ПРИШЛИ К СОГЛАШЕНИЮ,

для осуществления вышеуказанных целей, в возможно короткий срок, учредить и настоящим учреждают временную организацию под наименованием “Международная организация по делам беженцев” — специализированное учреждение, которое должно быть поставлено в связь с Объединенными Нациями и, соответственно,

ПРИНИМАЮТ НИЖЕСЛЕДУЮЩИЕ СТАТЬИ:

#### СТАТЬЯ 1

##### МАНДАТ

Мандат Организации распространяется на беженцев и перемещенных лиц в соответствии с принципами, определениями и условиями, устанавливаемыми в Приложении I к настоящему Уставу, являющимся неотъемлемой частью последнего.

#### СТАТЬЯ 2

##### ФУНКЦИИ И ПОЛНОМОЧИЯ

1. Функциями Организации, подлежащими выполнению в соответствии с целями и принципами Устава Объединенных Наций, являются: репатриация; установление личности, регистрация и классификация лиц, которые, согласно положениям Приложения I, подлежат компетенции Организации; попечение о них и оказание им помощи; правовая и политическая защита их; перевозка, окончательное возвращение к обычным условиям и переселение в страны, могущие и готовые их принять. Такие функции выполняются, имея в виду:

а) поощрение скорого возвращения в страны, гражданами которых они являются, или в страны прежнего обычного местожительства тех лиц, которые подлежат компетенции Организации, и содействие таковому всеми возможными способами, принимая во внимание принципы, изложенные в резолюции по вопросу о беженцах и перемещенных лицах, принятой 12 февраля 1946 года Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций (Приложение III) и принципы, изложенные в Введении; содействие таковому всеми

возможными способами, в частности, предоставлением им материальной помощи и достаточного продовольствия на период времени в три месяца с момента отбытия их из их теперешнего местожительства, при условии, что они возвращаются в страну, испытывающую лишения в результате неприятельской оккупации во время войны, и что такое продовольствие будет распределяться от имени Организации; а также снабжение необходимой одеждой и транспортными средствами; и

б) в отношении лиц, для которых репатриация не предусматривается согласно параграфу (а) настоящей статьи; облегчение:

1) возвращения к обычным условиям в странах их временного местопребывания;

ii) эмиграции в другие страны, перехода там на оседлое положение и возвращение к обычным условиям отдельных лиц и семей;

iii) поскольку это может быть необходимо и осуществимо, в пределах имеющихся в распоряжении ресурсов, а также при условии соблюдения соответствующих финансовых правил — обследования, поощрения и выполнения проектов группового переселения или расселения в крупном масштабе.

с) В отношении испанских республиканцев, содействие их временному устройству, пока в Испании не будет установлен демократический режим.

2. С целью осуществления своих функций Организация может предпринимать все соответствующие действия и, для этого, имеет право:

а) получать и расходовать частные и общественные фонды;

б) когда это необходимо, арендовать земли и строения и приобретать посредством дарения и, только в исключительных обстоятельствах, путем покупки земли и строения и владеть или распоряжаться ими, сдавая в наем, продавая или другими способами;

с) приобретать другое необходимое имущество, владеть им и отчуждать его;

д) вступать в договоры и принимать на себя обязательства, включая договоры с правительствами или с оккупационными или контрольными властями там, где такие власти продолжают существовать, или принимать на себя, частью или полностью, заботу о беженцах и перемещен-

ных лицах и их содержание на территориях, находящихся под их властью, под контролем Международной организации по делам беженцев;

е) вести переговоры и заключать соглашения с правительствами;

ф) консультировать и сотрудничать с общественными и частными организациями во всех тех случаях, когда это желательно, поскольку такие организации разделяют цели Организации и соблюдают принципы Объединенных Наций;

g) способствовать заключению двусторонних соглашений о взаимном содействии при репатриации перемещенных лиц, принимая во внимание принципы, указанные в параграфе (с) (ii) резолюции, принятой 12 февраля 1946 г. Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций, относительно проблемы о беженцах (Приложение III);

h) назначать служебный персонал, с соблюдением положений статьи 9 настоящего Устава;

i) приступить к разработке любого проекта, способствующего выполнению целей Организации;

j) заключать соглашения со странами, могущими и готовыми принять беженцев и перемещенных лиц, в целях обеспечения защиты их законных прав и интересов, поскольку это является необходимым;

к) вообще совершать любые действия юридического характера, соответствующие ее целям.

## СТАТЬЯ 3

### ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ

Взаимоотношения между Организацией и Объединенными Нациями устанавливаются соглашением между Организацией и Объединенными Нациями, как это предусмотрено статьями 57 и 63 Устава Объединенных Наций.

## СТАТЬЯ 4

### ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ

1. Прием в члены Организации открыт для Членов Объединенных Наций. Прием в члены Организации также открыт для любых других миролюбивых государств, не являющихся Членами Объединенных Наций, по рекомендации Исполнительного Комитета, большинством двух третей голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Генерального Совета, с соблюдением

условий соглашения между Организацией и Объединенными Нациями, утвержденного согласно статье 3 настоящего Устава.

2. С соблюдением положения параграфа 1 настоящей статьи, членами Организации являются государства, надлежащим образом уполномоченные представители которых подписывают настоящий Устав без оговорок относительно последующего принятия, и государства, которые вручают Генеральному Секретарю Объединенных Наций свои документы о принятии, после того как их представители, уполномоченные на то надлежащим образом, подписали настоящий Устав с такой оговоркой.

3. С соблюдением положений параграфа 1 этой статьи те государства, представители которых не подписали Устава, упомянутого в предшествующем параграфе, или которые, подписав таковой, не вручили соответствующего документа о принятии в течение ближайших шести месяцев, могут, однако, быть приняты в Члены Организации в следующих случаях:

а) если они выразят готовность внести причитающиеся с них взносы согласно соответствующей шкале;

б) если они представят Организации проект допущения на свою территорию, в качестве эмигрантов, беженцев или перемещенных лиц, в таком количестве и на таких условиях расселения, которые, по мнению Организации, требуют от государства, подающего такое заявление, расходов, или вложения сумм, равных или приблизительно равных тому взносу, который от них потребовался бы согласно соответствующей шкале взносов, составляющих бюджет Организации.

4. Те государства, которые при подписании Устава, выразят свое намерение воспользоваться положением пункта (б) параграфа 3 этой статьи, могут представить, в течение ближайших трех месяцев, проект, о котором говорится в этом параграфе, не нарушая этим своего права представить, в течение шести месяцев соответствующий документ о принятии.

5. Осуществление прав и привилегий членов настоящей Организации, принадлежащих им в качестве таковых, приостанавливается по требованию Организации Объединенных Наций, если было приостановлено осуществление прав и привилегий, принадлежащих им, как Членам Объединенных Наций.

6. Члены Организации, исключенные из Объединенных Наций, автоматически пере-

стают быть членами настоящей Организации.

7. Осуществление прав и привилегий членов Организации, не состоящих Членами Объединенных Наций, систематически нарушающих принципы Устава Объединенных Наций, может быть приостановлено с утверждения Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций, или такие члены могут быть исключены из числа Организации Генеральным Советом.

8. Осуществление прав и привилегий члена Организации, систематически нарушающего принципы, содержащиеся в настоящем Уставе, может быть приостановлено Генеральным Советом, и такой член Организации может быть исключен из Организации, при условии утверждения этого исключения Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

9. Каждый член Организации обязуется оказывать содействие общего характера работе Организации.

10. Любой член Организации может в любое время представить письменное уведомление о своем выходе из Организации Председателю Исполнительного комитета. Такое уведомление становится действительным по истечении года со дня получения его Председателем Исполнительного комитета.

## СТАТЬЯ 5

### ОРГАНЫ

В качестве главных органов Организации учреждаются: Генеральный совет, Исполнительный комитет и Секретариат.

## СТАТЬЯ 6

### ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ

1. Высшим органом, определяющим политику Организации является Генеральный совет, в котором каждый член Организации имеет одного представителя, а также заместителей и советников, какие могут быть необходимы. Каждый член Генерального совета имеет в последнем один голос.

2. Генеральный совет созывается на очередную сессию не менее одного раза в год Исполнительным комитетом, причем, однако, в течение трех лет после создания Организации, Генеральный совет созывается на очередные сессии не менее двух раз в год. Он может созываться на специальную сессию во всех тех случаях, когда Исполнительный комитет находит это необходимым; он также созывается на специальную сессию Генеральным директором в течение

тридцати дней после того, как Генеральным директором получено требование об этом от одной трети членов Совета.

3. На первом заседании каждой сессии Генерального совета председательствует Председатель Исполнительного комитета до тех пор, пока Генеральный совет не изберет одного из своих членов Председателем этой сессии.

4. После этого Генеральный совет переходит к выборам, из числа своих членов, первого заместителя председателя и второго заместителя председателя, а также других должностных лиц, которых он сочтет необходимыми.

## СТАТЬЯ 7

### ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

1. Исполнительный комитет выполняет те функции, которые могут являться необходимыми для осуществления политики Генерального совета, и может в промежутках между сессиями Генерального совета, в случаях крайней необходимости, принимать руководящие решения, которые передаются Генеральному директору. Последний обязан принять их к руководству и представить доклад Исполнительному комитету о действиях, предпринятых им для выполнения этих решений. Эти решения подлежат пересмотру Советом.

2. Исполнительный комитет Генерального совета состоит из представителей девяти членов Организации. Каждый член Исполнительного комитета избирается на двухгодичный срок Генеральным советом на очередной сессии Совета. Член Организации может оставаться в должности в Исполнительном комитете в течение периода времени между окончанием срока его полномочий и первым следующим заседанием Генерального совета, на котором происходят выборы. Член Организации в любое время может быть переизбран в Исполнительный комитет. Если в промежутке между двумя сессиями Генерального совета открывается вакансия на должность члена Исполнительного комитета, Исполнительный комитет может сам заполнить эту вакансию, назначив другого члена Организации для занятия должности до следующего заседания Совета.

3. Исполнительный комитет избирает Председателя и Заместителя председателя из числа своих членов, причем срок их полномочий определяется Генеральным советом.

4. Заседания Исполнительного комитета созываются:

а) Председателем, нормально два раза в месяц;

б) когда какой-либо делегат или член Исполнительного комитета письмом, адресованным Генеральному директору, требует созыва заседания; в этом случае заседание созывается в течение семи дней со дня получения требования;

с) в случае, если должность Председателя оказывается вакантной, Генеральный директор назначает заседание, на котором первым пунктом повестки дня являются выборы Председателя.

5. С целью исследования положения на местах, Исполнительный комитет, или в своем полном составе, или через посредство делегации, составленной из его членов, может посещать лагеря, общежития и сборные пункты, находящиеся под контролем организации и давать, на основании отчетов о таких посещениях, соответствующие инструкции Генеральному директору.

6. Исполнительный Комитет получает доклады от Генерального директора, как это предусмотрено параграфом 6 статьи 8 настоящего устава и, по рассмотрении таковых, предлагает Генеральному директору передать их Генеральному совету с такими замечаниями, какие Исполнительный комитет сочтет нужными. Эти доклады и такие замечания рассылаются всем членам Генерального совета до следующей очередной сессии и опубликовываются. Исполнительный комитет может предлагать Генеральному директору представлять такие дальнейшие доклады, какие Комитет считает необходимыми.

## СТАТЬЯ 8

### АДМИНИСТРАЦИЯ

1. Главным административным должностным лицом Организации является Генеральный директор. Он является ответственным перед Генеральным советом и Исполнительным комитетом, выполняет административные и исполнительные функции Организации в соответствии с решениями Генерального совета или Исполнительного комитета и представляет доклады о принятых им соответственных действиях.

2. Кандидат на должность Генерального директора выдвигается Исполнительным комитетом и назначается Генеральным советом. Если Исполнительный комитет не выставляет кандидатуры лица, приемлемого для Генерального совета, Генеральный совет может назначить лицо, кандидатура которого не была указана Комитетом. Когда на должность Генерального директора открывается вакансия, Исполнительный комитет может назначить исполняющего обязан-



ности Генерального директора, принимающего на себя все обязанности и функции, связанные с должностью, до того времени, когда Генеральный директор сможет быть назначен Генеральным советом.

3. Генеральный директор выполняет свои функции согласно договору, подписываемому от имени Организации Председателем Исполнительного комитета, и одним из условий такого договора должно быть, что любая сторона может сделать уведомление о прекращении договора за шесть месяцев. В исключительных обстоятельствах Исполнительный комитет, при условии последующего подтверждения Генеральным Советом, имеет право освободить Генерального директора от его обязанностей большинством двух третей голосов членов Совета, если, по мнению Комитета, его поведение оправдывает такую меру.

4. Служебный персонал Организации назначается Генеральным директором согласно правилам, которые должны быть установлены Генеральным советом.

5. Генеральный директор присутствует или может быть представлен одним из подчиненных ему должностных лиц на всех заседаниях Генерального совета, Исполнительного комитета и всех других комитетов и подкомитетов. Он или его представитель могут принимать участие в любом таком заседании, но не имеют права голоса.

6. а) Генеральный директор к концу каждого шестимесячного периода составляет доклад о работе Организации. Доклад, составленный к концу каждого второго шестимесячного периода, должен касаться работы Организации в течение предыдущего года и заключать полный отчет о деятельности Организации в течение этого периода времени. Эти доклады представляются на рассмотрение Исполнительному комитету, который передает их Генеральному совету вместе со своими замечаниями, как предусмотрено параграфом 6 статьи 7 настоящего Устава.

б) На каждой специальной сессии Генерального совета Генеральный директор делает доклад о работе Организации со времени последнего заседания.

## СТАТЬЯ 9

### СЛУЖЕБНЫЙ ПЕРСОНАЛ

1. При приеме на службу и определении условий службы, следует руководствоваться главным образом необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Другим соображением, принимаемым во внима-

ние при приеме на службу, должны быть преданность принципам, установленным в настоящем уставе. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала по принципу географического распределения и приему на службу достаточного числа сотрудников из стран происхождения перемещенных лиц.

2. Ни одно лицо, исключенное, согласно части II Приложения I (кроме параграфа 5) этого устава, из числа лиц, подлежащих компетенции Организации, не может быть принято Организацией на службу.

3. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и служебный персонал не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении, как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. Каждый член Организации обязуется уважать строго международный характер обязанностей Генерального директора и служебного персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

## СТАТЬЯ 10

### ФИНАНСЫ

1. Генеральный директор представляет Генеральному совету, через посредство Исполнительного комитета, годовую бюджетную смету, покрывающую необходимые административные расходы, оперативные расходы и расходы Организации по расселению в широком масштабе и от времени до времени дополнительные бюджетные сметы, которые могут потребоваться. Исполнительный комитет передает бюджетную смету Генеральному совету с такими замечаниями, которые он находит необходимыми. По окончательном утверждении бюджетной сметы Генеральным советом, общий итог каждой из трех рубрик, а именно: "административные расходы", "оперативные расходы" и "расходы по расселению в широком масштабе", должен быть распределен пропорционально между членами Организации в каждой рубрике, причем эта пропорция определяется от времени до времени большинством двух третей голосов членов Генерального совета, которые присутствуют и принимают участие в голосовании.

2. Взносы производятся в результате переговоров, которые будут вестись по просьбе членов Организации между этими членами и Организацией, натурой или в той валюте, которая будет определена решени-

ем Генерального совета относительно валют, в которых предполагаемые расходы Организации будут производиться от времени до времени, независимо от валюты, в которой бюджетная смета будет исчислена.

3. Каждый член Организации обязуется вносить в Организацию свою долю административных расходов, в соответствии с разверсткой, установленной в вышеприведенных параграфах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Каждый член Организации делает взносы на оперативные расходы (за исключением расходов по расселению в широком масштабе), в соответствии с разверсткой, определенной согласно параграфам 1 и 2 настоящей статьи, и в соответствии с требованиями процедуры, установленной основными законами данного члена Организации. Члены Организации обязуются делать взносы на расходы по расселению в широком масштабе на добровольных началах и в соответствии с требованиями процедуры, установленной основными законами каждого члена Организации.

5. Член Организации, который по истечении трехмесячного срока после дня вступления в силу настоящего Устава, не сделает своих денежных взносов в Организацию за первый финансовый год, лишается права голоса в Генеральном совете или в Исполнительном комитете, пока он не сделает своего взноса.

6. С соблюдением положений вышеприведенного параграфа 5, член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации его денежных взносов, лишается права голоса в Генеральном совете или Исполнительном комитете, если сумма его задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за один полный предыдущий год или превышает ее.

7. Генеральный совет может, однако, разрешить таким членам Организации участвовать в голосовании, если он признает, что просрочка платежа произошла по независящим от них обстоятельствам.

8. Административный бюджет Организации ежегодно представляется Генеральной Ассамблее Объединенных Наций для рассмотрения и рекомендаций, которые Генеральная Ассамблея найдет нужным сделать. Соглашение, согласно которому Организация будет поставлена в связь с Объединенными Нациями в соответствии со статьей 3 настоящего устава, может обусловить между прочим, что административный бюджет Организации утверждается Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

9. Не нарушая положений, касающихся

дополнительных бюджетов, в параграфе 1 настоящей статьи, следующие исключительные мероприятия должны быть применены в отношении того финансового года, в котором настоящий устав вступит в силу:

а) бюджет должен быть временным бюджетом, предусмотренным в Приложении II к настоящему уставу и

б) денежные взносы членов Организации должны быть сделаны в пропорции, установленной в Приложении II к настоящему уставу.

## СТАТЬЯ 11

### МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ОТДЕЛЕНИЯ

1. Организация по делам беженцев устанавливает свое местонахождение в Париже или Женеве, и все заседания Генерального совета и Исполнительного комитета происходят там, если только большинство членов Генерального совета или Исполнительного комитета не придет к соглашению на предшествующем заседании или путем переписки с Генеральным директором о том, чтобы заседать в другом месте.

2. Исполнительный комитет учреждает такие региональные и другие отделения и представительства, какие окажутся необходимыми.

3. Все отделения и представительства учреждаются только с согласия правительств, власть которых распространяется на места их учреждения.

## СТАТЬЯ 12

### ПРОЦЕДУРА

1. Генеральный совет устанавливает свои собственные правила процедуры, в общих чертах соответствующие правилам процедуры Экономического и Социального Совета Объединенных Наций, когда они являются подходящими, и с такими изменениями, которые Генеральный совет сочтет желательными. Исполнительный комитет регулирует свою собственную процедуру с соблюдением любых решений Генерального совета, касающихся последней.

2. Кроме тех случаев, когда уставом или постановлением Генерального совета предусматривается иной порядок, предложения принимаются простым большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании в Генеральном совете и в Исполнительном комитете.

## СТАТЬЯ 13

### СТАТУС, ИММУНИТЕТЫ И ПРИВИЛЕГИИ

1. На территории каждого из своих чле-

нов, Организация обладает правоспособностью, необходимой для выполнения ее функций и осуществления ее целей.

2. а) На территории каждого из своих членов, Организация пользуется привилегиями и иммунитетами, необходимыми для выполнения ее функций и осуществления ее целей.

б) Представители членов Организации, должностные лица и административный персонал Организации также пользуются привилегиями и иммунитетами, необходимыми для независимого выполнения их функций, связанных с Организацией.

3. Этот правовой статус, эти привилегии и иммунитеты определяются соглашениями, которые должны быть выработаны по консультации с Генеральным Секретарем Объединенных Наций. Возможность присоединения к этому соглашению предоставляется всем членам, соглашение же продолжает оставаться в силе между Организацией и каждым членом Организации, присоединившимся к нему.

#### СТАТЬЯ 14

##### ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

1. С соблюдением положений соглашения, которое должно быть заключено с Объединенными Нациями во исполнение статьи 3 настоящего устава, Организация может установить такие эффективные отношения с другими международными организациями, какие могут оказаться желательными.

2. Организация может принимать на себя частично или полностью функции и приобретать частично или полностью ресурсы, активы и пассивы любой межправительственной организации или учреждения, цели и функции которых относятся к компетенции Организации. Это может быть осуществлено или посредством взаимно приемлемых соглашений с компетентными властями таких организаций или учреждений, или путем использования полномочий, представленных организации международной конвенцией или соглашением.

#### СТАТЬЯ 15

##### ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ВЛАСТЯМИ СТРАН, В КОТОРЫХ НАХОДЯТСЯ БЕЖЕНЦЫ ИЛИ ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА

Взаимоотношения Международной организации по делам беженцев с правительствами или администрацией стран, в которых находятся беженцы или перемещенные

лица, и условия, на которых она будет действовать в таких странах, устанавливаются посредством соглашений, о которых Организация договаривается с этими правительствами или администрацией в соответствии с положением настоящего Устава.

#### СТАТЬЯ 16

##### ПОПРАВКИ К УСТАВУ

Тексты предлагаемых поправок к настоящему уставу сообщаются членам Организации Генеральным директором не позднее, чем за три месяца до рассмотрения их Генеральным советом. Поправки вступают в силу по принятии большинством двух третей голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Генерального совета и по утверждению двумя третями членов Организации в согласии с соответствующими порядками, предусмотренными в их основных законах, при условии, однако, что поправки, налагающие новые обязательства на членов Организации, вступают в силу в отношении каждого члена Организации только по принятии их этим членом.

#### СТАТЬЯ 17

##### ТОЛКОВАНИЕ

1. Русский, английский, испанский, китайский и французский тексты настоящего Устава считаются равно аутентичными.

2. С соблюдением положений статьи 96 Устава Объединенных Наций и главы II Статута Международного Суда, любой вопрос или спор относительно толкования или применения настоящего устава передается на решение Международного Суда, если Генеральный совет или стороны в таком споре не согласились на другой способ его разрешения.

#### СТАТЬЯ 18

##### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. а) Государства могут становиться участниками настоящего устава посредством:

- 1) подписания без оговорок, относящихся к его утверждению;
- ii) подписания при условии его утверждения с последующим принятием;
- iii) принятия.

б) Принятие совершается путем вручения официального документа Генеральному Секретарю Объединенных Наций.

2. Настоящий устав вступит в силу, когда участниками его станут по крайней мере пятнадцать государств, взносы которых, причитающиеся по части I оперативного

бюджета, как они установлены в Приложении II к данному уставу, составляют не менее 75 процентов его общей суммы.

3. Настоящий устав регистрируется Генеральным Секретарем Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Объединенных Наций, по подписании его без оговорок, относящихся к его утверждению, от имени одного государства или по вручении первого документа о принятии.

4. Генеральный Секретарь Объединенных Наций уведомляет государства, являющиеся участниками настоящего устава, о дне вступления его в силу, а также уведомляет их о дне вступления других государств в число участников настоящего устава.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи надлежаще уполномочены для этой цели, подписали настоящий устав.

СОСТАВЛЕНО в Флоринг Медоу, Нью-Йорк, пятнадцатого декабря тысяча девятьсот сорок шестого года, в одном экземпляре на русском, английском, испанском, китайском и французском языках. Подлинный экземпляр хранится в архиве Объединенных Наций. Генеральный Секретарь Объединенных Наций рассылает заверенные копии текста всем подписавшим его правительствам и, по вступлении устава в силу и избрании Генерального директора, Генеральному директору Организации.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ I

##### ОПРЕДЕЛЕНИЯ — ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1. Следующие общие принципы составляют неотъемлемую часть определений, установленных в нижеследующих I и II частях Приложения.

а) Главная задача Организации заключается в том, чтобы осуществить быстрое и положительное разрешение проблемы подлинных беженцев и перемещенных лиц; разрешение этой проблемы должно быть правильным и справедливым в отношении всех, кого это касается.

б) Главная задача в отношении перемещенных лиц заключается в том, чтобы поощрять их быстрое возвращение в страны их происхождения и всеми возможными способами содействовать этому возвращению, принимая во внимание принципы, изложенные в параграфе (с) (ii) резолюции по вопросу о беженцах, принятой 12 февраля 1946 г. Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций (Приложение III).

с) Как установлено в резолюции, принятой 16 февраля 1946 года Экономическим и Социальным Советом, предателям, квислингам и военным преступникам не должно быть оказано никакой международной помощи и ничего не должно быть сделано, что могло бы препятствовать каким-либо образом их выдаче и наказанию.

д) Организация должна заботиться об обеспечении того, чтобы оказываемая ею поддержка не была использована для поощрения подрывной или враждебной деятельности, направленной против правительства любой из Объединенных Наций.

е) Организация должна заботиться об обеспечении того, чтобы оказываемая ею поддержка не была использована лицами, относительно которых совершенно ясно,

что они не желают возвращаться в страны своего происхождения, потому что они предпочитают праздность трудностям, связанным с участием в деле восстановления их стран, а также лицами, которые намерены переселиться в другие страны по причинам чисто экономического характера и, таким образом, подпадают под определение эмигрантов.

ф) С другой стороны, Организация в равной мере должна обеспечить, чтобы никто из подлинных и заслуживающих поддержки беженцев и перемещенных лиц не был лишен той помощи, которую она может им оказать.

г) Организация должна стараться выполнять свои функции так, чтобы избегать нарушений дружеских отношений между странами. Для этого Организация должна проявлять особую осторожность в тех случаях, когда предполагается, что возвращение к обычным условиям жизни или переход на оседлое положение беженцев или перемещенных лиц будут происходить либо в странах смежных со странами происхождения этих лиц, либо на самоуправляющихся территориях. Организация должна должным образом учесть, среди других факторов, наличие законного опасения или беспокойства, вызываемого таким планом, в первом случае — со стороны страны происхождения лиц, о которых идет речь, а в последнем случае — со стороны туземного населения данной самоуправляющейся страны.

2. Для обеспечения беспристрастного и справедливого применения вышеизложенных принципов и нижеследующих определений должен быть выработан какой-то специальный план полусудебного аппарата с соответствующим уставом, процедурой и компетенцией.

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

*Беженцы и перемещенные лица, согласно смыслу резолюции, принятой Экономическим и Социальным Советом 16 февраля 1946 года.*

### РАЗДЕЛ А — ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА “БЕЖЕНЦЫ”

1. С соблюдением положений разделов С и D и нижеследующей части II этого Приложения, термин “беженец” применяется к лицу, которое покинуло страну, гражданином которой он является, или прежнее привычное место жительства, или к лицу, которое находится вне их пределов и которое, независимо от того, сохранило ли оно свое гражданство или нет, принадлежит к одной из следующих категорий:

а) жертвы нацистского или фашистского режимов, или режимов, принимавших участие во второй мировой войне на стороне фашистских режимов, или жертвы квислинговских или подобных им режимов, помогающих фашистским режимам в их борьбе против Объединенных Наций, независимо от того, пользуются ли они международным статусом, как беженцы, или нет;

б) испанские республиканцы и другие жертвы фалангистского режима в Испании, независимо от того, пользуются ли они международным статусом, как беженцы, или нет;

в) лица, которые рассматривались как беженцы до начала второй мировой войны, по причинам расового, религиозного или национального характера, или вследствие их политических убеждений.

2. С соблюдением положений разделов С и D и части II настоящего Приложения относительно лишения известных категорий лиц, включая военных преступников, квислингов и предателей, пользования преимуществами, предоставляемыми Организацией, термин “беженец” также применяется к лицу, которое, не будучи перемещенным лицом, согласно определению раздела В настоящего Приложения, находится вне страны его гражданства или прежнего привычного места жительства и которое в результате событий, последовавших за началом второй мировой войны, не может или не хочет пользоваться защитой правительства страны своего настоящего или бывшего гражданства.

3. С соблюдением положений раздела D и нижеследующей части II термин “беженец” также применяется к лицам, которые, проживая в Германии и Австрии и будучи еврейского происхождения, или иностранцами, или лицами, не имеющими подданства, оказались жертвами нацистского преследования и были задержаны в одной из этих стран или были принуждены бежать

из одной из них и впоследствии были возвращены в одну из них, в результате действий неприятеля или обстоятельств войны, и которые еще не обосновались прочно в одной из этих стран.

4. Термин “беженец” также применяется к беспризорным детям, — которые являются военными сиротами или родители которых пропали без вести, — находящимся вне страны их происхождения. Таким детям, в возрасте до 16 лет включительно, следует всячески оказывать содействие вне очереди, включая нормальное содействие репатриации тех, чье гражданство может быть установлено.

### РАЗДЕЛ В — ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА “ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА”

Термин “перемещенные лица” применяется к лицам, которые, в результате действий властей режимов, упомянутых в параграфе 1 (а) раздела А, части I настоящего Приложения, были высланы из страны своего гражданства или прежнего обычного места жительства, или были вынуждены покинуть их, как например лица, которые были принуждены к принудительному труду или которые были высланы по расовым, религиозным или политическим соображениям. Перемещенные лица подпадают под мандат Организации только с соблюдением положений разделов С и D части I и положений нижеследующей части II Приложения. Если причины, вызвавшие их перемещение, перестали существовать, то этих лиц следует репатриировать как можно скорее, согласно статье 2, параграфа 1 (а) настоящего Устава и с соблюдением положений абзацев (ii) и (iii) параграфа (с) резолюции Генеральной Ассамблеи от 12 февраля 1946 года относительно проблемы о беженцах (Приложение III).

### РАЗДЕЛ С — УСЛОВИЯ, ПРИ КОТОРЫХ “БЕЖЕНЦЫ” И “ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА” ПОДЛЕЖАТ КОМПЕТЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ

1. Лица, подпадающие под определения всех вышеуказанных категорий, за исключением упомянутых в параграфах 1 (b) и 3 раздела А настоящего Приложения, подлежат компетенции Организации, согласно смыслу резолюции, принятой Экономическим и Социальным Советом 16 февраля 1946 года, если они могут быть репатриированы, и требуется помощь Организации для того, чтобы обеспечить их репатриацию, или если они определено, совершенно свободно и, после полного ознакомления с фактами, включая достаточную информацию от правительств стран их гражданства или прежнего обычного места жительства, зая-

вили веские возражения против возвращения в эти страны;

а) Рассматриваются как “веские возражения”:

1) преследование или обоснованные опасения преследований за расовую принадлежность, религию, национальность или политические убеждения, при условии, что эти убеждения не противоречат принципам Объединенных Наций, установленным в введении к Уставу Организации Объединенных Наций;

ii) возражения политического характера, признанные Организацией “вескими”, как предусмотрено в параграфе 8 (а)<sup>1</sup> доклада Третьего Комитета Генеральной Ассамблеи, утвержденного Ассамблеей 12 февраля 1946 года;

iii) в отношении лиц, входящих в категории, указанные в параграфах 1 (а) и 1 (с) раздела А, непреодолимые препятствия семейного характера, вытекающие из предшествовавших преследований, или непреодолимые препятствия, связанные с немощью или болезнью.

б) Будет нормально рассматриваться, как “достаточная информация”, информация относительно условий в странах гражданства тех беженцев и перемещенных лиц, которых это касается, переданная им непосредственно представителями правительств стран, которым следует предоставить все возможности для посещения лагерей и сборных центров для беженцев и перемещенных лиц, в целях сообщения последним такой информации.

2. Все беженцы, подпадающие под определение параграфа 1 (б) раздела А настоящего Приложения, подлежат компетенции Организации, согласно смыслу резолюции, принятой Экономическим и Социальным Советом Объединенных Наций 16 февраля 1946 года, до тех пор, пока будет продолжаться фалангистский режим в Испании. Если этот режим будет заменен демократическим режимом, они должны будут представить веские возражения против своего возвращения в Испанию, соответствующие возражениям, указанным в вышеприведенном параграфе 1 (а) настоящего Приложения.

<sup>1</sup> Параграф 8 (а):

“Отвечая представителю Бельгии, председатель заявил, что международная Организация должна будет установить, какие возражения являются “вескими”, и что такие возражения несомненно могут быть политического характера”.

## РАЗДЕЛ D — ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, ПРИ КОТОРЫХ БЕЖЕНЦЫ И ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА ПЕРЕСТАЮТ ПОДЛЕЖАТЬ КОМПЕТЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ

Беженцы или перемещенные лица перестают подлежать компетенции Организации:

(а) когда они вернулись в страны своего гражданства, находящиеся на территории Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда их прежние обычные места жительства, куда они желают возвратиться, находятся вне страны их гражданства; или

(б) когда они приобрели новое гражданство; или

(с) когда они, по определению Организации, каким-либо другим образом прочно обосновались; или

(d) когда они без достаточных к тому оснований отказались принять предложения Организации о переселении или репатриации; или

(е) когда они не делают достаточных усилий зарабатывать себе на жизнь при наличии возможности заработка или злоупотребляют помощью Организации.

### ЧАСТЬ ВТОРАЯ

*Лица, которые не подлежат компетенции Организации.*

1. Военные преступники, квислинги и предатели.

2. Любое другое лицо, в отношении которого может быть доказано, что оно:

а) оказывало помощь неприятелю в преследовании гражданского населения стран, являющихся Членами Объединенных Наций; или

б) добровольно оказывало помощь вооруженным силам неприятеля после начала второй мировой войны в их операциях против Объединенных Наций<sup>1</sup>.

3. Уголовные преступники, подлежащие выдаче по договору.

4. Лица немецкого этнического происхождения (будь то германские граждане или члены немецких меньшинств в других странах), которые:

а) были или могут быть перевезены в Германию из других стран;

<sup>1</sup> Простое продолжение нормальных и мирных обязанностей без определенной цели оказать врагу помощь против союзников или против гражданского населения страны, находящейся под неприятельской оккупацией, не считается “добровольной помощью”. Также не считается таковой акт гуманности, как например, оказание помощи раненым и умирающим, за исключением тех случаев, когда помощь такого рода, оказанная неприятельским гражданам, могла бы также успешно быть оказана союзным гражданам, но намеренно им не оказывалась.

б) были во время второй мировой войны эвакуированы из Германии в другие страны;

с) бежали из Германии или в Германию, или с места своего постоянного жительства в другие, кроме Германии, страны для того, чтобы не попасть в руки союзных армий.

5. Лица, пользующиеся финансовой поддержкой и защитой страны их гражданства, за исключением тех случаев, когда эта страна просит об оказании им международной помощи.

6. Лица, которые после окончания военных действий второй мировой войны:

а) принимали участие в какой-либо организации, ставящей одной из своих целей свержение силой оружия правительства страны их происхождения, являющейся Членом Объединенных Наций, или свержение силой оружия правительства любого Члена Объединенных Наций; или принимали участие в какой-либо террористической организации;

б) стали вожаками движений, враждебных правительству страны их происхождения, являющейся Членом Объединенных Наций, или инициаторами движений, поощряющих невозвращение беженцев в страну их происхождения;

с) состоят на военной или гражданской службе иностранного государства в то время, когда они обращаются за помощью.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### БЮДЖЕТЫ И ВЗНОСЫ НА ПЕРВЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ГОД

1. Временный бюджет на первый финансовый год состоит из суммы в 4 800 000 долларов в валюте Соединенных Штатов Америки — на административные расходы, суммы в 151 060 000 долларов в валюте Соединенных Штатов Америки — на оперативные расходы (помимо расходов по переселению в крупных масштабах) и суммы в 5 000 000 долларов в валюте Соединенных Штатов Америки на расходы по переселению в крупных масштабах. Любой неизрасходованный остаток под этими рубриками вносится под соответствующей рубрикой на кредит бюджета следующего финансового года.

2. Эти суммы (за исключением суммы на расходы по переселению в крупных масштабах) вносятся Членами Организации, согласно следующему пропорциональному распределению:

| А — НА АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ                   |          |
|---|----------|
| Страна  | Проценты |
| Афганистан  | 0,05     |
| Аргентина   | 1,85     |
| Австралия   | 1,97     |
| Бельгия   | 1,35     |
| Боливия   | 0,08     |
| Бразилия  | 1,85     |
| Белорусская Советская Социалистическая Республика | 0,22     |
| Канада  | 3,20     |
| Чили  | 0,45     |
| Китай   | 6,00     |
| Колумбия  | 0,37     |
| Костарика   | 0,04     |
| Куба  | 0,29     |
| Чехословакия                                      | 0,90     |
| Дания   | 0,79     |
| Доминиканская Республика                          | 0,05     |
| Эквадор   | 0,05     |
| Египет  | 0,79     |
| Сальвадор   | 0,05     |
| Эфиопия   | 0,08     |
| Франция   | 6,00     |
| Греция  | 0,17     |
| Гватемала   | 0,05     |
| Гаити   | 0,04     |
| Гондурас  | 0,04     |
| Исландия  | 0,04     |
| Индия   | 3,95     |
| Иран  | 0,45     |
| Ирак  | 0,17     |
| Ливан   | 0,06     |
| Либерия   | 0,04     |
| Люксембург  | 0,05     |
| Мексика   | 0,63     |
| Нидерланды  | 1,40     |
| Новая Зеландия                                    | 0,50     |
| Никарагуа   | 0,04     |
| Норвегия  | 0,50     |
| Панама  | 0,05     |
| Парагвай  | 0,04     |
| Перу  | 0,20     |
| Филиппинская Республика                           | 0,29     |
| Польша  | 0,95     |
| Саудовская Аравия                                 | 0,08     |
| Швеция  | 2,35     |
| Сирия   | 0,12     |
| Турция  | 0,91     |
| Украинская Советская Социалистическая Республика  | 0,84     |
| Южноафриканский Союз                              | 1,12     |
| Союз Советских Социалистических Республик         | 6,34     |
| Соединенное Королевство                           | 11,48    |
| Соединенные Штаты Америки                         | 39,89    |
| Уругвай   | 0,18     |
| Венесуэла   | 0,27     |
| Югославия   | 0,33     |
|   | <hr/>    |
|   | 100,00   |

**В — НА ОПЕРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ (помимо расходов по переселению в крупных масштабах)**

| <i>Страна</i>   | <i>Проценты</i> |
|---|-----------------|
| Афганистан .....  | 0,03            |
| Аргентина .....   | 1,50            |
| Австралия .....   | 1,76            |
| Бельгия .....   | 1,00            |
| Боливия .....   | 0,07            |
| Бразилия .....  | 1,50            |
| Белорусская Советская Социалистическая Республика ..... | 0,16            |
| Канада .....  | 3,50            |
| Чили .....  | 0,39            |
| Китай .....   | 2,50            |
| Колумбия .....  | 0,32            |
| Костарика .....   | 0,02            |
| Куба .....  | 0,24            |
| Чехословакия .....                                      | 0,80            |
| Дания .....   | 0,68            |
| Доминиканская Республика .....                          | 0,04            |
| Эквадор .....   | 0,04            |
| Египет .....  | 0,68            |
| Сальвадор .....   | 0,03            |
| Эфиопия .....   | 0,07            |
| Франция .....   | 4,10            |
| Греция .....  | 0,15            |
| Гватемала .....   | 0,04            |
| Гаити .....   | 0,02            |
| Гондурас .....  | 0,02            |
| Исландия .....  | 0,02            |
| Индия .....   | 3,66            |
| Иран .....  | 0,39            |
| Ирак .....  | 0,15            |
| Ливан .....   | 0,05            |
| Либерия .....   | 0,02            |
| Люксембург .....  | 0,04            |
| Мексика .....   | 0,54            |
| Нидерланды .....  | 0,90            |
| Новая Зеландия .....                                    | 0,44            |
| Никарагуа .....   | 0,02            |
| Норвегия .....  | 0,44            |
| Панама .....  | 0,04            |
| Парагвай .....  | 0,02            |
| Перу .....  | 0,17            |
| Филиппинская Республика .....                           | 0,24            |
| Польша .....  | 0,61            |
| Саудовская Аравия .....                                 | 0,07            |
| Швеция .....  | 2,20            |
| Сирия .....   | 0,10            |
| Турция .....  | 0,88            |
| Украинская Советская Социалистическая Республика .....  | 0,62            |
| Южноафриканский Союз .....                              | 1,00            |
| Союз Советских Социалистических Республик .....         | 4,69            |
| Соединенное Королевство .....                           | 14,75           |
| Соединенные Штаты Америки .....                         | 45,75           |
| Уругвай .....   | 0,15            |
| Венесуэла .....   | 0,23            |
| Югославия .....   | 0,23            |
| Новые Члены .....                                       | 1,92            |
| <b>100,00</b>   |                 |

3. Взносы на расходы по переселению в крупных масштабах регулируются положениями параграфа 4 статьи 10 настоящего устава.

**ПРИЛОЖЕНИЕ III**

**РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ 12 ФЕВРАЛЯ 1946 ГОДА (A/45)**

*Генеральная Ассамблея,*

*признавая,* что проблема беженцев и перемещенных лиц всех категорий является неотложной проблемой, и признавая необходимость ясного разграничения между подлинными беженцами и перемещенными лицами, с одной стороны, и военными преступниками, квислингами и предателями, упомянутыми ниже в параграфе (d), с другой стороны:

а) *решает* передать эту проблему Экономическому и Социальному Совету для тщательного и всестороннего изучения, включив ее пунктом 10-м в повестку дня первой сессии Совета и для доклада на второй части первой сессии Генеральной Ассамблеи;

б) *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету создать специальный комитет для быстрого проведения исследования вопроса и составления доклада, указанного в параграфе (а);

с) *рекомендует* Экономическому и Социальному Совету при рассмотрении вопроса иметь в виду следующие принципы:

1) Эта проблема по своему масштабу и характеру является международной.

ii) Беженцы или перемещенные лица, заявившие окончательно и определенно, совершенно свободно и по полном ознакомлении с фактами, в том числе с соответствующей информацией, сообщенной правительствами стран их происхождения, веские возражения против возвращения в страны своего происхождения, не будут принуждаться к возвращению на родину, поскольку они не подпадают под действие параграфа (d), приведенного ниже. Такими беженцами или перемещенными лицами будет заниматься тот международный орган, который будет признан или учрежден в результате доклада, упомянутого выше в параграфах (а) и (б), за исключением тех случаев, когда правительство страны, где обосновались беженцы, заключит соглашение с этим органом с тем, чтобы принять на себя все расходы по содержанию беженцев и ответственность за их защиту.



iii) Главная задача в отношении перемещенных лиц заключается в том, чтобы поощрять их скорейшее возвращение в страны их происхождения и содействовать этому возвращению всеми возможными способами. Эта помощь может выражаться в содействии заключению двусторонних соглашений об оказании взаимной помощи по репатриации таких лиц, с соблюдением принципов, изложенных выше в абзаце (с) (ii).

(d) *считает*, что никакое действие, предпринятое в результате настоящей резолюции, не будет носить такого характера, чтобы в какой-либо мере препятствовать выдаче и наказанию военных преступников, квислингов и предателей, в соответствии с ныне действующими или будущими международными соглашениями и договорами;

(e) *считает*, что немцы, переводимые в Германию из других государств или бежавшие в другие государства от союзных войск, не подпадают под действие настоящей декларации, поскольку вопрос о них может разрешаться союзными оккупационными властями в Германии по соглашению с правительствами соответствующих стран.

**Соглашение о временных мероприятиях, которые должны быть приняты по отношению к беженцам и перемещенным лицам**

**ПРАВИТЕЛЬСТВА**, подписавшие устав Международной организации по делам беженцев,

решили принять все возможные меры в целях быстрого достижения эффективности в функционировании Организации и обеспечения планомерной передачи ей функций и активов существующих организаций;

приняв решение о необходимости учреждения Подготовительной комиссии Международной организации по делам беженцев для выполнения ею определенных функций и обязанностей впредь до вступления в силу устава Организации;

**ПРИНИМАЮТ** следующее соглашение:

1. Настоящим учреждается Подготовительная комиссия Международной организации по делам беженцев, в которую входит по одному представителю от каждого правительства, подписавшего устав. Директор Межправительственного комитета по вопросам о беженцах, генеральный директор Администрации помощи и восстановления Объединенных Наций и директор Международной организации труда или их пред-

ставители приглашаются участвовать в заседаниях Комиссии в качестве консультантов.

2. Комиссия:

a) проводит все необходимые и практически осуществимые мероприятия в целях скорейшего достижения эффективного функционирования Организации;

b) принимает меры к созыву первой сессии Генерального Совета в возможно короткий срок по вступлении в силу устава Организации;

c) составляет предварительную повестку дня первой сессии, а также готовит относящиеся к ней документы и рекомендации;

d) в консультации с существующими организациями и органами контроля, разрабатывает программу для первого года Организации;

e) составляет проект финансовых и служебных правил, а также проект правил процедуры для Генерального совета и Исполнительного комитета.

3. Комиссия имеет право, по своему усмотрению и по соглашению с существующими организациями, занимающимися вопросами о беженцах и перемещенных лицах, принимать любые функции, виды деятельности, активы и персонал от указанных организаций, если, по мнению Комиссии, это является существенным для обеспечения планомерной передачи означенных функций и видов деятельности Международной организации по делам беженцев.

4. Комиссия руководствуется правилами процедуры Экономического и Социального Совета Объединенных Наций, поскольку эти правила являются применимыми.

5. Комиссия назначает административного Секретаря, который осуществляет функции, присущие его должности, а также выполняет по усмотрению Комиссии другие обязанности. Он является ответственным за подбор необходимого для работы Комиссии персонала и за руководство им.

6. Расходы Комиссии покрываются авансами по платежам, которые поступают от правительств, желающих внести авансы в счет причитающихся с них взносов, причем эти авансы подлежат вычету из их первых взносов в Организацию; а также суммами и активами, которые будут переведены существующими организациями на покрытие

расходов, предусмотренных выше в параграфе 3.

7. Первое заседание Комиссии созывается при первой возможности Генеральным Секретарем Объединенных Наций.

8. Комиссия ликвидируется по избрании генерального директора Организации, причем ее имущество, активы и архив передаются Организации.

9. Настоящее соглашение вступает в силу немедленно по подписании его представителями восьми государств, подписывающих устав Международной организации по делам беженцев. Соглашение остается открытым для подписания его Членами Объединенных Наций, подписывающими устав Международной организации по делам беженцев, впредь до ликвидации Комиссии в соответствии с параграфом 8.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномочены, подписывают настоящее Соглашение на русском, английском, испанском, китайском и французском языках, причем все пять текстов считаются равно аутентичными.

СОСТАВЛЕНО во Флоринг Медоу, Нью-Йорк, пятнадцатого декабря тысяча девятьсот сорок шестого года.

## II

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРИНЯТЫ ЧЛЕНАМИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ, БЕЖЕНЦЕВ, ВОЕННОПЛЕННЫХ И ЛИЦ ТАКОГО ЖЕ СТАТУСА ВПРЕДЬ ДО УЧРЕЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

*Генеральная Ассамблея,  
принимая во внимание,*

что резолюция Генеральной Ассамблеи от 12 февраля 1946 г. признает в качестве главной задачи в отношении перемещенных лиц их скорейшее возвращение к домашним очагам;

что устав Международной организации по делам беженцев подтверждает этот принцип, применяя его ко всем лицам, которые будут состоять на попечении Организации; что резолюция Генеральной Ассамблеи от

13 февраля 1946 г. относительно преступников войны, квислингов и предателей рекомендует арест и выдачу таких лиц в те страны, в которых они совершили преступления;

что Специальный комитет по вопросу о беженцах и перемещенных лицах нашел, что "присутствие среди беженцев и перемещенных лиц, в странах их теперешнего пребывания, преступников войны, квислингов и предателей является препятствием к свободному и беспрепятственному пользованию этими лицами их правом выбора между возвращением и невозвращением в страны своего происхождения с полным знанием и пониманием всех относящихся к этому вопросу фактов";

что устранение всех препятствий к скорейшему возвращению беженцев и перемещенных лиц к их домашним очагам и семьям, равно как и передача в руки правосудия преступников войны, квислингов и предателей, представляется не только нужным делом, но и срочной обязанностью, требующими тесного сотрудничества всех заинтересованных властей;

*Рекомендует* всем заинтересованным правительствам, чтобы они приняли необходимые срочные меры для тщательной фильтрации всех перемещенных лиц, беженцев, военнопленных и лиц подобного статуса, с целью обнаружения всех преступников войны, квислингов и предателей, и чтобы они обратили особое внимание при подобной фильтрации на всех тех лиц или группы лиц, которые сами пользуются или побуждают других лиц пользоваться мерами принуждения в отношении беженцев, перемещенных лиц, военнопленных и лиц такого же статуса с целью:

a) не дать им возможности заявить о своем желании возвратиться в страну своего гражданства или на прежнее место своего обычного жительства; или

b) создавать всевозможные препятствия к установлению письменного или устного контакта с надлежаще аккредитованными представителями правительства страны их происхождения или их прежнего обычного места жительства.

*Шестьдесят седьмое пленарное заседание,  
15 декабря 1946 г.*

#### XIV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

##### 63 (I). УТВЕРЖДЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ ОБ ОПЕКЕ

*Генеральная Ассамблея утверждает, каждый в отдельности, восемь следующих проектов соглашений об опеке<sup>1</sup>:*

1. Проект соглашения об опеке для Новой Гвинеи, представленный правительством Австралии (документ A/153/Rev. 2).

2. Проект соглашения об опеке для Руанда-Урунди, представленный правительством Бельгии (документ A/159/Rev. 2).

3. Проект соглашения об опеке для территории Камеруна, находящейся под французским мандатом, представленный правительством Франции (документ A/155/Rev. 2).

4. Проект соглашения об опеке для территории Тоголанда, находящейся под французским мандатом, представленный правительством Франции (документ A/154/Rev. 2).

5. Проект соглашения об опеке для Западного Самоа, представленный правительством Новой Зеландии (документ A/160/Rev. 2).

6. Проект соглашения об опеке для Танганьики, представленный правительством Соединенного Королевства (документ A/152/Rev. 2).

7. Проект соглашения об опеке для территории Камеруна, находящейся под британским мандатом, представленный правительством Соединенного Королевства (документ A/151/Rev. 2).

8. Проект соглашения об опеке для территории Тоголанда, находящейся под британским мандатом, представленный правительством Соединенного Королевства (документ A/150/Rev. 2).

*Шестьдесят второе пленарное заседание,  
13 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup> Тексты этих соглашений напечатаны отдельно.

##### 64 (I). УЧРЕЖДЕНИЕ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

Генеральная Ассамблея утвердила 13 декабря 1946 г., в соответствии со статьей 85 Устава, условия соглашений об опеке для Новой Гвинеи, Руанда-Урунди, Камеруна под французским управлением и Тоголанда под французским управлением, Западного Самоа, Танганьики, Камеруна под британским управлением и Тоголанда под британским управлением.

В указанных соглашениях Австралия, Бельгия, Франция, Новая Зеландия и Соединенное Королевство назначаются управляющими властями.

Таким образом условия, необходимые для учреждения Совета по Опеке, могут быть выполнены.

В соответствии со статьей 86 (а) Австралия, Бельгия, Франция, Новая Зеландия и Соединенное Королевство становятся членами Совета по Опеке.

Согласно положениям статьи 86 (b) Китая, Соединенные Штаты Америки и Союз Советских Социалистических Республик, будучи теми Членами Организации, поименованными в статье 23 Устава, которые не управляют территориями под опекой, также становятся членами Совета по Опеке.

В соответствии со статьей 86 (с) для обеспечения того, чтобы общее число членов Совета по Опеке распределилось поровну между Членами Объединенных Наций, управляющими и не управляющими территориями под опекой, два члена Совета должны быть избраны Генеральной Ассамблеей.

*Поэтому*

*Генеральная Ассамблея*

1. *Избирает* Мексику и Ирак членами Совета по Опеке на трехгодичный срок.

2. *Предлагает* Генеральному Секретарю созвать первую сессию Совета по Опеке не позже 15 марта 1947 г., а также составить и сообщить каждому члену Совета предварительную повестку дня указанной сессии, по крайней мере, за тридцать дней до начала таковой.

*Шестьдесят третье пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

## 65 (I). БУДУЩИЙ СТАТУС ЮГОЗАПАДНОЙ АФРИКИ

*Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев* заявления делегации Южноафриканского Союза по вопросу о включении подмандатной территории Югозападной Африки в состав Союза;

*принимая с удовлетворением к сведению,* что Южноафриканский Союз, представляя этот вопрос на рассмотрение Объединенных Наций, признает интерес и важность для Объединенных Наций вопроса будущего статуса территорий, находящихся в настоящее время под мандатом;

*напоминая,* что Устав Объединенных Наций предусматривает в статьях 77 и 79, что система опеки применяется к территориям, находящимся в настоящее время под мандатом, в соответствии с соглашениями, которые могут быть заключены в дальнейшем;

*ссылаясь* на резолюцию Генеральной Ассамблеи от 9 февраля 1946 г., приглашающую установить опеку над подмандатными территориями;

*выражая пожелание,* чтобы в дальнейшем было достигнуто соглашение между Объединенными Нациями и Южноафриканским Союзом относительно будущего статуса подмандатной территории Югозападной Африки;

*получив заверение* от делегации Южноафриканского Союза, что до заключения такого соглашения Правительство Союза будет продолжать управлять этой территорией, как и в прошлом, руководствуясь принципами, установленными в мандате;

*принимая во внимание,* что африканское население Югозападной Африки еще не получило политической автономии или не достигло той стадии политического развития, когда оно могло бы выразить свое обоснованное мнение, которое Ассамблея могла бы признать в таком важном вопросе, как включение его территории;

*Генеральная Ассамблея*

*не может согласиться* на включение территории Югозападной Африки в состав Южноафриканского Союза;

*рекомендует,* чтобы подмандатная территория Югозападной Африки была включена в систему Международной опеки и приглашает Правительство Южноафриканского Союза предложить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи соглашение об опеке для вышеупомянутой территории.

*Шестьдесят четвертое пленарное заседание, 14 декабря 1946 г.*

## 66 (I). ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 73 (e) УСТАВА

9 февраля 1946 года Генеральная Ассамблея утвердила резолюцию о несамоуправляющихся народах. Этой резолюцией Генеральному Секретарю поручалось включить в его годовой отчет о работе Организации раздел, суммирующий информацию, которая может быть ему передана Членами Объединенных Наций, согласно статье 73 (e) Устава, относительно экономических, социальных и культурных условий, на территориях, за которые они несут ответственность, за исключением территорий, на которые распространяется действие глав XII и XIII.

Генеральная Ассамблея приняла к сведению, что такая информация была передана Правительством Австралии относительно положения в Папуа; Правительством Франции — относительно положения во Французской Западной Африке, Французской Экваториальной Африке, Французском Сомали, на Мадагаскаре и зависимых территориях, во французских владениях Океании, в Индокитае, во французских владениях в Индии, в Новой Каледонии и зависимых территориях, в Сен-Пьер и Микелон, Марокко, Тунисе, на островах Новые Гебриды, находящихся под совместным англо-французским владычеством, на острове Мартиника, в Гваделупе и зависимых территориях, во Французской Гвиане и Реюнионе (не предпринимая вопроса о будущем статусе этих территорий); Правительством Новой Зеландии относительно положения на островах Кука (не предпринимая толкования выражения "несамоуправляющиеся территории", поскольку острова Кука являются составной частью Новой Зеландии); Правительством Соединенного Королевства — относительно положения на острове Барбадос, на Бермудских островах, в Британской Гвиане, Британском Гондурасе<sup>1</sup>, на островах Фиджи, в Гамбии, Гибралтаре, на Подветренных островах, на острове Св. Маврикия, на острове Сан-Люсия и в Занзибарском протекторате; и Правительством Соединенных Штатов относительно положения на Аляске, американском Самоа, на острове Гуам, Гавайских островах, в зоне Панамского канала<sup>2</sup>, Порто-Рико и на Вирджинских островах.

Генеральная Ассамблея также приняла к сведению, что следующие государства объявили о намерении представить такую же информацию: Бельгия — о Бельгийском Конго; Дания — о Гренландии; Нидерланды — о Нидерландской Индии, Суринаме и

<sup>1</sup> В связи с этим делается ссылка на Журнал Объединенных Наций № 53, 10 декабря 1946 г., Дополнение № 4, страницы 79-80 (английский и французский тексты).

<sup>2</sup> В связи с этим делается ссылка на документ А/200 от 26 ноября 1946 г.

Куракао; Новая Зеландия — об островах Токелау; и Соединенное Королевство — об Адене (колония и протекторат), о Багамских островах, Базутоленде, о протекторате Бечуаналенда и протекторате Британского Сомали, о Бруней, об острове Кипр, острове Доминика и Фальклендских островах<sup>1</sup>, о Золотом Береге (колония и протекторат), о Гренаде, Гонконге, об острове Ямайка, о Кении (колония и протекторат), Малайском Союзе, острове Мальта, Нигерии, Северном Борнео, Северной Родезии, Ниасаленде, острове Св. Елены и зависимых территориях, острове Св. Винсента, Сараваке, Сейшельских островах; Сиерра-Леоне, острове Сингапур, Свазиленде, Тринидаде и Тобаго, о протекторате Уганды и о территориях в западной части Тихого океана, управляемых верховным комиссаром, (колония островов Гильберт и Эллис, Британский протекторат Соломоновых островов, Питкернские острова).

Была подчеркнута ценность участия самоуправляющихся территорий в работе специализированных учреждений, как одного из средств для достижения целей, указанных в главе XI Устава.

Процедура, которой должна следовать Организация Объединенных Наций, в связи с информацией, переданной Членами Организации, относительно самоуправляющихся народов, подверглась тщательному рассмотрению.

*Поэтому Генеральная Ассамблея*

1. *Предлагает* Членам Организации, представляющим информацию, передавать Генеральному Секретарю к 30 июня каждого года самую последнюю, имеющуюся в их распоряжении информацию;

2. *Рекомендует*, чтобы информация, представленная Членами Объединенных Наций в течение 1947 г. согласно статье 73 (е) Устава, была суммирована, проанализирована и классифицирована Генеральным Секретарем и включена в его отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи для того, чтобы на основании полученного опыта Генеральная Ассамблея могла решить, не окажется ли желательным применять какую-либо иную процедуру в отношении этой информации в будущем;

3. *Рекомендует*, чтобы Генеральный Секретарь сообщал полученную информацию специализированным учреждениям в целях предоставления всех относящихся к

<sup>1</sup> Относительно Фальклендских островов делегация Аргентины сделала на двадцать пятом заседании Комитета оговорку, смысл которой был тот, что Аргентинское правительство не признает британского суверенитета над Фальклендскими островами. Делегация Соединенного Королевства сделала такого же рода оговорку, не признавая аргентинского суверенитета над этими островами.

ней данных в распоряжение их технических и ответственных органов;

4. *Предлагает* Генеральному Секретарю созвать за несколько недель до открытия второй сессии Генеральной Ассамблеи специальный комитет, составленный из равного числа представителей Членов Организации, представляющих информацию согласно статье 73 (е) Устава, и представителей Членов Организации, избранных на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи на основе справедливого географического распределения;

5. *Предлагает* Генеральному Секретарю просить Продовольственную и сельскохозяйственную организацию, Международную организацию труда, Просветительную, научную и культурную организацию Объединенных Наций, Международную организацию здравоохранения и Международную торговую организацию, когда она будет создана, присылать на заседания этого Специального комитета своих представителей, которые будут пользоваться совещательным голосом;

6. *Предлагает* Специальному комитету изучить доклад Генерального Секретаря и его анализ информации, переданной согласно статье 73 (е) Устава, с целью оказания помощи Генеральной Ассамблее в рассмотрении этой информации и в целях составления рекомендаций Генеральной Ассамблее относительно процедуры, которой надлежит следовать в будущем, и методов обеспечения того, чтобы советы, специальные знания и опыт специализированных учреждений были использованы наилучшим образом.

*Шестьдесят четвертое пленарное заседание, 14 декабря 1946 г.*

*На шестьдесят пятом и шестьдесят шестом пленарных заседаниях, 14 и 15 декабря 1946 г., Генеральная Ассамблея, в соответствии с положениями вышеуказанной резолюции, избрала восемь членов Специального комитета.*

*Состав Комитета следующий:*

*Члены, представляющие информацию согласно статье 73 (е) Устава:*

Австралия, Бельгия, Дания, Франция, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки.

*Члены, избранные Генеральной Ассамблеей:*

Бразилия, Китай, Куба, Египет, Индия, Филиппинская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай.

**67 (I). РЕГИОНАЛЬНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НЕСАМОУПРАВ-  
ЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЙ**

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание,* что резолюция о самоуправляющихся народах, принятая на первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи, отмечает тот факт, что обязательства, принятые на себя Членами Организации Объединенных Наций согласно главе XI Устава, уже полностью вошли в силу;

*признавая* важность принципов, провозглашенных в главе XI Устава, особенно в отношении всеобщего мира и безопасности, политического, экономического и социального прогресса, а также прогресса в области образования народов самоуправляющихся территорий, равно как и в отноше-

нии справедливого обращения с ними и защиты их от злоупотреблений;

*рекомендует* всем Членам Организации, несущим или принимающим на себя ответственность за управление самоуправляющимися территориями, созывать конференции представителей самоуправляющихся народов, назначенных или предпочтительно избранных таким образом, чтобы было обеспечено представительство народных масс в той степени, в какой это допускается особыми условиями данной территории, с целью проведения в жизнь положений главы XI Устава в соответствии с их текстом и смыслом и в целях предоставления самоуправляющимся народам возможности выразить свои желания и стремления.

*Шестьдесят четвертое пленарное  
заседание, 14 декабря 1946 г.*

## XV. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЯТОГО КОМИТЕТА

### 68 (1). БЮДЖЕТЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА 1946 и 1947 ФИНАНСОВЫЕ ГОДЫ

#### А. РЕЗОЛЮЦИЯ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 1946 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

*Генеральная Ассамблея постановляет, что*  
на 1946 финансовый год

1. Настоящим ассигнуется сумма в 19 390 000 долларов США для следующих целей:

| Разделы  | Назначение Ассигнований<br>ЧАСТЬ I   | Сумма в<br>долл. США |
|----------|--|----------------------|
| I        | Путевые расходы по проезду представителей на Генеральную Ассамблею и расходы по разъездам членов комитетов и комиссий .....          | 885 800              |
| II       | Расходы по личному составу.....  | 6 492 979            |
| III      | Расходы по общему обслуживанию..   | 4 238 610            |
| IV       | Расходы по установлению и оборудованию главного управления и по первоначальному набору персонала.                                    | 6 143 121            |
| V        | Непредвиденные расходы .....   | 250 000              |
| VI       | Расходы Подготовительной комиссии и расходы, связанные с первой частью первой сессии Генеральной Ассамблеи до 31 января 1946 г. .... | 902 282              |
|          | Итого, Часть I .....   | 18 912 792           |
| ЧАСТЬ II |  |                      |
| VII      | Расходы Международного Суда ....   | 320 097              |
| VIII     | Расходы по Секретариату и общему обслуживанию Международного Суда  | 157 111              |
|          | Итого, Часть II .....  | 477 208              |
|          | Итого, Части I и II .....  | 19 390 000           |

2. Суммы, не превышающие вышеуказанных, должны быть в наличии на предмет выплаты по обязательствам, заключенным до 1 января 1947 г. Генеральный Секретарь уполномочен производить путем распоряжения в письменной форме перечисления кредитов из одного раздела в другой в пределах части I и из одного раздела в другой в пределах части II. Генеральный Секретарь должен представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сессии в 1947 г. о всех таких перечислениях и о тех обстоятельствах, при которых они были произведены.

### В. РЕЗОЛЮЦИЯ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 1947 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

*Генеральная Ассамблея постановляет, что*  
на 1947 финансовый год

1. Настоящим ассигнуется сумма в 27 740 000 долларов США для следующих целей:

| Разделы  | Назначение Ассигнований<br>ЧАСТЬ I  | Сумма в<br>долл. США |
|----------|---|----------------------|
| I        | Путевые расходы по проезду представителей на Генеральную Ассамблею и расходы по разъездам членов комитетов и комиссий .....                     | 1 090 500            |
| II       | Расходы по личному составу .....  | 13 999 223           |
| III      | Расходы по взносам в фонд обеспечения служебного персонала, временный пенсионный фонд сотрудников и относящиеся к ним выплаты сотрудникам ..... | 2 301 179            |
| IV       | Расходы по общему обслуживанию..  | 5 966 500            |
| V        | Расходы по установлению и оборудованию главного управления и по первоначальному набору персонала.   | 3 074 000            |
| VI       | Расходы по консультативным функциям в области социального обеспечения .....   | 670 186              |
|          | Итого, Часть I .....  | 27 101 588           |
| ЧАСТЬ II |   |                      |
| VII      | Расходы Международного Суда....   | 387 894              |
| VIII     | Расходы по Секретариату и общему обслуживанию Международного Суда   | 250 518              |
|          | Итого, Часть II .....   | 638 412              |
|          | Итого, Части I и II .....   | 27 740 000           |

2. Суммы, не превышающие вышеуказанных, должны быть в наличии на предмет выплаты по обязательствам, заключенным в течение периода с 1 января 1947 г. по 31 декабря 1947 г..

3. Генеральный Секретарь производит предварительное распределение утвержденных ассигнований по расходным статьям; перечисления предварительно распределенных сумм в пределах разделов разрешаются только по письменному распоряжению Генерального Секретаря.

### С. ФОНД ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ И СОЗДАНИЕ ЭТОГО ФОНДА

Генеральная Ассамблея постановляет: Фонд оборотных средств на 1947 финансовый год устанавливается в сумме 20 000 000 долларов США.

Члены Организации вносят авансы в фонд оборотных средств в соответствии со шкалой взносов Членов Организации, принятой Генеральной Ассамблеей для взносов по второму годовому бюджету.

Суммы, уплаченные Членами Организации в качестве авансов в фонд оборотных средств согласно временной шкале, принятой Генеральной Ассамблеей на первой части ее первой сессии, зачитываются при указанном новом распределении. Если, однако, окажется, что суммы, уплаченные Членом Организации согласно временной шкале, превышают сумму аванса, предусмотренную утвержденной шкалой взносов по второму годовому бюджету, то излишек зачитывается во взнос Члена Организации по первому годовому бюджету; если и в этом случае останется излишек, — то во взнос Члена Организации по второму годовому бюджету.

Генеральный Секретарь уполномочивается:

а) авансировать из фонда оборотных средств до поступления взносов суммы, необходимые для финансирования годовых бюджетов 1946 г. и 1947 г., включая дополнительные ассигнования, с тем, чтобы авансированные суммы были возвращены по получении достаточных для этого взносов;

б) авансировать в 1947 г. суммы, необходимые для оплаты непредвиденных<sup>1</sup> или чрезвычайных расходов<sup>2</sup>, при условии предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на выдачу авансов свыше общей суммы в 2 000 000 долларов США для покрытия непредвиденных расходов и на авансы сверх общей суммы в 3 000 000 долларов США на оплату как непредвиденных, так и чрезвычайных расходов.

Из этих сумм Генеральный Секретарь предоставляет Председателю Международного Суда, по его требованию, суммы, необходимые для покрытия расходов, понесенных в связи с сессиями Суда вне

<sup>1</sup> "Непредвиденные расходы" означают расходы, вызванные выполнением программы в согласии с принятой Генеральной Ассамблеей общей политикой или связанные с выполнением этой программы и не предусмотренные при составлении смет.

<sup>2</sup> "Чрезвычайные расходы" означают расходы на предметы или цели, не входящие в пределы бюджетных смет, т. е. не входящие в программу, для которой были предназначены эти сметы.

Гааги, на основании статьи 22 Статута Суда, при условии, что на авансирование сумм, превышающих в итоге 70 000 долларов США, требуется согласие Генерального Секретаря. Генеральный Секретарь докладывает на ближайшей сессии Генеральной Ассамблеи о всех авансах, произведенных согласно настоящей статье, и об обстоятельствах, при которых они были произведены, а также вносит в смету суммы, необходимые для пополнения фонда оборотных средств, за исключением случаев, когда такие авансы могут быть получены из других источников;

с) выдавать ссуды некоторым специализированным учреждениям на срок не свыше двух лет, с целью финансирования их первоначальных операций в размерах, которые окажутся необходимыми и которые будут соответствовать финансовым ресурсам данных учреждений, и при условии получения согласия Консультативного комитета на ссуды, в общей сложности превышающие 2 000 000 долларов США или превышающие 1 000 000 долларов США для любого отдельного учреждения;

д) авансировать из фонда оборотных средств суммы, не превышающие 675 000 долларов США, для создания жилищного фонда персонала, с целью финансирования авансов квартирной платы, задатков, гарантирующих уплату квартирной платы, и необходимых оборотных средств для обеспечения сотрудников Секретариата жилплощадью. Такие суммы возмещаются в фонд оборотных средств по получении обратно авансов квартирной платы, задатков, гарантирующих уплату квартирной платы, и вышеупомянутых авансов оборотных средств;

е) авансировать из фонда оборотных средств суммы, не превышающие 300 000 долларов США, для создания оборотного фонда с целью финансирования покупки автомобилей для перепродажи их сотрудникам Секретариата для того, чтобы помочь им в выполнении их служебных обязанностей. Никаких новых обязательств по этому фонду после 31 марта 1947 г. приниматься не будет, так как после этого срока фонд должен быть ликвидирован путем уплаты авансированных сумм, подлежащих возмещению в фонд оборотных средств;

ф) авансировать из фонда оборотных средств суммы, не превышающие 50 000 долларов США, для создания оборотного фонда с целью финансирования ссуд со-



трудникам Секретариата для покупки мебели и предметов домашнего обихода. Эти авансы подлежат возвращению в фонд оборотных средств тогда, когда этого потребует сокращение размера или ликвидация означенного оборотного фонда;

г) авансировать из фонда оборотных средств суммы, не превышающие 100 000 долларов США, для создания оборотного фонда с целью финансирования разных других самопоглощающихся покупок и затрат, при условии получения согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на выдачу авансов, превышающих в итоге 50 000 долларов США.

*Шестьдесят третье пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

### 69 (I). ШКАЛА ВЗНОСОВ ПО БЮДЖЕТАМ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА 1946 И 1947 ФИНАНСОВЫЕ ГОДЫ И В ФОНД ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ

*Генеральная Ассамблея постановляет,*

1. Чтобы шкалы разверстки (а) по бюджету 1946 года и (б) по бюджету 1947 года и для фонда оборотных средств были составлены следующим образом:

| Страна                   | Доля по разверстке на 1946 год в процентах | Доля по разверстке в бюджете на 1947 г. и в фонде оборотных средств в процентах |
|--------------------------|--|---|
| Аргентина                | 1,94                                       | 1,85  |
| Австралия                | 2,00                                       | 1,97  |
| Бельгия                  | 1,42                                       | 1,35  |
| Боливия                  | 0,08                                       | 0,08  |
| Бразилия                 | 1,94                                       | 1,85  |
| Белорусская ССР          | 0,23                                       | 0,22  |
| Канада                   | 3,35                                       | 3,20  |
| Чили                     | 0,47                                       | 0,45  |
| Китай                    | 6,30                                       | 6,00  |
| Колумбия                 | 0,39                                       | 0,37  |
| Коста-Рика               | 0,04                                       | 0,04  |
| Куба                     | 0,30                                       | 0,29  |
| Чехословакия             | 0,95                                       | 0,90  |
| Дания                    | 0,81                                       | 0,79  |
| Доминиканская Республика | 0,05                                       | 0,05  |
| Эквадор                  | 0,05                                       | 0,05  |
| Египет                   | 0,81                                       | 0,79  |
| Сальвадор                | 0,05                                       | 0,05  |
| Эфиопия                  | 0,08                                       | 0,08  |
| Франция                  | 6,30                                       | 6,00  |
| Греция                   | 0,17                                       | 0,17  |
| Гватемала                | 0,05                                       | 0,05  |
| Гаити                    | 0,04                                       | 0,04  |
| Гондурас                 | 0,04                                       | 0,04  |
| Индия                    | 4,09                                       | 3,95  |
| Иран                     | 0,47                                       | 0,45  |
| Ирак                     | 0,17                                       | 0,17  |
| Ливан                    | 0,06                                       | 0,06  |
| Либерия                  | 0,04                                       | 0,04  |
| Люксембург               | 0,05                                       | 0,05  |
| Мексика                  | 0,66                                       | 0,63  |
| Нидерланды               | 1,47                                       | 1,40  |
| Новая Зеландия           | 0,52                                       | 0,50  |
| Никарагуа                | 0,04                                       | 0,04  |
| Норвегия                 | 0,52                                       | 0,50  |
| Панама                   | 0,05                                       | 0,05  |
| Парагвай                 | 0,04                                       | 0,04  |

| Страна                  | Доля по разверстке на 1946 год в процентах | Доля по разверстке в бюджете на 1947 г. и в фонде оборотных средств в процентах |
|-------------------------|--|---|
| Перу                    | 0,21                                       | 0,20  |
| Филиппинская Республика | 0,30                                       | 0,29  |
| Польша                  | 1,00                                       | 0,95  |
| Саудовская Аравия       | 0,08                                       | 0,08  |
| Южноафриканский Союз    | 1,15                                       | 1,12  |
| Сирия                   | 0,12                                       | 0,12  |
| Турция                  | 0,93                                       | 0,91  |
| Украинская ССР          | 0,88                                       | 0,84  |
| СССР                    | 6,62                                       | 6,34  |
| Соединен. Королевство   | 11,98                                      | 11,48   |
| Соедин. Штаты Америки   | 39,89                                      | 39,89   |
| Уругвай                 | 0,18                                       | 0,18  |
| Венесуэла               | 0,28                                       | 0,27  |
| Югославия               | 0,34                                       | 0,33  |
| Афганистан              | .....                                      | 0,05  |
| Исландия                | .....                                      | 0,04  |
| Швеция                  | .....                                      | 2,35  |
|                         | 100,00                                     | 100,00  |

2. Чтобы, несмотря на положения правила 43 временных правил процедуры, шкала разверстки участия в расходах Объединенных Наций была пересмотрена Комитетом по взносам в 1947 году, и чтобы был представлен доклад на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на сессии, которая должна состояться в сентябре 1947 года.

3. Чтобы, поскольку для Объединенных Наций может оказаться более удобным принять вместо процентного исчисления расчет по основной единице, Комитету по взносам было предложено рассмотреть сравнительные преимущества обоих методов.

4. Чтобы новые Члены Организации вносили по годовому бюджету того года, в течение которого они были приняты в Организацию, не менее 33 1/3 процентов той суммы, которую они должны внести по разверстке на следующий год, с внесением этой части в бюджет года их приема.

5. Чтобы, вследствие приема в 1946 году в Объединенные Нации трех новых Членов, размер авансов в фонд оборотных средств был пересмотрен с учетом шкалы, подлежащей принятию при разверстке взносов Членов Организации по годовому бюджету на 1947 год.

*Шестьдесят третье пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

### 70 (I). ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ЧЛЕНОВ КОМИССИЙ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

*Генеральная Ассамблея постановляет что,*

фактические путевые расходы членов комиссий и подкомиссий Экономического и Социального Совета при следовании на заседания комиссий или подкомиссий и возвращении с этих заседаний, а также фактические расходы по поездкам по делам ко-

миссий или подкомиссий покрываются за счет бюджета Объединенных Наций. Максимальная сумма путевых расходов по поездкам на заседания каждой комиссии или подкомиссии и обратно не должна превышать стоимости проезда первым классом в одном из общепринятых видов транспорта, по установленному маршруту от столицы Государства-Члена Организации до места заседаний комиссий или подкомиссий, и не должна включать расходов на содержание, за исключением тех случаев, когда эти расходы входят, согласно объявленному тарифу, в стоимость билета первого класса в указанных видах транспорта. Путевые расходы возмещаются каждому Члену Организации путем зачета их в годовой взнос Члена Организации.

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

**71 (I). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОСВЕТИТЕЛЬ-  
НОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ОРГАНИЗА-  
ЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЮНЕСКО)  
ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ, ПРИНАДЛЕЖАВ-  
ШИХ ЛИГЕ НАЦИЙ В ИНСТИТУТЕ ИНТЕЛ-  
ЛЕКТУАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**

*Генеральная Ассамблея*

1. *Рекомендует*, чтобы в кратчайший срок ЮНЕСКО, после того как эта организация будет окончательно учреждена, взяла на себя, в соответствии с параграфом 2 статьи XI ее Устава, такие функции и виды деятельности Международного института интеллектуального сотрудничества, которые могут быть ею выполнены в пределах плана ее деятельности, принятого на общей конференции ЮНЕСКО, как это изложено в проекте соглашения<sup>1</sup> между Объединенными Нациями и ЮНЕСКО, согласно положениям статьи 63 Устава Объединенных Наций;

2. *Также рекомендует*, чтобы соглашение между ЮНЕСКО и Институтом было заключено до 31 декабря 1946 года, в целях облегчения принятия ЮНЕСКО функций и деятельности, упомянутых в параграфе 1 настоящей резолюции;

3. *Предлагает* Генеральному Секретарю, в целях обеспечения, под руководством ЮНЕСКО, бесперебойности работы, выполняемой Международным институтом интеллектуального сотрудничества, уполномочить ЮНЕСКО пользоваться активами Института, переданными Лигой наций Объединенным Нациям.

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

<sup>1</sup> Это соглашение было утверждено Генеральной Ассамблеей на шестьдесят пятом пленарном заседании 14 декабря 1946 г. (документ А/77, А/77/Согг. 1 и А/77/Согг. 2); см. стр. 70.

**72 (I). СОСТАВ КОНСУЛЬТАТИВНОГО  
КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ  
И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ**

*Генеральная Ассамблея*

1. *Объявляет* об избрании следующих лиц в качестве членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, в соответствии с положениями об организации этого Комитета, содержащимися в правиле 40 временных правил процедуры.

ТАНАССИС АГНИДЕС..... (Греция)  
АНДРЕ ГАНЕМ..... (Франция)  
С. Л. ХСИА..... (Китай)  
В. И. КАБУШКО..... (Союз Советских  
Социалистических Республик)  
С. К. КИРПАЛАНИ..... (Индия)  
ОЛИНТО МАЧАДО..... (Бразилия)  
Г. МАРТИНЕС КАБАНАС... (Мексика)  
ВИЛЬЯМ МАТТБЮЗ..... (Соединенное  
Королевство)  
ДОНАЛЬД СТОН..... (Соединенные  
Штаты Америки)

2. *Объявляет*, что

ОЛИНТО МАЧАДО  
ВИЛЬЯМ МАТТБЮЗ  
ДОНАЛЬД СТОН

избраны на двухлетний срок.

3. *Объявляет*, что

ТАНАССИС АГНИДЕС  
С. Л. ХСИА  
В. И. КАБУШКО

избраны на трехлетний срок.

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

**73 (I). ИЗБРАНИЕ ТРЕХ ЧЛЕНОВ КОМИ-  
ТЕТА ПО ВЗНОСАМ И СРОКИ ПОЛНОМО-  
ЧИЙ ИЗБРАННЫХ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА**

1. *Генеральная Ассамблея постановляет* изменить правило 42 временных правил процедуры Генеральной Ассамблеи, придав ему следующую редакцию:

“Правило 42

Члены Комитета по взносам, в состав которого не должны входить два члена, являющиеся гражданами одного и того же государства, избираются, на основе широкого географического представительства, личных квалификаций и опыта, на трехгодичный срок, соответствующий трем финансовым годам, как это определено Положениями о финансовом управлении Объединенных Наций. Члены Комитета выбывают из него поочередно и могут быть переизбраны. Генеральная Ассамблея избирает членов Комитета по взносам на очередной сессии, на которой

истекает срок полномочий этих членов, а в случае открытия вакансий — на ближайшей сессии”.

2. *Генеральная Ассамблея объявляет об избрании следующих лиц на срок в три года в качестве членов Комитета по взносам, в соответствии с положениями об организации этого Комитета, содержащимися в правиле 42 (в измененном виде) временных правил процедуры Генеральной Ассамблеи:*

К. В. ДЗУН (Китай)  
ЯН ПАПАНЕК (Чехословакия)  
ДЖЕЙМС Е. УЕББ (Соединенные Штаты Америки)

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **74 (I). НАЗНАЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ СО СТОРОНЫ**

*Генеральная Ассамблея постановляет,*  
а) что Главный ревизор (или лицо соответствующего положения) **УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**, Главный ревизор (или лицо соответствующего положения) **ШВЕЦИИ** и Главный ревизор (или лицо соответствующего положения) **КАНАДЫ** назначаются ревизорами со стороны для проверки отчетности Объединенных Наций и Международного Суда, а также тех специализированных учреждений, которые могут быть указаны надлежащими властями. В случае необходимости ревизор может назначить представителя, который будет его заменять в Ревизионной комиссии;

б) что срок пребывания в должности каждого ревизора оканчивается 30 июня 1948 г., 30 июня 1949 г., 30 июня 1950 г. в том порядке, в каком они указаны выше;

в) что в 1947 г. и затем ежегодно Генеральная Ассамблея на очередной сессии назначает ревизора, который вступает в должность с 1 июля следующего года и выполняет свои обязанности в течение трех лет;

г) что пребывающие в должности ревизоры образуют Ревизионную комиссию, которая избирает председателя и устанавливает свои правила процедуры;

е) что Ревизионная комиссия, при условии соблюдения бюджетного положения, выработанного Генеральной Ассамблеей в отношении стоимости ревизии, и после консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно объема предпринимаемой ревизии, может проводить ее в соответствии с положениями данной резолюции так, как она сочтет нужным, и может приглашать

профессиональных коммерческих ревизоров с международной репутацией;

ф) что, если какой-либо член Ревизионной комиссии оставляет должность, занимаемую им в его стране и указанную в пункте (а) настоящей резолюции, он перестает быть членом Комиссии, и на его место вступает его преемник по вышеуказанной должности в данной стране;

г) что Ревизионная комиссия представляет Генеральной Ассамблее доклад вместе с засвидетельствованными отчетами и другими заявлениями, которые, по ее мнению, необходимы. Этот материал должен поступить в распоряжение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам не позднее первого июня после окончания данного отчетного финансового года. Консультативный комитет препровождает Генеральной Ассамблее свои замечания по ревизионному отчету, если таковые окажутся;

h) что Ревизионная комиссия производит ревизию, строго руководствуясь следующими требованиями Генеральной Ассамблеи:

1) Ревизоры должны убедиться в том:

1) что отчеты, включая ведомости состояния счетов, представляют правильную запись законно разрешенных финансовых операций за отчетный год;

2) что денежные средства не были затрачены или не подлежат выплате по обязательствам на иные цели, чем те, для которых они были предназначены ассигновками, утвержденными Генеральной Ассамблеей, за исключением перечислений, разрешенных Генеральным Секретарем в пределах бюджета, и что затраты были произведены в соответствии с установленными на то полномочиями;

3) что перечисления из фонда оборотного капитала или других фондов были произведены с надлежащего разрешения.

ii) Убедившись в том, что оправдательные документы были проверены, и их правильность удостоверена соответствующим счетоводным органом, ревизоры, считаясь с характером внутреннего контроля в самом департаменте, могут по своему усмотрению в каждом отдельном случае утвердить такие удостоверенные суммы расходов без дальнейшей проверки, но с тем однако, что, если Генеральная Ассамблея или Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам требуют от имени Генеральной Ассамб-

лей, чтобы какие-либо счета были проверены более детально, ревизоры должны принять соответствующие меры.

iii) Ревизоры должны проверить всю отчетность по складам или материалам, принадлежащим организации, финансовые отчеты которой они ревизуют.

iv) Ревизоры имеют в любое удобное время свободный доступ к бухгалтерским книгам и ко всем информационным материалам, относящимся к отчетам ревизуемой организации. Запрос официальных документов, имеющих отношение к вопросам общей политики организаций, должен производиться только через Помощника Генерального Секретаря, ведающего Административно-финансовым управлением.

v) Ревизоры не должны подвергать критике чисто административные мероприятия, но они могут по своему усмотрению высказывать соображения о финансовых последствиях каких-либо административных действий. Ревизионный просмотр не должен быть начат прежде, чем операции проведены по отчетности; счета и оправдательные документы не должны быть проверяемы прежде, чем они должным образом представлены соответствующим департаментом для проверки.

vi) Возражения по любому пункту, которые могут возникнуть в процессе ревизии, должны быть сообщены немедленно соответствующему счетоводному департаменту. Как общее правило, ничто не должно подвергаться критике в докладе ревизоров прежде, чем будет предоставлена возможность дачи объяснений со стороны соответствующего счетоводного департамента.

vii) Документальная или иная информация, полученная из какого-либо департамента, не должна опубликовываться ревизорами без предварительного согласования с должным образом уполномоченным должностным лицом организации или учреждения, которых это касается.

viii) Ревизоры, удостоверяющие отчеты, должны приготовить совместный доклад относительно каждого засвидетельствованного отчета, в котором они должны указать:

1) Пределы и характер их проверки или какие-либо существенные в ней изменения;

2) Факторы, влияющие на полноту или точность отчетов, как-то:

а) Информация, необходимая для правильного истолкования отчета;

б) Любые суммы, которые должны были быть получены, но которые не были занесены в отчет;

с) Расходы, не подкрепленные соответствующими оправдательными документами;

3) Другие вопросы, которые желательно довести до сведения Генеральной Ассамблеи, как-то:

а) Случаи злоупотреблений или предполагаемых злоупотреблений;

б) Расточительная или неправильная затрата денег или материалов Объединенных Наций (хотя бы отчетность по таким операциям и была правильной);

с) Расходы, могущие повлечь Объединенные Нации в дальнейшие значительные расходы;

д) Любой недостаток в общей системе или в детальных положениях, касающихся контроля над приходом и расходом денежных сумм и над материалами;

е) Не отвечающие намерениям Генеральной Ассамблеи расходы, которые окажутся после учета должным образом разрешенных перечислений в пределах бюджета;

ф) Расходы, превышающие ассигнования с изменениями в них, произведенными соответствующим образом разрешенными перечислениями в пределах бюджета;

г) Расходы, произведенные не в соответствии с установленными на то полномочиями.

4) Точность или неточность отчетности по складам, установленные путем фактического учета материалов и ревизии соответствующей отчетности.

В дополнение в докладе может быть указано на:

5) Операции, о которых отчетность была представлена в предыдущем году и относительно которых была получена дополнительная информация, или операции, относящиеся к последующему году, относительно которых желательно заранее поставить в известность Генеральную Ассамблею.

ix) Ревизоры или те должностные лица, которых они пожелают для этого делегировать, должны совместно засвидетельствовать каждый отчет в следующих выражениях:

“Вышеуказанные счета были проверены в соответствии с нашими инструкциями. Мы получили всю информацию и объяснения, которые затребовали, и в результате ревизии удостоверяем, что по нашему мнению, вышеуказанный финансовый отчет является правильным”, добавив, в случае необходимости, “с оговорками, сделанными в нашем докладе”.

х) Ревизоры не имеют права исключать статьи из счетов, но они рекомендуют Генеральному Секретарю для принятия соответствующих мер те исключения из счетов, которые Ревизионная комиссия имеет в виду предложить Генеральной Ассамблее на основании своей проверки счетов и отчетности. Ревизионная комиссия доводит до сведения Генеральной Ассамблеи о каждом случае, когда ее рекомендация об исключении из счетов не была приведена в исполнение Генеральным Секретарем.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **75 (I). СИСТЕМА ОДНОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ**

*Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Генерального Секретаря<sup>1</sup> и замечания, высказанные рядом представителей в Пятом комитете:*

1. *Не принимает* пока решения по вопросу о системе одновременных переводов, но рекомендует продолжение существующей практики до следующей сессии Генеральной Ассамблеи, когда ею будет принято окончательное решение;

2. *Предлагает* Генеральному Секретарю оборудовать к следующей сессии аппаратурами для одновременных переводов второй конференцзал и вторую комнату\* для заседаний комитетов;

3. *Передаст* предложение относительно оборудования второго конференцзала и второй комнаты для заседаний комитетов на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, который должен также рассмотреть вопрос о целесообразности, с бюджетной точки зрения, установки беспроводной системы одновременных переводов вместо существующего оборудования.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup>Документ А/С.5/85.

#### **76 (I). ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ПЕРСОНАЛА ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

*Генеральная Ассамблея, рассмотрев предложение Генерального Секретаря<sup>2</sup> о том, чтобы, в соответствии с разделом 17 статьи V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, категории должностных лиц, на которые будут распространяться положения статей V и VII, включали весь персонал Организации Объединенных Наций, за исключением лиц, которые принимаются на службу на месте и получают вознаграждение из расчета проработанных часов;*

*одобряет* распространение привилегий и иммунитетов, упомянутых в статьях V и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 г., на всех сотрудников аппарата Объединенных Наций, за исключением тех, кто принимается на службу на месте и получает вознаграждение из расчета проработанных часов.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **77 (I). ДАТА ЕЖЕГОДНЫХ СЕССИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**

*Генеральная Ассамблея постановляет* изменить правило 1 временных правил процедуры, придав ему следующую редакцию:

“Генеральная Ассамблея созывается ежегодно на очередную сессию в третий вторник сентября”.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **78 (I). УРАВНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ**

*Генеральная Ассамблея постановляет, что*

1. С целью полного применения принципов справедливости в отношении Членов Организации и равенства в отношении персонала Объединенных Наций, Членам Организации, которые еще не освободили полностью от налогов оклады и надбавки, выплачиваемые по бюджету Организации, предлагается в ближайшее время принять соответствующие меры по этому вопросу;

2. Вопрос о системе налогового обложения сотрудников Объединенных Наций, которая должна заменить национальное налоговое обложение, передается Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, который может пору-

<sup>2</sup>Документы А/116 и А/116/Add. 1.

чить Генеральному Секретарю представить новые предложения к следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

#### **79 (I). ПЕРЕДАЧА АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ**

*Генеральная Ассамблея постановляет*

1. Утвердить в той форме, в которой они приведены в Приложениях I и II к настоящей резолюции, соглашения об осуществлении передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, а также Протокол о выполнении различных операций по передаче Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, которые были выработаны в соответствии с постановлениями Общего плана, касающимися передачи некоторых активов Лиги наций.

2. Генеральный Секретарь уполномачивается подготовить конкретный план для производства окончательной оценки этих активов в соответствии с условиями Общего плана, по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и с должностными лицами Лиги; в силу вышеизложенного, такой план, утвержденный Консультативным комитетом, должностными лицами Лиги и Генеральным Секретарем, должен считаться окончательным.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*

### **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

#### **СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПЕРЕДАЧИ ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИЯМ НЕКОТОРЫХ АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ, ПОДПИСАННОЕ 19 ИЮЛЯ 1946 г.**

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Объединенных Наций резолюцией, принятой 12 февраля 1946 года, и Собрание Лиги наций резолюцией, принятой 18 апреля 1946 года, утвердили Общий план<sup>1</sup> передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций на предусмотренных в этом Плате финансовых условиях;

Лига наций, представленная Генеральным секретарем Сином Лестером, и Объединенные Нации, представленные Директором В. Модеровым, представителем Генерального Секретаря Объединенных Наций в Женеве, заключили настоящее Соглашение с целью установления деталей передачи прав собственности на означенные акти-

<sup>1</sup> См.: Для Объединенных Наций — документ А/18 от 28 января 1946 года. Для Лиги наций — документ А/32 (1). 1946 г. X Приложение.

вы, независимо от предусмотренных в Общем плане финансовых условий.

#### *Статья 1*

Передача прав на недвижимое имущество распространяется на:

1. Все отчуждаемые права, в силу которых по соглашению, заключенному между Лигой наций и Швейцарской Конфедерацией 26 марта 1929 г., Лига наций владеет участком в районе Ариана и возведенными ею на нем зданиями;

2. Права, которыми пользуется Лига наций, в силу указанного в вышеприведенном пункте 1 Соглашения от 26 марта 1929 года, на имущество в Сешероне;

3. Право полной собственности, которое Лига наций имеет на недвижимое имущество, расположенное в Женеве и в Преньи, представляющее собою площадь в 203 446 кв. метров и состоящее из нескольких земельных участков с четырьмя домами и пристройками;

4. Следующие права:

а) Сервитуты, установленные в пользу Лиги наций актом о продаже от 14 июня 1938 года, по которому Латвийское правительство приобрело недвижимое имущество, расположенное в районе города Женевы (округ Пти-Саконнекс), и преимущественное право на покупку, сохраненное за Лигой наций;

б) Сервитуты, установленные в пользу Лиги наций актом о продаже от 7 марта 1940 года, заключенным между Société immobilière de la Place des Nations и Лигой наций, и право на покупку, сохраненное за Лигой наций.

#### *Статья 2*

Передача прав на движимое имущество касается следующих предметов:

а) Общего оборудования, обстановки, конторского оборудования и книг, а также наличных запасов материалов, находящихся в указанных помещениях и являющихся собственностью Лиги наций;

б) Книг и коллекций библиотеки;

в) Общего оборудования, обстановки, конторского оборудования и книг, — а также наличных запасов материалов, предназначенных для Постоянной Палаты Международного Правосудия и являющихся собственностью Лиги наций;

д) Общего оборудования, обстановки, конторского оборудования и книг, — а

также наличных запасов материалов, находящихся или находившихся в отделениях Лиги наций и оставшихся собственностью Лиги наций;

е) Общего оборудования, обстановки, конторского оборудования, книг — а также наличных запасов материалов, которые могут перейти в собственность Лиги наций, вследствие закрытия подведомственных ей организаций или учреждений;

ф) Наличных запасов материалов, находящихся у поставщиков и являющихся собственностью Лиги наций;

г) Архивов Лиги наций и Постоянной Палаты Международного Правосудия;

h) Всего прочего материального имущества, принадлежащего Лиге наций.

### *Статья 3*

Подразумевается, что пожертвования, сделанные Лиге наций отдельными правительствами, общественными учреждениями или частными лицами, передаются Объединенным Нациям на тех же основаниях, на которых указанные пожертвования были сделаны, независимо от того, стали ли они составной частью зданий или сохранились в виде движимого имущества.

### *Статья 4*

Напоминается, что в соответствии с условиями Общего плана:

а) Международная организация труда имеет право пользоваться залом Ассамблеи, а также необходимыми комнатами комиссий, канцелярскими помещениями и связанными с ними службами, в период времени и на финансовых условиях, о которых Объединенные Нации и Международная организация труда время от времени договариваются;

б) Международная организация труда пользуется библиотекой на тех же основаниях, что и все другие, официально ею пользующиеся.

### *Статья 5*

Объединенные Нации принимают на себя следующие обязательства, которые Лига наций обязалась передать покупателям некоторого из ее недвижимого имущества, а именно:

а) Как предусмотрено Актом от 2 июля 1940 года, по которому Республика и Кантон Женева продали Лиге наций недвижимость, расположенную в районе города Женевы, в округе Пти-Саконнек (участок 7033, четвертый лист, площадь в 19,91 аров), покупатель, в случае

перепродажи, обязуется пользоваться своим правом постройки зданий на вышеупомянутом участке, только в согласии с соответствующими законоположениями;

б) Как предусмотрено статьей 3 Соглашения между Services Industriels de Genève и Лигой наций от 20 февраля 1941 года, обязательства в отношении подземных магистралей переходят к покупателю указанного земельного участка;

с) Как предусмотрено статьей 6 Соглашения между швейцарским почтово-телеграфным управлением и Лигой наций от 18 июля 1942 года, обязательства в отношении подземных магистралей переходят к покупателю указанного земельного участка.

### *Статья 6*

Передаваемое движимое имущество должно быть занесено в инвентарную опись, составленную Лигой наций и проверенную совместно с Объединенными Нациями в момент передачи имущества.

### *Статья 7*

Передача, предусмотренная настоящим Соглашением, должна быть произведена 1 августа 1946 года.

### *Статья 8*

1. В соответствии с пунктом 8 доклада Комитета Объединенных Наций, приложенного к Общему плану (документ Объединенных Наций A/18 от 28 января 1946 года), Объединенные Нации должны в течение ликвидационного периода Лиги наций позволить последней пользоваться безвозмездно помещениями и находящимися в них мебелью и оборудованием, а также теми материалами, которые необходимы для продолжения деятельности Лиги наций, до момента передачи ее деятельности Объединенным Нациям или до момента прекращения этой деятельности.

2. После этого, для выполнения работы по ликвидации Лиги наций, впредь до окончания этой ликвидации, Объединенные Нации предоставят Лиге наций возможность безвозмездно пользоваться помещениями и находящимися в них обстановкой и оборудованием, а также имеющимися материалами в надлежащих количествах.

### *Статья 9*

Лигой наций и Объединенными Нациями должен быть составлен Протокол, который, если это понадобится, дополнит настоящее Соглашение и разрешит все вопросы практического характера, связанные с передачей имущества.

## Статья 10

Настоящее Соглашение входит в силу в день подписания его Генеральным Секретарем Лиги наций и Генеральным Секретарем Объединенных Наций или их представителями.

СОСТАВЛЕНО И ПОДПИСАНО В ЖЕНЕВЕ 19 ИЮЛЯ 1946 г. в четырех экземплярах, — два по-французски и два по-английски, — причем текст на обоих языках равно аутентичен; из них два экземпляра, один французский и один английский, вручены представителям Лиги наций, и два оставшихся экземпляра вручены представителям Объединенных Наций.

Представитель Лиги наций  
СИН ЛЕСТЕР

Представитель Объединенных Наций  
В. МОДЕРОВ

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОТОКОЛ О ВЫПОЛНЕНИИ РАЗЛИЧНЫХ ОПЕРАЦИЙ ПО ПЕРЕДАЧЕ ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИЯМ НЕКОТОРЫХ АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ, ПОДПИСАННЫЙ 1 АВГУСТА 1946 г.

Генеральный Секретарь Лиги Наций г-н СИН ЛЕСТЕР и Директор В. МОДЕРОВ, представитель Генерального Секретаря Объединенных Наций в Женеве

*отмечают*, что во исполнении Общего плана, утвержденного резолюцией Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций от 12 февраля 1946 года и резолюцией Ассамблеи Лиги наций от 18 апреля 1946 года, а также во исполнение последующего Соглашения от 19 июля 1946 года, об осуществлении передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, следующие операции были произведены 1 августа 1946 года:

1. Передача прав на здания и прочее недвижимое имущество Лиги наций состоялась 1 августа 1946 года, и в тот же день были сделаны соответствующие записи в реестрах земельной собственности Республики и кантона Женева.

2. Передача прав собственности и владения движимым имуществом состоялась также 1 августа 1946 года.

В соответствии со статьей 6 Соглашения от 19 июля 1946 года, Лига наций составила инвентарную опись подлежащего передаче движимого имущества, которая в настоящее время проверяется Объединенными Нациями. По окончании этой операции будет составлен соответствующий протокол.

3. Окончательная оценка активов будет произведена в соответствии с положениями Общего плана и относительно ее будет составлен особый протокол.

СИН ЛЕСТЕР  
В. МОДЕРОВ

Женева, 1 августа 1946 года

## 80 (I). ВРЕМЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Генеральная Ассамблея постановляет* утвердить следующие временные финансовые положения и предложить Генеральному Секретарю представить Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам проект финансовых положений для рассмотрения и окончательного утверждения Генеральной Ассамблеей на очередной сессии в 1947 г.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ВРЕМЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Действие этих временных финансовых положений распространяется на период времени со дня их утверждения Генеральной Ассамблеей до конца 1947 г.

### ФИНАНСОВЫЙ ГОД

#### *Положение 1*

Финансовый год совпадает с календарным годом, т. е. считается с 1 января по 31 декабря.

### БЮДЖЕТ

#### *Положение 2*

Генеральный Секретарь представляет на очередной ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи бюджет на следующий финансовый год.

#### *Положение 3*

До представления бюджета в Генеральную Ассамблею он рассматривается Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, который, по крайней мере за четыре недели до начала ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи, представляет о нем доклад всем Членам Организации.

#### *Положение 4*

Бюджет разделяется на части, разделы и главы и к нему должны быть приложены:

а) подробное перечисление предполагаемых расходов, предусмотренных в каждой главе;



б) ведомость с указанием сумм, причитающихся с каждого Члена Организации в соответствии с утвержденной шкалой взносов;

с) ведомость с указанием предполагаемых дополнительных поступлений по соответствующим статьям.

#### *Положение 5*

Бюджет и доклад Консультативного комитета представляются Генеральной Ассамблее и передаются соответствующему Комитету на рассмотрение и для представления доклада Ассамблее.

Генеральная Ассамблея принимает бюджет большинством голосов, требуемым пунктом 2 статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций.

### **ПОПОЛНЕНИЕ СРЕДСТВ**

#### *Положение 6*

Расходы по бюджетным сметам финансируются из взносов, поступающих от Членов Организации, в сумме, определяемой Генеральной Ассамблеей. Впредь до поступления этих взносов бюджет может финансироваться из фонда оборотных средств.

#### *Положение 7*

Генеральная Ассамблея устанавливает размер фонда оборотных средств и всех его подразделений.

#### *Положение 8*

После утверждения бюджета Генеральной Ассамблеей и установления размера фонда оборотных средств и его подразделений, Генеральный Секретарь:

а) передает Членам Организации все относящиеся к этому вопросу документы;

б) извещает Членов Организации об их обязательствах в отношении годовых взносов и авансов в счет фонда оборотных средств;

с) просит их сделать взносы и внести авансы в счет фонда оборотных средств.

#### *Положение 9*

Ежегодные взносы и авансы в счет фонда оборотных средств исчисляются и выплачиваются в валюте того государства, в котором Объединенные Нации имеют местопребывание.

### **РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СРЕДСТВ**

#### *Положение 10*

Принятие бюджета Генеральной Ассамблеей автоматически уполномочивает Гене-

рального Секретаря принимать обязательства и расходовать средства на те назначения и на тот период времени, для которых отпущены кредиты, и в пределах тех сумм, которые были ассигнованы. До принятия на себя обязательств, заключения сделок и расходования сумм Генеральный Секретарь дает распоряжение, чтобы было составлено и записано распределение ассигнованных Генеральной Ассамблеей сумм по различным статьям расходов. Он принимает меры к тому, чтобы велась запись всех ассигнований и всех принятых обязательств так, чтобы в любое время можно было видеть наличный остаток по каждой статье.

### **ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ**

#### *Положение 11*

Генеральный Секретарь

а) устанавливает точные финансовые правила и порядок производства, которые обеспечивали бы эффективное финансовое управление и соблюдение экономии;

б) принимает меры к тому, чтобы велась точная запись всех капитальных приобретений и всех покупаемых и расходующихся материалов;

с) передает ревизорам, вместе с отчетностью, сведения о наличных запасах материалов и о кредите и дебете Организации по состоянию на 31 декабря соответствующего финансового года;

д) принимает меры к тому, чтобы все платежи производились на основании расписок и других оправдательных документов, удостоверяющих, что обслуживание или приобретение материалов действительно имело место и что платежа по ним ранее произведено не было;

е) определяет, какие из должностных лиц могут принимать обязательства или производить платежи от имени Организации;

ф) осуществляет меры внутреннего финансового контроля, который должен обеспечивать постоянное и эффективное обследование или обзор финансовых операций с тем, чтобы гарантировать:

1) правильность поступления, расходования и хранения всех средств и других финансовых ресурсов Организации;

ii) соответствие всех расходов сметам, утвержденным Генеральной Ассамблеей;

iii) предотвращение всякого незаконного расходования ресурсов Организации.

### *Положение 12*

Предложения о поставках оборудования, материалов и других предметов вызываются путем соответствующих объявлений, за исключением тех случаев, когда Генеральный Секретарь считает, что интересы Объединенных Наций требуют отклонения от этого правила.

### **ОТЧЕТНОСТЬ**

#### *Положение 13*

Отчетность Организации ведется в валюте той страны, в которой Объединенные Нации пребывают.

#### *Положение 14*

Должен быть заведен один **контрольный реестр**, по которому проводятся все денежные суммы, поступающие на счета Организации. Этот контрольный реестр должен быть разделен на такие вспомогательные категории поступлений, которые могут быть признаны необходимыми.

#### *Положение 15*

Денежная наличность хранится на одном или нескольких банковских счетах, смотря по обстоятельствам; счета отделений Организации или специальных фондов, требующих разделения наличных сумм, ведутся в контрольном реестре наличности и заносятся в дебет с соблюдением положений относительно предмета, назначения и пределов этих счетов и фондов.

#### *Положение 16*

В отчетность входят:

а) бюджетные статьи, показывающие в пределах ассигнований:

- 1) первоначальное назначение;
- ii) назначения, сделанные после перечисления, произведенного в соответствии с положением 18;
- iii) принятые обязательства; и
- iv) свободные от обязательств остатки по каждому назначению;

б) состояние наличности, указывающее все денежные поступления и фактически произведенные расходы;

в) отдельное состояние фонда оборотных средств и всякого другого фонда, который может быть учрежден;

д) опись имущества, указывающая:

- 1) капитальные приобретения;
- ii) приобретенные, использованные и наличные оборудование и материалы;

е) те документы, на основании которых составляется баланс на 31 декабря каждого финансового года.

### **НАЗНАЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ СО СТОРОНЫ**

#### *Положение 17*

Ревизоры, которыми должны быть лица, не состоящие на службе в Организации Объединенных Наций, назначаются в том порядке, какой будет установлен Генеральной Ассамблеей<sup>1</sup>. Ревизоры назначаются на тот период времени, который будет установлен Генеральной Ассамблеей.

### **ХРАНЕНИЕ ФОНДОВ**

#### *Положение 18*

Генеральный Секретарь выбирает банк или банки, в которых будут храниться фонды Организации.

### **БЮДЖЕТНЫЕ ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ, ПРОИЗВОДИМЫЕ В ТЕЧЕНИЕ ФИНАНСОВОГО ГОДА**

#### *Положение 19*

Перечисления, производимые Генеральным Секретарем в пределах бюджета, допустимы только в пределах, разрешенных условиями бюджетной резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей.

### **НЕИСПОЛЬЗОВАННЫЕ АССИГНОВАНИЯ**

#### *Положение 20*

Свободный от обязательств остаток ассигнований на 31 декабря того финансового года, к которому они относятся, должен быть сдан и учтен соответствующими статьями бюджета на следующий год.

#### *Положение 21*

Платежи по обязательствам, остающимся непогашенными к 31 декабря, производятся между 1 января и последним днем февраля и относятся на счет предыдущего финансового года. Первого марта неликвидированная часть этих обязательств заносится на счет текущего финансового года.

#### *Положение 22*

Кредиты остаются открытыми в том смысле, что по ним могут приниматься обязательства на период времени, не превышающий трех лет с первого дня финансового года, к которому они относятся. Любая часть неизрасходованного кредита должна быть сдана путем внесения соответствующих статей в следующий представляемый бюджет.

<sup>1</sup> См. резолюцию, принятую Генеральной Ассамблеей на пятидесятом пленарном заседании, состоявшемся 7 декабря 1946 г. (стр. 107).

## ВВЕРЕННЫЕ И ДРУГИЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФОНДЫ

### *Положение 23*

Отдельная отчетность ведется надлежащим образом для вверенных и других специальных фондов, с целью представления отчета о не востребуемых суммах, полученных суммах и суммах, отложенных для таких проектов, которые связаны со сделками, требующими целого цикла операций. Назначение и размеры каждого вверенного или другого специального фонда ясно определяются соответствующими властями.

## ИНВЕСТИЦИИ

### *Положение 24*

Генеральный Секретарь может производить краткосрочные инвестиции денег, которые не нужны для удовлетворения непосредственных потребностей. Он периодически информирует Консультативный комитет о произведенных им инвестициях.

## РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТА, КАСАЮЩИЕСЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

### *Положение 25*

Совет не утверждает никакой резолюции, касающейся расходования фондов Организации Объединенных Наций, если у него не имеется доклада Генерального Секретаря о финансовых последствиях, вытекающих из сделанных предложений, и сметы расходов, связанных с тем или иным предложением.

## 81 (1). БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ<sup>1</sup>

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая во внимание пункт 3 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций, предусматривающий, что:*

*“Генеральная Ассамблея рассматривает и утверждает любые финансовые и бюджетные соглашения со специализированными учреждениями, упомянутыми в ст. 57, и проверяет административные бюджеты таких специализированных учреждений с той целью, чтобы сделать рекомендации заинтересованным учреждениям”;*

*принимая во внимание мнения, высказанные различными делегациями на двадцать седьмом заседании Пятого комитета о желательности поддержания тесных бюджетных и финансовых взаимоотношений между Объединенными Нациями и специализирован-*

<sup>1</sup> См. также стр. 70.

ными учреждениями в целях проведения в жизнь постановлений Устава;

*предлагает* Генеральному Секретарю, по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам:

1. Продолжать предварительные переговоры со специализированными учреждениями, представить доклад и сделать рекомендации ближайшей очередной сессии Генеральной Ассамблеи;

2. Приложить, по возможности, к бюджету Объединенных Наций на 1948 год, в форме информационных приложений, бюджеты или бюджетные предположения специализированных учреждений на 1948 год с целью представления Генеральной Ассамблее полной сметы расходов Объединенных Наций и специализированных учреждений;

3. Изучить все возможные мероприятия, в целях представления бюджетов различных специализированных учреждений Генеральной Ассамблее на утверждение;

4. Разработать в возможно короткий срок, в соответствии с бюджетными и финансовыми постановлениями соглашений со специализированными учреждениями, мероприятия, необходимые для установления общего финансового контроля и общих бюджетных, административных и финансовых методов работы.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

## 82 (1). ВРЕМЕННЫЙ ПЛАН УЧРЕЖДЕНИЯ ПЕНСИОННОГО И СТРАХОВОГО ФОНДОВ ПЕРСОНАЛА И СВЯЗАННЫХ С НИМИ ВИДОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ

### А. ВРЕМЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ПЛАН И ФОНД ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПЕРСОНАЛА

В целях создания условий работы, способных привлечь квалифицированных кандидатов на должности из всех частей мира, следует разработать, положив в его основу подходящие условия, план Пенсионного фонда, который в течение первоначального периода своего функционирования, должен носить временный характер и содержать положения, предусматривающие справедливый переход к нему от системы Фонда обеспечения персонала, учрежденного на основании резолюции Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 г. об организации Секретариата:

*Генеральная Ассамблея поэтому утверждает* временные положения Объединенного пенсионного плана персонала

Объединенных Наций в том виде, как они изложены в приложении I;

*постановляет*, что Фонд обеспечения служебного персонала будет продолжать функционировать до тех пор, пока будут иметься сотрудники, обслуживаемые Фондом и не допущенные к участию в Пенсионном плане согласно вышеуказанным положениям, но при условии, однако, что вновь привлекаемые сотрудники не будут допускаться к участию в Фонде обеспечения служебного персонала с момента вступления в силу указанных положений;

*предлагает* всем Государствам-Членам Объединенных Наций принять меры, если таковые ими еще не были проведены, в соответствии с рекомендацией, принятой Генеральной Ассамблеей на тридцать первом пленарном заседании, 13 февраля 1946 г. для сохранения существующих прав на пенсию за лицами, поступающими на службу в качестве сотрудников Секретариата, впредь до заключения соглашения с Объединенными Нациями согласно разделу 12 вышеупомянутых положений;

*постановляет*, чтобы Генеральный Секретарь, как только это будет возможно, снесся с каждым из Государств-Членов Организации в отдельности в целях заключения соглашений согласно вышеуказанному разделу 12.

#### **В. НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПЕРСОНАЛА**

*Генеральная Ассамблея*, утвердив временные положения Объединенного пенсионного плана персонала Объединенных Наций,

*объявляет*, что нижеуказанные лица избраны на трехгодичный срок членами Комитета по обеспечению персонала Объединенных Наций, учрежденного согласно разделу 20 указанных положений:

*Члены Комитета:*

Р. Лебо (Бельгия)

П. М. Чернышев (Союз Советских Социалистических Республик)

А. Д. Альтмейер (Соединенные Штаты Америки)

*Заместители:*

С. К. Кирпалани (Индия)

Г. Пейсель (Франция)

Диего Мехия (Колумбия)

#### **С. ПОЛОЖЕНИЕ О ВЫПЛАТЕ НАДБАВОК НА ДЕТЕЙ И ПОСОБИЙ НА ОБРАЗОВАНИЕ**

*Генеральная Ассамблея утверждает*, в дополнение к временным положениям о персонале, положения, вступающие в силу с 1 января 1947 г., о надбавках на детей и по-

собиях на образование, изложенных в приложении II.

#### **D. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА**

*Признавая* необходимость обеспечения персонала удовлетворительным и скорым медицинским обслуживанием,

*Генеральная Ассамблея уполномочивает* Генерального Секретаря:

1. Договориться с Планом страхования на случай болезни в гор. Нью-Йорке и окрестностях и с Объединенным госпитальным обслуживанием относительно предоставления персоналу Секретариата права участия, на соответствующих условиях, в Плане и Обслуживании.

2. Выплачивать по общему Бюджету Объединенных Наций, за каждого сотрудника Секретариата, участвующего в указанных Плане и Обслуживании, ту часть его взносов в эти организации, которая превышает один процент жалованья или заработной платы сотрудников, получающих 5 000 долларов США или меньше, и два процента жалованья или заработной платы сотрудников, получающих свыше 5 000 долларов США.;

*постановляет*, чтобы Генеральный Секретарь представил на ближайшей очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад о желательности продолжения вышеуказанных мероприятий в целях обеспечения персонала удовлетворительным и скорым медицинским обслуживанием.

*Шестидесят шестое пленарное заседание,  
15 декабря 1946 г.*

### **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

#### **Объединенный пенсионный фонд для персонала Объединенных Наций**

##### **Временные положения**

##### **РАЗДЕЛ 1**

##### **Определения**

Выражение "участвующая организация" означает специализированное учреждение, поставленное в связь с Объединенными Нациями, в соответствии с постановлением статьи 57 и 63 Устава, и допущенное к участию в Объединенном пенсионном фонде персонала Объединенных Наций на основании раздела 28 настоящих положений.

Выражение "пределный возраст" означает конец того месяца, в котором участник пенсионного фонда достигает возраста 60 лет или такого более высокого возраста, который может быть определен в положениях

о персонале для данного участника в качестве возраста для его выхода в отставку.

Выражение “вознаграждение, зачитываемое для пенсии” означает основное вознаграждение, которое определено в условиях службы участника, как подлежащее зачету для пенсии без включения в него всех таких специальных пособий и надбавок, как надбавки на детей, пособия на образование, надбавки на расходы, надбавки в связи со стоимостью жизни, плата за сверхурочные часы, вознаграждение и гонорары, а также возмещение расходов, понесенных на службе Объединенных Наций или участвующих организаций. Если часть зачитываемого для пенсии основного вознаграждения или все оно выплачивается натурой, ценность таких платежей, если она не указана в условиях службы, определяется Объединенным комитетом по обеспечению персонала.

Выражение “окончательное среднее вознаграждение” означает среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное участником за последние шестьдесят месяцев принадлежности к Пенсионному фонду, предшествующих окончанию службы, при условии, однако, что, когда участник имеет за собой менее шестидесяти месяцев принадлежности к Пенсионному фонду, окончательным средним вознаграждением считается среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное им за действительный период принадлежности к Пенсионному фонду.

Выражение “принадлежность к Пенсионному фонду” означает число полных месяцев, за которые были уплачены взносы из зачитываемого для пенсии вознаграждения, или которые были зачтены для этой цели согласно разделам 3, 18 и 19.

## РАЗДЕЛ 2

### *Участие*

Все штатные сотрудники Объединенных Наций, включая Секретаря и персонал Международного Суда, а также сотрудники всех участвующих организаций, которые не достигли в момент своего поступления на службу возраста шестидесяти лет, подходят под действие настоящих положений при условии, что их назначение на службу производится без ограничения срока службы, или, если оно производится на определенный срок, что его участие в Пенсионном фонде предусматривается в письме о его назначении.

## РАЗДЕЛ 3

### *Зачисление временной службы*

Когда лицо, находящееся на службе Объ-

единенных Наций или участвующей организации и занимающее должность, не позволяющую ему участвовать в Пенсионном фонде, назначается на должность, к которой применимы настоящие положения, — срок его службы, предшествующий включению его в число служащих, подпадающих под действие означенных положений, может рассматриваться как срок принадлежности его к Пенсионному фонду, при том условии, однако, что таковое лицо вносит в Пенсионный фонд сумму, равную тем взносам, которые оно внесло бы, если бы настоящие положения распространялись на него в течение всего этого периода, и при условии, что нет перерыва между этим периодом службы и моментом назначения на должность, в связи с которой к данному лицу применимы настоящие положения. С точки зрения требований настоящего раздела, признается, что перерыв в службе, не превышающий тридцати дней, не нарушает непрерывности службы, но не может быть включен в период принадлежности к Пенсионному фонду.

## Виды обеспечения

## РАЗДЕЛ 4

### *Пенсии*

Когда участник уходит со службы по достижении предельного возраста или такого более высокого возраста, который может быть определен в отношении его компетентным должностным лицом в соответствии с относящимися к данному случаю положениями о персонале, то в течение своей остальной жизни он имеет право на получение ежемесячно уплачиваемой пенсии, равной одной шестидесятой его окончательного среднего вознаграждения, помноженной на одну двенадцатую срока принадлежности его к Пенсионному фонду к моменту его ухода со службы.

Участник может по своему желанию получить часть своей пенсии в виде единовременной суммы, равной не более одной трети произведенной актуарием оценки пенсии.

## РАЗДЕЛ 5

### *Пособия при потере трудоспособности*

Во всех случаях, когда участник вынужден оставить службу до достижения им предельного возраста из-за неспособности, вследствие физического или умственного повреждения, удовлетворительно выполнять обязанности сотрудника Объединенных Наций или участвующей организации, и с соблюдением положений Раздела 8, он имеет право, в течение всего периода своей нетрудоспособности, на получение пособия, вы-

плачиваемого при потере трудоспособности. Размер этого пособия вычисляется по такому же расчету, как и пенсия, причем размер пособия не должен быть меньше, чем одна треть окончательного среднего вознаграждения сотрудника или чем пенсия, на которую он имел бы право по достижении им предельного возраста (предполагая, что размер его окончательного среднего вознаграждения не изменялся), смотря по тому, которая из этих двух сумм меньше.

## РАЗДЕЛ 6

### *Начало выплаты пособия при потере трудоспособности*

Объединенный комитет по обеспечению определяет в соответствии с порядком, изложенным в административных правилах, установленных согласно настоящим положениям, в каком случае сотрудник имеет право на получение пособия при потере трудоспособности, при условии, что выплата этого пособия не начнется раньше, чем сотрудник воспользуется своими правами на все более крупные выплаты, согласно относящимся к нему положениям о персонале.

Пока получатель пособия при потере трудоспособности не достигает предельного возраста, Объединенный комитет по обеспечению может требовать время от времени доказательств продолжения состояния нетрудоспособности, а также пересматривать, на основании таких доказательств, право сотрудника на дальнейшее получение пособия.

## РАЗДЕЛ 7

### *Пособия в случае смерти*

С соблюдением положений раздела 8, следующие пособия выплачиваются в случае смерти на основании настоящих правил:

а) В случае смерти женатого участника, его вдова имеет право на получение пособия для вдов, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

б) В случае смерти женатого участника, получающего пенсию или пособие при потере трудоспособности, его вдова, при условии, что она являлась его женой в момент прекращения его службы в Объединенных Нациях или в участвующей организации, имеет право на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачивавшегося ее му-

жу до его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

с) В случае прекращения права на получение пособия для вдов согласно пунктам (а) и (б) вследствие вступления в брак, вдова имеет право на получение единовременной суммы, превышающей в два раза размер ее годичной пенсии.

д) В случае смерти неженатого участника, пособие на иждивенцев может уплачиваться, по усмотрению Объединенного комитета по обеспечению и на срок им определяемый, одному иждивенцу, причем размер пособия не должен превышать пособие, выплачиваемое вдове, согласно пункту (а).

е) В случае смерти получателя пенсии или пособия при потере трудоспособности, который не является лицом мужского пола, оставляющим вдову, имеющую право на получение пособия согласно вышеприведенному пункту (б), по усмотрению Объединенного комитета по обеспечению и на срок им определяемый, одному иждивенцу может выплачиваться пособие, причем оно не должно превышать пособие, выплачиваемое вдове согласно пункту (б).

## РАЗДЕЛ 8

### *Первоначальный медицинский осмотр*

Объединенный комитет по обеспечению может потребовать, чтобы каждый служащий до допущения его к пользованию всеми видами обеспечения, согласно настоящим положениям, прошел установленный Комитетом медицинский осмотр.

Если Объединенный комитет по обеспечению найдет результаты такого медицинского осмотра неудовлетворительными, означенный участник не будет иметь права пользоваться пособиями, предусмотренными в разделах 5 и 7, до тех пор, пока он не прослужит полных пять лет в Объединенных Нациях или в участвующей организации, или в двух или нескольких из этих организаций.

## РАЗДЕЛ 9

### *Пособия при уходе со службы*

Если до достижения предельного возраста участник перестает быть сотрудником Объединенных Наций или участвующей организации по причинам иным, чем потеря трудоспособности, смерть или увольнение без предупреждения за серьезную провинность, как это предусмотрено в относящихся к нему положениях о персонале, он име-

ет право на получение следующего пособия при уходе со службы:

а) Если за участником числится менее пяти лет принадлежности к Пенсионному фонду, ему выплачивается сумма, равная его собственным взносам в Пенсионный фонд с процентами на такую сумму из расчета 2 процентов годовых.

б) Если за участником числится пять полных лет зачитываемой службы или более, он имеет право в течение периода времени, высчитываемого из расчета одного месяца за каждый полный год принадлежности к Пенсионному фонду, на получение пособий, причитающихся при потере трудоспособности или в случае смерти, и размер которых определяется на основании срока принадлежности к Пенсионному фонду в момент оставления им службы в Объединенных Нациях или участвующей организации. В конце этого периода он имеет право на получение единовременной суммы, равной высчитанному актуариями ко дню прекращения его службы эквиваленту того пособия, которое причиталось бы ему, если бы он достиг предельного возраста в момент ухода со службы.

Единовременная сумма не выплачивается, если в течение этого периода участник приобретает право на получение пособия при потере трудоспособности, или если вдова его или иждивенец получают право на пособие для вдов или иждивенцев.

с) По просьбе участника, Объединенный комитет по обеспечению может выплатить ранее предписанного срока единовременную сумму, причитающуюся согласно пункту (б), но в этом случае, с момента выплаты такой суммы, участник теряет право на получение пособия в случае смерти и при потере трудоспособности.

д) Участник, достигший пятидесятипятилетнего возраста, имеющий не менее десяти лет зачитываемой службы и уходящий в отставку до достижения шестидесятилетнего возраста, имеет право, если он это предпочитает, вместо пособия при уходе со службы, на получение пенсии, равной высчитанному актуариями к моменту прекращения его службы эквиваленту того пособия, которое причиталось бы ему, если бы он достиг предельного возраста в момент ухода со службы.

В тех случаях, когда участник уходит со службы вследствие нетрудоспособности или умирает, не приобретя, согласно разделам

5 и 7, права на пособие при потере трудоспособности или в случае смерти, он или его наследники получают, согласно постановлению Объединенного комитета по обеспечению в соответствии с разделом 8, сумму, равную его собственным взносам в Пенсионный фонд с процентами из расчета 2 процентов годовых.

## РАЗДЕЛ 10

### *Увольнение без предупреждения за серьезную провинность*

По рекомендации Генерального Секретаря Объединенных Наций или компетентного должностного лица заинтересованной участвующей организации, Объединенный комитет по обеспечению, в размере, предусмотренном в таковой рекомендации и вне зависимости от раздела 9, выплачивает участнику, уволенному без предупреждения за серьезную провинность, согласно относящимся к нему положениям о персонале, или вдове или иждивенцу такого участника сумму, равную полному пособию или части пособия, на которое он имел бы право, если бы его служба прекратилась не по причине увольнения без предупреждения за серьезную провинность, а по какой-либо иной причине.

## РАЗДЕЛ 11

### *Вторичное поступление на службу*

Если лицо, которому до того, согласно разделу 9, было выплачено пособие при уходе со службы, снова становится участником Пенсионного фонда после нового назначения на службу, то в отношении такого участника применяется следующее положение: по внесении им в Пенсионный фонд единовременной суммы, полученной им в качестве пособия при уходе со службы согласно разделу 9 (а, б и с), или сумм, полученных согласно разделу 9 (d), со сложными процентами из расчета 2½ процентов (сложных) годовых, будет считаться, что период его принадлежности к Пенсионному фонду включает тот период принадлежности к фонду, который числился за ним в момент его ухода со службы.

## РАЗДЕЛ 12

### *Сохранение прав на пенсию*

Для обеспечения непрерывности прав на пенсию и различные виды обеспечения персонала Генеральный Секретарь Объединенных Наций может заключать с правительством любого Государства-Члена Организации соглашение относительно изменения постановлений настоящих положений, поскольку они касаются участников, подпа-

дающих под действие этих соглашений. В каждом отдельном случае эти соглашения подлежат утверждению Генеральной Ассамблеи.

### Пенсионный фонд

#### РАЗДЕЛ 13

##### *Учреждение Пенсионного фонда*

Пенсионный фонд учреждается для выполнения обязательств, вытекающих из настоящих положений. Пенсионный фонд является собственностью Объединенных Наций, управляется отдельно от других активов Объединенных Наций и используется исключительно для целей, предусмотренных настоящими положениями.

#### РАЗДЕЛ 14

##### *Взносы в Пенсионный фонд*

Пенсионный фонд составляется из:

- а) взносов участников Фонда;
- б) платежей Объединенных Наций и участвующих организаций;
- в) доходов с помещенных капиталов;
- д) любых других доходов, соответствующих целям Фонда.

#### РАЗДЕЛ 15

##### *Взносы участников*

При условии соблюдения положений раздела 19, семь процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения каждого участника вычитываются из его вознаграждения и ежемесячно вносятся в Пенсионный фонд.

В течение любого периода отпуска по болезни с полным или частичным сохранением содержания, взносы участников в Пенсионный фонд производятся посредством вычетов из их содержания, производимых на основе полного зачитываемого для пенсии вознаграждения.

В течение любого периода разрешенного отпуска без сохранения содержания (включая отпуск по болезни без сохранения содержания), участник может продолжать производить взносы в Пенсионный фонд, делая как свои собственные взносы, так и взносы, которые нормально производились бы, согласно разделам 16 и 19 настоящих положений Объединенными Нациями или участвующей организацией, на службе которой участник состоит. Такие взносы должны производиться на основании его полного зачитываемого для пенсии вознаграждения. В известных случаях, по утверждению Генеральным Секретарем, когда это касается персонала Объединенных Наций, и по

утверждении компетентным должностным лицом, когда это относится к персоналу участвующих организаций, Объединенные Нации или участвующая организация могут продолжать уплачивать взносы, которые без этого причитались бы согласно разделам 16 и 19 настоящих Положений, несмотря на то, что участник не получает зачитываемого для пенсии вознаграждения; в таких случаях участник должен уплачивать только свой собственный взнос.

#### РАЗДЕЛ 16

##### *Платежи Объединенных Наций и каждой из участвующих организаций*

Объединенные Нации и каждая из участвующих организаций уплачивает в Пенсионный фонд за участников, состоящих у них на службе:

а) ежемесячный взнос, равный четырнадцати процентам общего месячного, зачитываемого для пенсии, вознаграждения этих участников;

б) добавочные месячные взносы, необходимые для поддержания Фонда, в размере, достаточном для покрытия обязательств по отношению к участникам, к которым применяются положения разделов 3, 18 и 19;

в) любую сумму, необходимую, согласно разделу 11, для доведения взносов участников Пенсионного фонда до требуемой, согласно произведенным актуариями расчетам, ценности добавочной зачитываемой для пенсии службы.

#### РАЗДЕЛ 17

##### *Покрытие дефицита*

Во всех случаях, когда произведенная актуариями оценка показывает, что активы Пенсионного фонда могут оказаться недостаточными для выполнения обязательств, в связи с настоящими положениями, необходимая для покрытия такого дефицита сумма вносится Объединенными Нациями и каждой из участвующих организаций. Объединенные Нации и участвующие организации производят этот взнос пропорционально внесенным ими, согласно разделу 16, общим суммам в течение трех лет, предшествующих дате, установленной для производства актуариями оценки, по которой обнаружилось, что активы Фонда недостаточны для покрытия имеющихся обязательств.

#### РАЗДЕЛ 18

##### *Служба во вредных для здоровья районах*

Когда участник Пенсионного фонда по долгу службы принужден провести более



трех месяцев в районе, объявленном Объединенным комитетом по обеспечению особенно вредным для здоровья, период его службы за все время, проведенное в такой стране, зачитывается вдвойне при исчислении периода его принадлежности к Пенсионному фонду во всех тех случаях, когда в настоящих положениях зачитываемая служба является основанием для исчисления различных видов обеспечения.

#### РАЗДЕЛ 19

##### *Специальные постановления в отношении лиц, поступающих в возрасте свыше сорока лет на службу Объединенных Наций и участвующих организаций*

Генеральный Секретарь, в случаях, касающихся сотрудников Объединенных Наций, и компетентное должностное лицо, в случаях, касающихся сотрудников участвующих

организаций, могут постановить, что любое лицо, имеющее право на участие в Фонде и поступающее на службу Объединенных Наций или участвующих организаций в возрасте свыше сорока лет, имеет право, с целью исчисления числа лет своей принадлежности к Фонду, применяемого в качестве основы для исчисления различных видов обеспечения, на увеличение действительного числа месяцев службы посредством помножения такового на число, стоящее во втором столбце приведенной ниже таблицы. Означенный участник должен, однако, обязаться уплачивать, вместо взносов, предусмотренных разделом 15, взносы, показанные в третьем столбце и соответствующие вышеозначенному множителю. Никому, однако, не разрешается избирать в первом столбце возраст, превышающий его действительный возраст в день его поступления на службу.

| Возраст по выбору участника                                       | Число месяцев принадлежности к Пенсионному фонду, которые должны считаться за каждый месяц действительной принадлежности к Пенсионному фонду | Взнос, выраженный в процентах, подлежащий вычету из зачитываемого для пенсии вознаграждения участника |
|---|--|---|
|   |  | <i>Проценты</i>   |
| 40  | 1,00   | 7,00  |
| 41  | 1,05   | 7,35  |
| 42  | 1,11   | 7,77  |
| 43  | 1,18   | 8,26  |
| 44  | 1,25   | 8,75  |
| 45  | 1,33   | 9,31  |
| 46  | 1,43   | 10,01   |
| 47  | 1,54   | 10,78   |
| 48  | 1,67   | 11,69   |
| 49  | 1,82   | 12,74   |
| 50  | 2,00   | 14,00   |
| и т. д. вплоть до года, предшествующего году предельного возраста |  |   |

#### Управление пенсионным фондом

#### РАЗДЕЛ 20

##### *Комитет по обеспечению персонала Объединенных Наций*

Комитет по обеспечению персонала Объединенных Наций состоит из трех членов, избираемых на трехгодичный срок Генеральной Ассамблеей, трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем, и трех членов, которые сами должны являться участниками Фонда, избираемых участниками на трехгодичный срок посредством тайного го-

лосования. В тех случаях, когда рассматриваемые вопросы касаются непосредственно участников Фонда, состоящих на службе в Секретариате Международного Суда, назначенный секретарем Суда член Комитета имеет право присутствовать на заседаниях Комитета по обеспечению персонала. Как Ассамблея, так и участники Организации избирают на трехгодичный срок трех заместителей своих представителей.

Члены Комитета по обеспечению персонала Объединенных Наций и их заместители могут быть переизбраны.

## РАЗДЕЛ 21

### *Комитеты по обеспечению персонала организаций*

Каждая участвующая организация должна иметь свой собственный Комитет по обеспечению персонала, который состоит из представителей органа данной организации, соответствующего Генеральной Ассамблее Объединенных Наций, а также главного исполнительного должностного лица организации и ее участников, которые выбираются в соответствии с порядком, принятым компетентным органом данной организации.

## РАЗДЕЛ 22

### *Объединенный комитет по обеспечению*

Объединенный комитет по обеспечению состоит из трех членов, назначаемых Комитетом по обеспечению персонала Объединенных Наций, и трех членов, назначаемых Комитетом по обеспечению персонала каждой из участвующих организаций.

## РАЗДЕЛ 23

### *Секретарь Объединенного комитета по обеспечению*

По рекомендации Объединенного комитета по обеспечению, Генеральный Секретарь Объединенных Наций назначает секретаря и одно или несколько других должностных лиц для исполнения обязанностей секретаря во время отсутствия последнего. С соблюдением всех административных правил и постановлений Объединенного комитета по обеспечению, выплата всех видов пособий, производимая на основании настоящих положений, должна быть удостоверена секретарем или должностным лицом, уполномоченным действовать в его отсутствие.

## РАЗДЕЛ 24

### *Право передачи полномочий*

При условии соблюдения положений раздела 23, Объединенный комитет по обеспечению может передавать Комитету по обеспечению персонала Объединенных Наций, а также Комитету каждой из участвующих организаций, частично или полностью, свои дискреционные полномочия относительно выдачи пособий согласно настоящим положениям в отношении применения означенных полномочий к участникам этих организаций и лицам, получающим от них пособия.

## РАЗДЕЛ 25

### *Помещение активов Фонда*

Соблюдая требование о полном отделении активов Фонда от других активов Объеди-

ненных Наций, предусмотренном разделом 13, вопросы относительно помещения активов Фонда решаются Генеральным Секретарем по консультации с Комитетом по помещению капиталов и по заслушании соображений или предложений Объединенного комитета по обеспечению относительно методов помещения и общего управления активами Фонда. Комитет по помещению капиталов состоит из трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, причем назначение членов этого Комитета подлежит последующему утверждению Генеральной Ассамблеей.

## РАЗДЕЛ 26

### *Персонал*

С соблюдением положений раздела 23, Генеральный Секретарь предоставляет Объединенному комитету по обеспечению персонала личный состав, требующийся для ведения счетов и отчетности Фонда и выплаты пособий.

## РАЗДЕЛ 27

### *Административные расходы*

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящих положений Объединенным комитетом по обеспечению и Комитетом по обеспечению персонала Объединенных Наций, покрываются из общего бюджета Объединенных Наций.

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящих положений Комитетом по обеспечению персонала какой-либо из участвующих организаций покрываются из общего бюджета соответствующей организации, включая путевые расходы и надбавки, выплачиваемые представителям, присутствующим на заседаниях Объединенного комитета по обеспечению.

## РАЗДЕЛ 28

### *Допущение специализированных учреждений*

Любое специализированное учреждение, поставленное в связь с Объединенными Нациями согласно статьям 57 и 63 Устава Объединенных Наций, имеет право, при условии принятия им настоящих положений, стать участвующей организацией Объединенного Пенсионного фонда персонала Объединенных Наций, если только этим специализированным учреждением будет достигнуто соглашение с Генеральным Секретарем Объединенных Наций относительно всех платежей, которые оно должно будет

сделать Пенсионному фонду по новым обязательствам, принимаемым на себя Пенсионным фондом в связи с допущением этого специализированного учреждения, а также относительно других могущих потребоваться временных соглашений, включая соглашение о том, в какой мере настоящие положения должны применяться к имеющимся в это время сотрудникам соответствующего специализированного учреждения.

#### Общие положения

### РАЗДЕЛ 29

#### *Эквиваленты, высчитываемые актуариями*

Эквиваленты высчитываются на основании предположительных расчетов о процентных ставках денежного рынка, смертности, инвалидности и других данных, которые могут быть приняты Объединенным комитетом по обеспечению после получения им заключений от квалифицированного актуария или актуариев. По усмотрению Комитета, эти предварительные расчеты могут время от времени подвергаться изменениям.

### РАЗДЕЛ 30

#### *Валюта*

Взносы, пособия и пенсии исчисляются в той валюте, в которой зачитываемое для пенсий вознаграждение определяется контрактом о назначении на должность.

Выплата пенсий и пособий может производиться в валюте, выбираемой время от времени лицом, получающим пособие, по курсу, преобладающему в момент производства платежа.

### РАЗДЕЛ 31

#### *Оценка, высчитываемая актуариями*

Объединенный комитет по обеспечению должен иметь оценку Пенсионного фонда, вычисленную одним или несколькими квалифицированными актуариями, не позднее как через один год по вступлении в силу настоящего плана, а в дальнейшем, по меньшей мере, один раз каждые три года. Доклад актуария излагает предположительные расчеты, на которых основываются его исчисления, описывает примененный способ оценки, представляет результаты его обследования и, в случае необходимости, рекомендации относительно требуемых мероприятий.

Доклад этот представляется Объединенному комитету по обеспечению, Генеральному Секретарю Объединенных Наций и компетентному должностному лицу каждой из участвующих организаций. По получении

доклада актуария, Объединенный комитет по обеспечению представляет Генеральной Ассамблее и участвующим организациям предложения о мероприятиях, подлежащих проведению в связи с указанным докладом. Копии доклада актуария и всех таких предложений передаются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

### РАЗДЕЛ 32

#### *Права, не подлежащие передаче*

Согласно настоящим положениям, участник или лицо, получающее пособие, не имеет права передавать свои права другому лицу.

### РАЗДЕЛ 33

#### *Суммы, подлежащие уплате Фонду*

Суммы, причитающиеся Пенсионному фонду от участника и остающиеся непоплаченными к тому времени, когда участник, согласно настоящим положениям, получает право на пособие, удерживаются в первую очередь из выплачиваемого пособия и вычитаются из него.

### РАЗДЕЛ 34

#### *Документальные доказательства*

Каждый участник и каждое лицо, получающее пособия, предусмотренные настоящими положениями, представляет все необходимые документальные доказательства относительно себя, своей жены и иждивенцев в соответствии с административными правилами.

### РАЗДЕЛ 35

#### *Ежегодный доклад*

Объединенный комитет по обеспечению ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Объединенных Наций и участвующим организациям доклад о применении настоящих положений, в который должен быть включен баланс. Генеральный Секретарь уведомляет каждую участвующую организацию о мероприятиях, проведенных Генеральной Ассамблеей в связи с докладом.

### РАЗДЕЛ 36

#### *Административные правила*

Объединенный комитет по обеспечению устанавливает административные правила для выполнения настоящих положений. Генеральный Секретарь докладывает об этих административных правилах Генеральной Ассамблее, а Объединенный комитет по обеспечению — участвующим организациям.

## РАЗДЕЛ 37

### *Поправки*

Генеральная Ассамблея может внести поправки в настоящие положения, причем эти положения с внесенными к ним поправками вступают в силу по отношению к участникам Фонда, — включая тех лиц, которые являлись его участниками до внесения означенных поправок, — в срок, определенный Генеральной Ассамблеей, не затрагивая тем прав на пособия, которые участник или вдова или иждивенец участника могли приобрести, согласно настоящим положениям в связи с выходом в отставку, потерей трудоспособности, смертью или уходом со службы до того, как положения с внесенными к ним поправками вступили в силу.

## РАЗДЕЛ 38

### *Вступление в силу*

Настоящие правила, включая изложенные ниже временные положения, вступают в силу 27 января 1947 года.

## **Временные положения, касающиеся Объединенных Наций**

### РАЗДЕЛ А

#### *Перевод денежных сумм*

Суммы, числящиеся за участником Фонда обеспечения персонала, переводятся в Пенсионный фонд в день, когда означенный служащий делается участником Пенсионного фонда.

### РАЗДЕЛ В

#### *Платежи Объединенных Наций*

Объединенные Нации вносят в Пенсионный фонд сумму, равную семидесяти пяти процентам сумм, переведенных согласно разделу А.

### РАЗДЕЛ С

#### *Перевод зачитываемой службы*

В отношении настоящих правил период времени, в течение которого участниками производились взносы в Фонд обеспечения персонала, засчитывается, как принадлежность к Пенсионному фонду.

### РАЗДЕЛ D

*Бывшие члены Фонда обеспечения, не удовлетворяющие требованиям медицинского осмотра*

Если участник Пенсионного фонда, не имеющий права, по постановлению Объединенного комитета обеспечения согласно разделу 8, на получение в течение пяти лет

пособий при потере трудоспособности и в случае смерти, выплачиваемых согласно разделам 5 и 7, прекращает во время этого периода свою службу в Объединенных Нациях или в участвующих организациях по любым причинам, включая потерю трудоспособности или смерть, но не вследствие увольнения без предупреждения за серьезную провинность, как это установлено в относящихся к нему положениях о персонале, и если этот участник состоял членом Фонда обеспечения в момент своего присоединения к Пенсионному фонду, ему (или его наследникам), вместо суммы, которая в противном случае причиталась бы ему согласно разделу 9, выплачивается сумма, равная той, которая была бы ему выплачена, если бы он оставался членом Фонда обеспечения.

## РАЗДЕЛ E

### *Управление Фондом*

Впредь до допущения участвующей организации в Объединенный Пенсионный фонд персонала Объединенных Наций согласно разделу 28, Комитет обеспечения персонала Объединенных Наций пользуется полномочиями и выполняет функции Объединенного комитета по обеспечению, и, в течение известного времени, секретарь Комитета обеспечения персонала Объединенных Наций, назначенный по рекомендации Комитета Генеральным Секретарем, пользуется полномочиями и выполняет функции секретаря Объединенного комитета по обеспечению.

## РАЗДЕЛ F

### *Избрание членов Комитета по обеспечению персонала*

Вопреки положениям раздела 20, при проведении первых выборов трех избираемых участниками членов Комитета по обеспечению персонала Объединенных Наций и их заместителей, члены Комитета избираются на годичный срок, а при вторых выборах — на двухгодичный срок.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Дополнительные временные положения, подлежащие включению во временные положения о персонале, утвержденные Генеральной Ассамблеей на первой части первой сессии**

### **XII. НАДБАВКИ НА ДЕТЕЙ И ПОСОБИЯ НА ОБРАЗОВАНИЕ**

#### *Положение 30*

Начиная с 1 января 1947 г., все штатные сотрудники, за исключением лиц, в отношении которых резолюция Генеральной Ас-

самблеи устанавливает специальное изъятие, или лиц, привлеченных на службу на срок, не превышающий, согласно предположениям, девяноста дней, имеют право на получение пособия на детей в размере 144 долларов США в год на каждого из детей, не достигших шестнадцатилетнего возраста, а если дети сотрудника регулярно посещают школу или университет (или иные подобные просветительные учреждения), на каждого из детей, не достигших в первом случае восемнадцатилетнего возраста, а во втором случае — двадцатидвухлетнего возраста. Штатный сотрудник, не имеющий права на получение пособий вследствие временного характера своей службы, приобретает право на получение пособия на детей по истечении девяноста дней службы. Если оба родителя являются сотрудниками Объединенных Наций, то выплачивается только одно пособие на каждого из их детей.

#### *Положение 31*

Пособие на детей продолжает уплачиваться штатным сотрудникам, приобретшим право, согласно временным положениям объединенного пенсионного фонда персонала Объединенных Наций, на получение пенсии или пособия при потере трудоспособности, а также вдовам, если таковые получают пособие для вдов.

#### *Положение 32*

По смерти лица, получающего пособие на детей согласно настоящим положениям, и после смерти другого родителя, законному опекуну каждого из детей выплачивается пособие в размере 288 долларов США в год.

#### *Положение 33*

За исключением лиц, в отношении которых резолюция Генеральной Ассамблеи устанавливает специальное изъятие, каждый штатный сотрудник, имеющий право на получение пособия на детей согласно положению 30 и состоящий на службе Объединенных Наций не в своей собственной стране, как это указано в письме о назначении его на должность, имеет право на получение следующих видов пособия на образование:

а) суммы в 144 доллара США в год

на каждого из детей, на которых выплачивается пособие, регулярно посещающих школу или университет в своей собственной стране, при том условии, однако, что, если дети посещают указанное просветительное учреждение в течение периода, составляющего менее двух третей учебного года, то пособие в 144 доллара США сокращается в пропорции, определяющейся соотношением между периодом посещения такого учреждения и полным учебным годом;

б) путевых расходов, по проезду к родителям и обратно один раз в течение учебного года, каждого из детей, по маршруту, одобренному Генеральным Секретарем.

В том случае, если оба родителя являются сотрудниками Объединенных Наций, выплачивается лишь одно пособие на каждого из их детей.

#### *Положение 34*

В каждом отдельном случае Генеральный Секретарь может решить, надлежит ли выплачивать надбавки и пособия, предусмотренные в положениях 30 и 33, в отношении усыновленных детей или пасынков и падчериц.

### **83 (1). ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ (СТАТЬЯ 10 И ПРИЛОЖЕНИЕ II) ПРОЕКТА УСТАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ**

*Принимая во внимание* обсуждение в Пятом комитете финансовых положений проекта Устава Международной организации по делам беженцев, принятые в нем решения, а также бюджет Международной организации по делам беженцев и относящуюся к нему шкалу взносов;

*Генеральная Ассамблея* утверждает статью 10<sup>1</sup> и Приложение II<sup>1</sup> указанного проекта Устава, как они изложены в Приложениях I и II к докладу Пятого комитета<sup>2</sup> для включения их в проект Устава и рекомендации правительствам.

*Шестдесят седьмое пленарное заседание.  
15 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup> См. страницы 89 и 95.

<sup>2</sup> Документ A/275 и исправления.

## XVI. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ОБЪЕДИНЕННЫХ ПЯТОГО И ШЕСТОГО КОМИТЕТОВ

### 84 (I). СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ФОНДОМ КАРНЕГИ ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОМЕЩЕНИЙ ДВОРЦА МИРА В ГААГЕ И ПОГАШЕНИЯ ЗАЙМОВ

*Генеральная Ассамблея*

*утверждает* соглашение между Объединенными Нациями и Фондом Карнеги относительно использования Дворца Мира в Гааге и относительно погашения займов в порядке, указанном в приложениях А и В.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### ПРИЛОЖЕНИЕ А

### СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ФОНДОМ КАРНЕГИ ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПОМЕЩЕНИЙ ДВОРЦА МИРА В ГААГЕ

#### Статья I

Фонд Карнеги разрешает Международному Суду пользоваться Дворцом Мира, начиная с 1 апреля 1946 года и на время, пока Суд будет находиться в Гааге, на следующих условиях.

#### Статья II

Годичный взнос, уплачиваемый Международным Судом за пользование Дворцом Мира, настоящим устанавливается в размере 48 000 голландских флоринов.

#### Статья III

Указанный взнос производится трехмесячными платежами 1 июля, 1 октября, 1 января и 1 апреля, причем каждый трехмесячный платеж равняется одной четверти общей суммы. Первый платеж производится 1 июля 1946 года.

#### Статья IV

Суд будет иметь в своем постоянном и исключительном пользовании следующие комнаты:

№ № 8, 9, 10, 11, 13, 27, 28, 38, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 301, 302, 303 и 306, равно как и комнату, известную под названием "столовая", а также примыкающие к ней помещения.

Во время сессий Суда и его камер, Суд может пользоваться большим залом Суда № 2 с вестибюлем (№ 3), а также комнатами № 1 и № 25. В те дни, когда Суд не имеет публичных заседаний, указанные помещения могут быть использованы другими учреждениями.

Суду разрешается совместное пользование всеми другими, необходимыми для его работы, помещениями Дворца в соответствии с соглашениями, которые будут заключены с Фондом в каждом отдельном случае.

Члены Суда и его должностные лица пользуются, наравне с сотрудниками и должностными лицами других помещающихся во Дворце Мира учреждений:

1. входами и выходами, вестибюлями, коридорами и лестницами;
2. раздевальными и уборными, прилегающими к занимаемым помещениям;
3. лифтами и прочим подобным оборудованием Дворца, предназначенным для общего пользования.

#### Статья V

Имеющаяся библиотека будет тщательно пополняться новейшими изданиями и расширяться по мере надобности. В этом вопросе Фонд охотно пойдет навстречу пожеланиям Суда или его членов.

Генеральный Секретарь высказывает надежду, что Фонд предоставит достаточные средства для приобретения новейших изданий для библиотеки Дворца Мира, а также для ее дальнейшего пополнения.

Члены Суда и его должностные лица могут пользоваться книгами библиотеки в любое время, при условии соблюдения ими существующих правил; кроме часов, когда библиотека открыта для публики, они будут иметь доступ в нее от 9 ч. утра до 6.30 ч. вечера в рабочие дни во время заседаний Суда и его камер или непосредственно до заседаний.

#### Статья VI

Обстановка и прочие предметы, приобретенные Лигой наций для постоянной Палаты Международного Правосудия и теперь предназначенные для пользования Международного Суда, являются собственностью Объединенных Наций и, в случае необходи-

мости, заменяются за счет Объединенных Наций.

Если предметы обстановки, принадлежащие Фонду и находящиеся в помещениях, предоставленных во временное или постоянное пользование Суда, придут в негодность, они заменяются за счет Фонда.

#### Статья VII

Наем и содержание телефонных аппаратов, связывающих помещения, находящиеся во временном или постоянном пользовании Суда, как между собой, так и с городской сетью, а также пользование телефонной станцией, не соединенной непосредственно с городом, оплачивается Фондом.

За отсутствием соглашения, устанавливающего в каждом отдельном случае какой-либо иной порядок, эта станция будет функционировать до 6 ч. вечера, а во время заседаний Суда или его камер — до 7 ч. вечера.

Вышеозначенные расходы полностью покрываются взносом Объединенных Наций, указанным в статье II.

#### Статья VIII

Объединенные Нации не принимают на себя никакой ответственности за содержание здания и непосредственно окружающего его участка земли.

Отопление, освещение и уборка тех частей здания, которые находятся во временном или постоянном пользовании Суда, обеспечиваются Фондом. Температура помещений, используемых как для служебных целей, так и в качестве комнат для совещаний, не должна опускаться ниже 18° Цельсия. Уборка должна производиться в таких условиях и в такие часы, которые не мешают работе занимающих эти помещения лиц.

Фонд несет расходы по городскому водоснабжению, которым пользуются члены Суда и его должностные лица.

Сумма, указанная выше в статье II, полностью покрывает расходы, предусмотренные в настоящей статье.

#### Статья IX

Нанимаемый Фондом обслуживающий персонал будет находиться в распоряжении Суда на тех же условиях, на которых он находится в распоряжении других учреждений, помещающихся во Дворце Мира.

Часы работы, по крайней мере одного такого служащего, должны быть установлены таким образом, чтобы, по мере возможности, обеспечить обслуживание Международного Суда.

Суду предоставляется нанимать за свой счет и исключительно для своего собствен-

ного обслуживания работников, принадлежащих к категории обслуживающего персонала. Такие служащие не будут ни в какой мере подчинены другим учреждениям.

Расходы, связанные с дополнительным наймом обслуживающего персонала, вызванным обоснованием Международного Суда во Дворце Мира, полностью покрываются взносом, указанным в вышеприведенной статье II.

#### Статья X

Служащие Фонда немедленно передают старшему чиновнику канцелярии Суда или его заместителю почтовую и телеграфную корреспонденцию, поступающую во Дворец Мира и адресованную Суду или его членам и должностным лицам.

#### Статья XI

Когда Суд или его камеры заседают, платные или иные посетители, не имеющие отношения к одному из учреждений, помещающихся во Дворце, допускаются только с особого, в каждом случае, разрешения, за исключением периода времени от 1 ч. до 3 ч. дня. Они не имеют права входить в помещения, вход в которые им запрещен должностными лицами, имеющими соответствующие полномочия от Суда.

#### Статья XII

Фонд производит все платежи, которые нидерландские власти, правительственные или муниципальные, могут потребовать или взимать с сумм, уплачиваемых Фонду Объединенными Нациями, или в связи с уплатой таких сумм, или же в отношении Дворца Мира или непосредственно окружающего его участка земли.

#### Статья XIII

Настоящее соглашение заключается сроком на три года и автоматически возобновляется из года в год, при условии, что одна из сторон не сделает предупреждения о прекращении соглашения в течение трех месяцев, предшествующих истечению соответствующего срока.

В случае разногласия, по поводу возможного изменения статьи II, стороны прибегают к помощи третейского суда.

#### Статья XIV

Специально устанавливается, что вопрос о местопребывании Международного Суда во Дворце Мира касается исключительно Объединенных Наций и Фонда Карнеги и потому не входит в компетенцию какой-либо другой организации; Фонд изъявляет свою готовность принять на себя все обязательства, вытекающие из этого принципа.

## Статья XV

Настоящее соглашение вступает в силу немедленно по его утверждению Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

### ПРИЛОЖЕНИЕ В

#### СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОБЪЕДИНЕННЫМИ НАЦИЯМИ И ФОНДОМ КАРНЕГИ О ПОГАШЕНИИ ЗАЙМОВ

Для того чтобы дать возможность Фонду Карнеги выплатить Нидерландскому правительству остающиеся неуплаченными суммы по заключенным им в 1927 г. и 1932 г. займам, имевшим целью производство ремонта в помещениях Постоянной Палаты Международного Правосудия, которые теперь поступают в пользование Международного Суда, Объединенные Нации уплачивают Фонду Карнеги следующие суммы:

1. 1 июля 1946 года и затем каждые шесть месяцев по 5 000 голландских флоринов до тех пор, пока не будет выплачена общая сумма в 125 000 флоринов;

2. 1 июля 1946 года и затем каждые шесть месяцев по 5 000 голландских флоринов до тех пор, пока не будет выплачена общая сумма в 170 000 флоринов, после чего последний взнос в 1 249,26 флоринов должен быть уплачен 1 июля 1963 года.

Настоящее обязательство теряет силу, если Фонд Карнеги сделает Международному Суду предупреждение, в соответствии с первым абзацем статьи XIII соглашения о прекращении пользования Дворцом Мира.

Настоящее соглашение вступает в силу в день его утверждения Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций.

#### 85 (I). АДМИНИСТРАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

*Генеральная Ассамблея постановляет*, что решение, принятое на первой части первой сессии<sup>1</sup>, которое устанавливает выплату оклада судьям в голландских флоринах, остается без изменения;

*постановляет*, чтобы ежегодный оклад секретаря Международного Суда был приравнен к окладу главного директора Секретариата Организации Объединенных Наций и был в соответствии с этим установлен в сумме 29 150 голландских флоринов, и чтобы разница между окладом, рекомендованным Судом (35 000 флоринов), и окладом, одобренным Генеральной Ассамблеей, выплачивалась секретарю в качестве содержа-

<sup>1</sup> Документ А/29.

ния, не принимаемого в расчет при исчислении пенсии;

*утверждает правила* относительно проездных и суточных Международного Суда в их измененном виде, как они изложены в Приложении I.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

### ПРИЛОЖЕНИЕ I

#### МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД: ПОЛОЖЕНИЯ О ПУТЕВЫХ РАСХОДАХ И СУТОЧНЫХ ДЕНЬГАХ

##### *Путевые расходы*

1. В соответствии с условиями, изложенными в настоящих Положениях, Объединенные Нации возмещают членам и секретарю Международного Суда путевые расходы, связанные с их разрешенными служебными поездками.

Служебная поездка является разрешенной:

а) В том случае, когда данное лицо переезжает в местопребывание Суда,

1) поездка от места постоянного жительства данного лица во время его назначения к месту пребывания Суда, вызванная необходимостью переменить место его постоянного жительства;

ii) раз в два года по истечении первого года службы, поездка от места пребывания Суда к месту, в котором данное лицо постоянно проживало во время его назначения, и обратно;

iii) возвращение, по истечении срока назначения, от места пребывания Суда к месту, где данное лицо постоянно проживало во время назначения, или в любое иное место, при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке в то место, где данное лицо постоянно проживало во время назначения.

Указанные выше Положения применяются также в отношении членов Суда, которые меняют свое местожительство в соответствии со статьей 23 Статута Международного Суда.

Когда жена и дети члена или секретаря Суда, состоящие на их иждивении, живут с ним в местонахождении Суда, Объединенные Нации возмещают их путевые расходы, как указано выше.

б) Когда член Суда не живет в месте пребывания Суда, ему возмещаются расходы по его ежегодной поездке и ежегодной поездке одного из его близких род-



ственников от его постоянного местожительства к месту пребывания Суда, если такая поездка вызывается его служебными обязанностями по постановлению Суда или по предложению Председателя.

с) Когда сессия Суда происходит не в месте пребывания Суда, оплачивается поездка для участия данного лица в сессии.

д) Другие официальные поездки, совершаемые с разрешения Председателя.

2. Путевые расходы включают действительную стоимость проезда обыкновенным первым классом по железной дороге, на самолете, на пароходе и другими обычными способами передвижения, а также расходы, обычно связанные с путешествием, как например, такси от вокзала и т. д. Стоимость провоза багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который обычно не взимается отдельной платы, не рассматривается как путевой расход, за исключением тех случаев, когда лишнее количество багажа вызвано служебной необходимостью.

3. Все поездки должны совершаться кратчайшим путем, за исключением тех случаев, когда иной путь может быть выбран с письменного разрешения Председателя, т. е. когда доказана служебная необходимость в этом; во всех же остальных случаях, сумма выплачиваемых путевых и суточных денег не должна превышать той суммы, которая была бы выплачена, если бы поездка была совершена кратчайшим путем.

#### *Суточные деньги*

4. На покрытие необходимых расходов членов и секретаря Суда, находящихся в служебных поездках, в соответствии с вышеприведенными правилами 1 (а) (1), 1 (а) (11), 1 (с) или 1 (д) выдаются особые суточные деньги. Эти суточные деньги покрывают все расходы по еде, гостиницам, чаевым, а также прочие личные расходы.

5. Размер суточных денег устанавливается за каждый суточный период, начиная со времени отъезда.

а) для Председателя — 25 долларов США или эквивалент в другой валюте;

б) для членов Суда — 20 долларов США или эквивалент в другой валюте;

с) для секретаря Суда — 15 долларов США или эквивалент в другой валюте; в тех случаях, когда секретарь сопровождает члена Суда, он получает 20 долларов США или эквивалент в другой валюте.

Когда лицо, находящееся в служебной поездке, получает либо все продовольствие,

т. е. утренний завтрак, дневной завтрак и обед), либо помещение (но не то и другое вместе), расходы по которым оплачиваются Объединенными Нациями, размер суточных денег сокращается до 12 долларов США или эквивалента в другой валюте. Когда лицо, находящееся в служебной поездке, получает все продовольствие и помещение, расходы по которым оплачиваются Объединенными Нациями, (как например, когда проездная плата, включает и то и другое), его суточные деньги устанавливаются в размере 3 долларов США или эквивалента в другой валюте.

6. а) Когда члена или секретаря Суда, совершающего служебную поездку, сопровождает его жена и дети, состоящие на его иждивении, согласно правилам 1 (а) (1) или 1 (а) (11), суточные деньги выплачиваются на каждое состоящее при нем лицо в размере половины той суммы, которая причитается ему самому за эту поездку.

б) Когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно и когда их поездка была разрешена, согласно правилам 1 (а) (1) или 1 (а) (11), им выдается полная сумма суточных денег на одного взрослого и половина этой суммы на каждого из остальных.

#### *Выдача суточных денег и ее сроки*

7. Суточные деньги выдаются лицам, находящимся в постоянных разъездах, т. е. выполняющим временные обязанности в таком месте, поездка в которое каждый день из дому или из постоянного месторасположения Суда была бы нецелесообразной; суточные деньги, однако, не выплачиваются за время отпуска, который берется в период выполнения временных обязанностей.

#### *Представление и оплата счетов.*

8. По окончании поездки должен быть представлен, в возможно короткий срок, подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и о выдаче суточных денег. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов за исключением тех, которые покрываются из суточных денег, и каждый аванс, полученный от Объединенных Наций, с приложением, поскольку это возможно, соответствующих расписок, указывающих предметы, к которым относятся расходы. Все расходы должны быть показаны в той валюте, в которой они были произведены, с удостоверением о том, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей, возложенных на данное лицо Судом.

### *Дата вступления в силу*

9: Эти положения вступают в силу 1 января 1947 года. Расчет по поездкам, законченным до этого времени, должен производиться на основании Положений о разъездах Постоянной Палаты Международного Правосудия.

### **86 (1). ПЕНСИИ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА**

*Генеральная Ассамблея утверждает предложенный пенсионный план для членов Международного Суда в измененной редакции, текст которой приведен в Приложении I.*

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

### **П Р И Л О Ж Е Н И Е**

#### **ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕНСИОННОМ ПЛАНЕ ДЛЯ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА**

1. Члены Суда, служба которых прекратилась, имеют право на пенсию при отставке при условии, что они:

- а) не вышли в отставку по собственной инициативе;
- б) не были вынуждены оставить должность по иным причинам, чем состояние здоровья;
- в) имеют за собой, по крайней мере, пять лет службы.

2. Вопреки положениям вышеприведенного пункта 1 (в) и нижеследующего пункта 6, члены Суда, избранные на первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи лишь на трехгодичный срок, после выхода в отставку по окончании этого срока службы и при условии, что они не были переизбраны, имеют право на ту же пенсию, как если бы они прослужили пять полных лет.

3. Кроме случая, предусмотренного в пункте 2, член Суда, выходящий в отставку до окончания пятилетнего срока службы, не имеет права на пенсию, с тем лишь исключением, что Суд может на основании специального постановления, мотивированного плохим здоровьем и недостаточностью средств существования, предоставить данному члену Суда денежное пособие в размере, не превышающем пенсии, на которую он имел бы право, если бы прослужил пять полных лет.

4. Если член Суда выходит в отставку по собственной инициативе по окончании, по крайней мере, пяти лет службы, Суд может специальным постановлением предоставить ему пенсию в размере достаточном,

но не превышающем суммы, исчисленной в пункте 6.

5. Выплата пенсий не начинается до достижения данным членом Суда шестидесятилетнего возраста. В исключительных случаях, однако, пенсия, по решению Суда, может выплачиваться целиком или частично лицу, имеющему на нее право, до достижения им указанного возраста.

6. При условии соблюдения вышеуказанных положений, член Суда имеет право на пенсию в размере одной триста шестидесятой части его жалования за каждый полный месяц службы в Суде, причем эта сумма исчисляется:

а) для членов Суда, занимавших должность Председателя, на основании их годового оклада и специальной годовой надбавки;

б) для членов Суда, занимавших должность Вице-Председателя, на основании их годового оклада и общей суммы специальных надбавок каждого;

в) для остальных членов Суда — на основании их годового оклада; в каждом случае берется средняя цифра годового оклада и надбавок за весь период службы.

Если лицо, выслужившее право на пенсию, переизбирается на должность, выплата пенсии прекращается на время нового срока службы. Однако, по истечении последнего, размер пенсии определяется, как указано выше, на основании полного периода времени, в течение которого данное лицо несло службу.

7. Пенсия, выплачиваемая согласно настоящим положениям, ни в коем случае не должна превышать трети годового оклада, не считая надбавок.

8. Пенсии должны быть исчислены в той валюте, в которой Генеральная Ассамблея установила оклады членов Суда.

9. В случае смерти члена Суда, его вдове постановлением Суда может быть предоставлена пенсия в размере не менее одной двенадцатой годового оклада члена Суда (без надбавок) и не более половины пенсии, на которую последний имел бы право к моменту своей смерти. Эта пенсия прекращается в случае вступления вдовы в новый брак.

10. В случае смерти бывшего члена Суда, получавшего пенсию согласно настоящим положениям, его вдове, если она была его женой в момент его выхода в отставку, может быть предоставлена, по постановле-

нию Суда, пенсия в размере не менее одной четверти годового оклада бывшего члена Суда (без надбавок) и не более половины пенсии, которая выплачивалась умершему к моменту его смерти; или же, в случае получения частичной пенсии согласно вышеуказанному пункту 5, пенсия будет равняться половине той большей суммы, на которую член Суда имел бы право, если бы он начал получать пенсию в возрасте шестидесяти лет. Эта пенсия прекращается в случае вступления вдовы в новый брак.

11. В случае смерти члена Суда или бывшего члена Суда, получавшего пенсию согласно настоящим положениям, и если таковой не оставляет после себя вдовы, име-

ющей право на пенсию согласно указанным выше пунктам 9 и 10, пенсия может выдаваться, по постановлению Суда и на срок им указанный, каждому из несовершеннолетних детей умершего, при условии, чтобы общая сумма таких пенсий не превышала той суммы, которая выплачивалась бы вдове согласно указанным выше пунктам 9 и 10. Никакие суммы не могут выплачиваться детям по достижении ими двадцати одного года или несовершеннолетним после их женитьбы или выхода замуж.

12. Все предусмотренные выше пенсии должны рассматриваться как расходы Суда, согласно постановлениям статьи 33 Статута Международного Суда.

## XVII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

### 87 (I). ИЗМЕНЕНИЯ ВО ВРЕМЕННЫХ ПРАВИЛАХ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ПО ВОПРОСУ О СРОКАХ ПОЛНОМОЧИЙ ИЗБРАННЫХ ЧЛЕНОВ СОВЕТОВ

*Генеральная Ассамблея*

*утверждает* представленный Шестым комитетом доклад о сроках полномочий избранных членов Советов<sup>1</sup>;

*постановляет* заменить правило 87 измененных временных правил процедуры Генеральной Ассамблеи и правило J дополнительных временных правил процедуры для первой сессии Генеральной Ассамблеи — следующими правилами:

#### *Правило 87*

Срок полномочий членов Советов начинается 1 января, следующего за их избранием Генеральной Ассамблеей, и кончается 31 декабря того года, когда были избраны их преемники.

#### *Дополнительное правило J*

Члены Совета, избранные на первой части первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи на годичный, двухгодичный и трехгодичный сроки, занимают должность, соответственно, до 31 декабря 1946 года, 1947 года и 1948 года. Их преемники избираются, соответственно, на второй части первой очередной сессии и на второй и третьей очередных сессиях Генеральной Ассамблеи; их вступление в должность и срок полномочий устанавливаются в соответствии с правилом 87.

*Сорок седьмое пленарное заседание,  
9 ноября 1946 г.*

### 88 (II). ПРИМЕНЕНИЕ СТАТЕЙ 11 И 12 СТАТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

*Генеральная Ассамблея*

*утверждает* доклад о применении статей 11 и 12 Статута Международного Суда, представленный Шестым комитетом<sup>2</sup>;

*постановляет* утвердить, временно и при условии согласия на то Совета Безопасности, следующее правило процедуры:

<sup>1</sup> Документ A/182.

<sup>2</sup> Документ A/191.

#### *Правило 99A*

Всякое заседание Генеральной Ассамблеи, созданное, согласно положениям Статута Международного Суда, с целью избрания членов Суда, продолжается до тех пор, пока столько кандидатов, сколько нужно для заполнения всех вакансий, не получат путем одной или нескольких баллотировок абсолютного большинства голосов;

*передает* приведенное выше правило на рассмотрение Совета Безопасности.

*Сорок девятое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

### 89 (I). РАЗРЕШЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ И СОЦИАЛЬНОМУ СОВЕТУ ЗАПРАШИВАТЬ КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Генеральная Ассамблея, согласно пункту 2 статьи 96 Устава, уполномочена давать разрешение другим органам Объединенных Наций и специализированным учреждениям запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах их компетенции.

Экономический и Социальный Совет, в качестве одного из главных органов Объединенных Наций и в силу своих функций и полномочий, которыми он облечен согласно главе X Устава Объединенных Наций, несет в различных отраслях экономического и социального сотрудничества обширные обязанности, при выполнении которых ему может быть необходимо запрашивать консультативные заключения Международного Суда.

Кроме того, согласно положениям статьи 63 Устава, на Экономический и Социальный Совет возложены функции по согласованию деятельности специализированных учреждений, поставленных в связь с Объединенными Нациями. Для того, чтобы Совет мог успешно выполнять свои обязанности по согласованию, ему должно быть разрешено запрашивать консультативные заключения по всем юридическим вопросам в пределах его компетенции, включая юридические вопросы, касающиеся взаимоотношений между Объединенными Нациями и специализированными учреждениями.

*Поэтому Генеральная Ассамблея разрешает* Экономическому и Социальному Совету запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах компетенции Совета.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г*

**90 (I). ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА, СЕКРЕТАРЯ СУДА, ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СЕКРЕТАРИАТА, АССЕССОРОВ, ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ПОВЕРЕННЫХ СТОРОН, СВИДЕТЕЛЕЙ И ЭКСПЕРТОВ**

Генеральная Ассамблея резолюцией, принятой 13 февраля 1946 г. в целях обеспечения за Международным Судом привилегий, иммунитетов и льгот, необходимых для выполнения им его функций и осуществления его задач как в стране его постоянного местонахождения, так и в других местах, предложила Суду рассмотреть этот вопрос на первом заседании и передать Генеральному Секретарю свои рекомендации.

В соответствии с этим предложением, Суд всесторонне рассмотрел этот вопрос на своей первой сессии, состоявшейся в Гааге с 3 апреля по 6 мая 1946 г., и передал свои заключения Генеральной Ассамблее<sup>1</sup>.

Генеральная Ассамблея рассмотрела на второй части первой сессии, рекомендации Суда и доклад Шестого Комитета<sup>2</sup>.

*Генеральная Ассамблея*

1. *Утверждает* соглашения, заключенные Международным Судом и Нидерландским правительством путем обмена писем между Председателем Суда и Министром иностранных дел Нидерландов (Приложение).

2. *Рекомендует*, чтобы судья, если он вынужден жить вне пределов своей страны, чтобы быть постоянно в распоряжении Суда, пользовался дипломатическими привилегиями и иммунитетами в течение своего пребывания в стране временного проживания.

3. *Рекомендует*, чтобы судьям были предоставлены всевозможные льготы для выезда из страны, где они находятся, а также для въезда в страну, где заседает Суд, и для выезда из нее. При переездах, в связи с выполнением ими своих обязанностей, они должны пользоваться всеми привилегиями,

<sup>1</sup> Документ A/105.

<sup>2</sup> Документ A/202.

иммунитетами и льготами, предоставляемыми дипломатическим представителям всеми странами, через которые им приходится проезжать.

Это положение применяется также к секретарю Суда и всякому должностному лицу Суда, исполняющему обязанности секретаря.

*4. Рекомендует, чтобы*

а) Должностные лица Суда пользовались во всех странах, где они могут находиться по делам Суда, или во всех странах, через которые им приходится проезжать в связи с делами Суда, такими привилегиями, иммунитетами и льготами по проживанию и передвижению, какие могут потребоваться для независимого выполнения ими своих функций.

Секретарь Суда или любое должностное лицо Суда, исполняющее обязанности секретаря, должны, при исполнении своих обязанностей, пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами.

б) Поскольку эти привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам Суда в интересах Международного Суда, а не в интересах отдельных лиц, секретарь Суда, с утверждения Председателя, должен иметь право и обязанность отказываться от иммунитета во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет будет мешать отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для интересов Суда. В отношении секретаря, право отказаться от иммунитета должно принадлежать Суду.

*5. Рекомендует, чтобы*

а) (1) Представители, поверенные и адвокаты, представляющие стороны в Суде, во время исполнения ими своих обязанностей, включая разъезды, связанные с выполнением этих обязанностей, пользовались привилегиями и иммунитетами, предусмотренными разделами 11, 12 и 13 статьи IV Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, согласно условиям раздела 15 статьи IV этой Конвенции.

ii) Ассессоры Суда, во время исполнения ими своих обязанностей, включая разъезды, связанные с выполнением этих обязанностей, пользовались привилегиями и иммунитетами, предусмотренными разделом 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

iii) Свидетели, эксперты, а также ли-

ца, выполняющие поручения по распоряжению Суда, во время исполнения ими своих обязанностей, включая разъезды в связи с выполнением этих обязанностей, пользовались привилегиями и иммунитетами, предусмотренными разделом 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

б) Поскольку привилегии и иммунитеты, указанные в пункте (а) предоставляются в интересах справедливого отправления правосудия, а не в интересах отдельных лиц, надлежащие власти должны иметь право и обязанность отказаться от иммунитета во всех случаях, когда, по мнению этих властей, иммунитет является препятствием для отправления правосудия и когда от него можно отказаться без нарушения интересов правосудия.

Для этой цели компетентной властью в отношении представителей, советников и адвокатов, представляющих какое-либо государство, является заинтересованное государство. В отношении других лиц (включая ассесоров, лиц, выполняющих поручения по распоряжению Суда, свидетелей и экспертов) компетентной властью является Международный Суд или, когда Суд не заседает, его Председатель.

#### 6. *Рекомендует, чтобы*

а) Пропуска Объединенных Наций, выдаваемые Международным Судом членам Суда, секретарю Суда и должностным лицам Суда, признавались и принимались властями государств, состоящих Членами Организации, как документы, действительные для путешествия, при условии соблюдения положений пункта (b).

б) Ходатайства о визах (когда последние требуются) со стороны судей и секретаря Суда рассматривались в возможно короткий срок. Всем другим предъявителям пропусков должны предоставляться те же льготы, когда их ходатайства о визе сопровождаются удостоверением, что означенные лица путешествуют по делам Суда. Кроме того, всем предъявителям пропусков должна предоставляться возможность быстрого передвижения.

с) Льготы, подобные тем, которые перечислены в пункте (b), должны предоставляться экспертам и прочим лицам, которые, хотя и не имеют пропусков Объединенных Наций от Международного Суда, могут, однако, представить удостоверения о том, что они едут по делам Суда.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ОБМЕН ПИСЬМАМИ МЕЖДУ ПРЕДСЕДЕТЕЛЕМ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА И МИНИСТРОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ НИДЕРЛАНДОВ

1. Письмо Председателя Международного Суда на имя Министра иностранных дел Нидерландов

Гаага, 26 июня 1946 г.

Господин Министр,

Вашему Превосходительству известно, что 19 января 1946 г. Генеральная Ассамблея Объединенных Наций поручила своему Шестому комитету рассмотреть вопрос о привилегиях, иммунитетах и льготах, которые должны быть предоставлены Организации Объединенных Наций. Во исполнение этого поручения Шестой комитет выработал ряд проектов резолюций. Один из них касается заключения Общей конвенции, устанавливающей в статье V привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, которыми должны, как общее правило, пользоваться должностные лица Организации.

Что касается Международного Суда, то Шестой комитет посвятил ему особую резолюцию. После рассмотрения вопроса о привилегиях и иммунитетах, которые должны быть предоставлены членам Суда, секретарю и должностным лицам Суда, а также представителям, поверенным и адвокатам сторон, резолюция рекомендует, чтобы, для обеспечения Суду пользования привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для выполнения им его функций и осуществления его задач как в стране его постоянного местопребывания, так и в других странах, Судом были сделаны рекомендации, подлежащие передаче Генеральному Секретарю.

Причиной того, что Ассамблея занялась особо вопросом о Международном Суде и предложила ему выработать предложения, было то обстоятельство, что Статут Суда, приложенный к Уставу Организации и составляющий неотъемлемую часть последнего, в статье 19 предусматривает, что члены Суда, при исполнении ими судебных обязанностей, пользуются дипломатическими привилегиями, а в статье 42 устанавливает, что представители, поверенные и адвокаты, представляющие стороны в Суде, пользуются привилегиями и иммунитетами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций. Несомненно, что другой причиной было то обстоятельство, что Суд является таким органом, члены которого, вместе с его небольшим штатом, выполняют обязанности особого характера, и что требующиеся для него условия существенно отличаются от тех, которые требуются для других органов Объединенных Наций.

Во всяком случае, что касается территории Нидерландов, то между представителями Нидерландского министерства иностранных дел и представителями Суда велись переговоры, имевшие целью проведение в жизнь вышеупомянутой резолюции Ассамблеи наиболее удовлетворительным образом. Вследствие исключительно добрых отношений, которые всегда существовали между международными судебными учреждениями и Правительством Нидерландов, эти переговоры привели к соглашению об общих принципах, которые должны регулировать этот вопрос.

Эти принципы изложены в дополнении к настоящему письму. Препровождая этот документ Вашему Превосходительству, имею честь просить Вас подтвердить, что его содержание соответствует достигнутому соглашению.

Добавлю следующее: в докладе, в котором Суд сообщает свои рекомендации о привилегиях и иммунитетах, Генеральному Секретарю предлагается просить Генеральную Ассамблею подтвердить, что соглашение, достигнутое между Правительством Нидерландов и Судом, является удовлетворительным. Особенно отмечается традиционная широта взглядов Нидерландов в этом отношении.

С другой стороны, я надеюсь, что вы согласитесь со мной, что вопрос о старшинстве, который ранее был изложен в параграфе IV Общих принципов, приложенных к письмам, которыми обменялись 22 мая 1928 г. Председатель Постоянной Палаты Международного Правосудия и Министр иностранных дел Нидерландов, остается за пределами настоящего соглашения. Буду признателен, если Вы подтвердите свое согласие по этому вопросу.

Х. Г. ГУЕРРЕРО

*Председатель Международного Суда*

## ДОПОЛНЕНИЕ

1. В отношении привилегий, иммунитетов, льгот и прерогатив, распространяющихся в пределах территории Нидерландов на членов и служащих Международного Суда, не являющихся нидерландскими гражданами:

а) Члены Суда находятся, в общем, на таком же положении, как и главы дипломатических миссий, аккредитованные при Королеве Нидерландов.

Что касается вышеупомянутых привилегий, иммунитетов и льгот, это постановление распространяется также и на секретаря Суда и заместителя секретаря, когда он исполняет обязанности секретаря.

б) Заместитель секретаря Суда находится, в общем, на таком же положении, как советники, причисленные к дипломатическим миссиям в Гааге.

Высшие должностные лица Суда — старший делопроизводитель и делопроизводители — находятся, в общем, на таком же положении, как секретари, причисленные к дипломатическим миссиям в Гааге.

в) Остальные должностные лица Суда находятся на таком же положении, как должностные лица соответствующих рангов, причисленные к дипломатическим миссиям в Гааге.

2. Члены Суда, секретарь и другие высшие должностные лица Суда, являющиеся нидерландскими гражданами, не ответственны перед местными властями за действия, совершенные ими в качестве официальных лиц и в пределах выполнения ими своих обязанностей.

Нидерландские граждане, в каком бы ранге они ни состояли, освобождены от уплаты прямых налогов на оклады, причитающиеся им из средств Суда.

3. Жены и не состоящие в браке дети членов Суда, секретаря и высших должностных лиц Суда, если они не являются нидерландскими гражданами, находятся на таком же положении, как и главы семей, если они живут вместе с ними и не имеют профессии. Лица, обслуживающие такие семьи (гувернантки, личные секретари, прислуга и т.п.), находятся на таком же положении, как и соответствующие лица, обслуживающие дипломатический персонал соответствующих рангов.

4. Привилегии и иммунитеты предоставляются в интересах отправления международного правосудия, а не в личных интересах тех, кто ими пользуются.

Что касается должностных лиц Канцелярии, то секретарь, с одобрения Председателя, может отменить их иммунитеты, принимая должным образом во внимание указанный в предыдущем абзаце принцип. В отношении секретаря, эта функция осуществляется Судом.

5. Ассессорам Суда, а также представителям, поверенным и адвокатам сторон, предоставляются привилегии, иммунитеты и льготы в отношении местожительства и передвижения, необходимые для независимого осуществления ими своих функций.

Свидетелям и экспертам предоставляются иммунитеты и льготы, необходимые для выполнения ими своих функций.

**2. Письмо Министра иностранных дел Нидерландов на имя Председателя Международного Суда**

Гаага, 26 июня 1946 г.

Господин Председатель,

Имею честь подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от 26 июня, в котором Вы обращаете мое внимание на резолюцию Шестого комитета Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций относительно привилегий и иммунитетов, которые должны быть предоставлены Международному Суду.

Мне было чрезвычайно приятно заметить, что Вы были так любезны упомянуть о том, что переговоры, имевшие место между представителями Суда и представителями моего Министерства, явились продолжением тех исключительно добрых отношений, которые традиционно существовали между международными судебными учреждениями и Нидерландским правительством. Я спешу Вас заверить в том, что у Нидерландского правительства также остались самые приятные воспоминания об отношениях, которые существовали между ним и Постоянной Палатой Международного Правосудия.

Согласно желанию Вашего Превосходительства, я подтверждаю, что дополнение, приложенное к Вашему упомянутому выше письму, вполне соответствует соглашению, достигнутому во время переговоров, и полностью выражает точку зрения Правительства Нидерландов по этому вопросу.

С большим удовлетворением я отмечаю, что доклад, в котором Суд сообщает свои рекомендации относительно привилегий и иммунитетов, — предлагая Генеральному Секретарю Объединенных Наций просить Генеральную Ассамблею признать достигнутое между Правительством Нидерландов и Судом соглашение вполне удовлетворительным, — особо отмечает традиционную широту взглядов Нидерландов в этом вопросе.

Ссылаясь на последний абзац Вашего письма, имею честь подтвердить, что вопрос о старшинстве, который ранее был изложен в параграфе IV Общих принципов, приложенных к письмам, которыми обменялись Председатель Постоянной Палаты Международного Правосудия и Министр иностранных дел Нидерландов 22 мая 1928 г., остается за пределами настоящего соглашения.

**И. Г. ВАН РОЙЕН**  
Министр иностранных дел

**91 (I). УСЛОВИЯ, НА КОТОРЫХ ШВЕЙЦАРИЯ МОЖЕТ СТАТЬ УЧАСТНИКОМ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА**

Глава Швейцарского федерального политического департамента в письме, препровожденном Генеральному Секретарю Объединенных Наций 26 октября 1946 года через Швейцарского генерального консула в Нью-Йорке, выразил желание Швейцарского федерального совета выяснить, на каких условиях Швейцария могла бы, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, стать участником Статута Международного Суда.

Пункт 2 статьи 93 Устава предусматривает, что государство, не являющееся Членом Организации Объединенных Наций, может стать участником Статута Суда на условиях, которые определяются в каждом отдельном случае Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности.

Совет Безопасности на восьмидесятом заседании, состоявшемся 15 ноября 1946 года, рассмотрел и принял доклад и рекомендацию по этому вопросу, представленные его Комитетом экспертов. (Приложение.)

Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета рассмотрела и приняла доклад и рекомендацию Совета Безопасности.

*В соответствии с этим Генеральная Ассамблея определяет, согласно пункту 2 статьи 93 Устава и по рекомендации Совета Безопасности, условия, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда, а именно:*

Швейцария станет участником Статута Международного Суда в день сдачи на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций акта, подписанного от имени Правительства Швейцарии и ратифицированного, согласно швейцарским основным законам, который будет содержать:

а) Принятие положений статута Международного Суда;

б) Принятие на себя всех обязательств Члена Объединенных Наций, налагаемых статьей 94 Устава;

в) Обязательство нести соответствующую часть расходов Суда, которую время от времени Генеральная Ассамблея может определять по консультации со Швейцарским правительством.

*Пятьдесят шестое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*



## ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад и рекомендация Комитета экспертов Совета Безопасности относительно условий, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда

(Принято Советом Безопасности на 80 заседании, 15 ноября 1946 г.)

1. Комитет рассмотрел письмо Главы Швейцарского федерального политического департамента, которое было препровождено Генеральному Секретарю 26 октября 1946 г. Швейцарским генеральным консулом в Нью-Йорке (док. S/185). В этом письме было выражено пожелание Швейцарского федерального совета выяснить условия, на которых Швейцария могла бы стать участником Статута Международного Суда. Согласно пункту 2 статьи 93 Устава, эти условия определяются Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности.

2. Комитет рекомендует Совету Безопасности передать Генеральной Ассамблее следующую резолюцию:

“Совет Безопасности рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, определила условия, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда, следующим образом:

Швейцария станет участником Статута Международного Суда в день сдачи на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций акта, подписанного от имени Правительства Швейцарии и ратифицированного, согласно швейцарским основным законам, который будет содержать:

а) Принятие положений Статута Международного Суда;

б) Принятие всех обязательств Члена Объединенных Наций, налагаемых статьей 94 Устава;

в) Обязательство нести соответствующую часть расходов Суда, которую время от времени Генеральная Ассамблея может определять по консультации со Швейцарским правительством”.

3. Комитет решил, что нет необходимости в первом предлагаемом условии пользоваться словами Протокола подписания Статута Постоянной Палаты Международного Правосудия (16 декабря 1920 г., серия D, № 1, 4-ое издание, стр. 7 английского и французского текстов), в котором стороны заявляли о признании “юрисдикции Суда в соответствии с условиями и с соблюдением положений Статута”. По мнению Комитета, принятие положений Статута включа-

ет принятие всякой привходящей юрисдикции, осуществляемой Судом в соответствии с положениями Статута.

4. Комитет желает заявить, что, включая второе предлагаемое условие, он руководствовался теми же соображениями, которые побудили его рекомендовать ту же редакцию, что в пункте 1-м резолюции, принятой Советом Безопасности 15 февраля 1946 г. и излагающей условия, на которых сможет быть открыт доступ к Суду для государств, не являющихся участниками Статута. Обязательства, налагаемые статьей 94 Устава на Члена Объединенных Наций, должны, по мнению Комитета, равным образом налагаться и на государства, не состоящие Членами Объединенных Наций, которые становятся участниками Статута, а также и на те государства, которые не являются участниками, но которым разрешен доступ в Суд. По мнению Комитета, обязательства Члена Объединенных Наций, налагаемые статьей 94, включают дополнительные обязательства, вытекающие из положений статей 25 и 103 Устава, поскольку положения этих статей могут находиться в связи с положениями статьи 94. Поэтому, по мнению Комитета, государства, не состоящие Членами Объединенных Наций и ставшие участниками Статута (и государства, которые не являются участниками, но которым разрешен доступ в Суд), обязываются принять эти дополнительные обязательства, вытекающие из статей 25 и 103, насколько эти статьи находятся в связи с положениями статьи 94 (но не иначе), когда они принимают “все обязательства Члена Объединенных Наций, налагаемые статьей 94”. Французский текст этой последней фразы в рекомендации настоящего доклада отличается от французского текста резолюции Совета от 15 октября 1946 г. относительно доступа в Суд. Комитет полагает, что настоящий текст передает смысл более точно.

5. В отношении третьего из предложенных условий — участие в расходах Суда — Комитет отметил, что последняя фраза пункта 3 статьи 35 Статута предусматривает один общий взнос (т. е. не устанавливаемый в каждом отдельном случае) на покрытие расходов Суда участниками Статута, не являющимися Членами Объединенных Наций. Хотя бюджетные вопросы и входят в компетенцию Ассамблеи, обязательство участвовать в несении расходов Суда должно налагаться Ассамблеей, как это обусловлено пунктом 2 статьи 93, по рекомендации Совета Безопасности. В соответствии с этим Комитет решил рекомендовать это условие.

6. Комитет желает обратить внимание на

тот факт, что, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, условия, на которых государство, не являющееся Членом Объединенных Наций, может стать участником Статута, подлежат установлению в каждом отдельном случае Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности. В соответствии с этим не имеется в виду, чтобы условия, рекомендованные выше, как целесообразные для Швейцарии, рассматривались, как прецедент, которого Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея обязаны придерживаться в будущем в вопросах, предусмотренных пунктом 2 статьи 93 Устава.

7. Комитет отмечает, что, когда Швейцария станет участником Статута путем принятия условий, установленных Генеральной Ассамблеей, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, Швейцария будет иметь право, согласно статьям 4 и 69 Статута, участвовать в избрании членов Суда и во внесении поправок к Статуту на условиях, которые Ассамблея может установить по рекомендации Совета Безопасности. В связи с этим отмечается, что хотя пункт 2 статьи 93 Устава требует определения условий присоединения в каждом отдельном случае, статьи 4 и 69 Статута разрешают Генеральной Ассамблее, по рекомендации Совета Безопасности, устанавливать условия, подлежащие применению в общем порядке, на которых государства, не являющиеся участниками Статута, могут участвовать в избрании членов Суда и внесении поправок к Статуту. Комитет предлагает не устанавливать в отношении Швейцарии каких-либо особых условий в этом вопросе. Он также предлагает, чтобы Совет не делал в настоящее время никаких рекомендаций Ассамблее относительно условий, подлежащих применению в общем порядке согласно статьям 4 и 69 Статута, но сделал бы это после того, как Швейцария или какое-либо другое государство, не являющееся Членом Организации, фактически присоединится к Статуту. Тогда же Совет может пожелать включить в условия, подлежащие применению в общем порядке, положения, аналогичные тем, которые содержатся в статье 19 Устава в связи с третьим условием присоединения, предлагаемым выше в пункте (2), если только Генеральная Ассамблея установит такое условие, а Швейцария его примет.

#### **92 (I). ОФИЦИАЛЬНАЯ ПЕЧАТЬ И ЭМБЛЕМА ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

*Генеральная Ассамблея*

1. *Признает желательным* утвердить отличительную эмблему Объединенных На-

ций и разрешить применение ее в качестве официальной печати Организации;

*и поэтому постановляет*, что рисунок, воспроизведенный ниже, будет считаться эмблемой и отличительным знаком Объединенных Наций и будет применяться в качестве официальной печати Организации.

2. *Признает необходимым* защитить права на название Организации и на ее отличительную эмблему и официальную печать;

*и поэтому рекомендует*,

а) чтобы Члены Объединенных Наций приняли соответствующие законодательные или иные меры, необходимые для предотвращения пользования, без разрешения Генерального Секретаря Объединенных Наций, эмблемой, официальной печатью и названием "Объединенные Нации", равно как и сокращением этого названия в виде инициалов, — в особенности для коммерческих целей в качестве торговых марок или этикеток;

б) чтобы запрещение это вступило в силу в кратчайший срок и ни в коем случае не позднее, чем через два года после принятия Генеральной Ассамблеей настоящей резолюции;

в) чтобы до тех пор пока такое запрещение войдет в силу на их территории, все Члены Объединенных Наций прилагали все усилия к тому, чтобы предотвратить какое бы то ни было использование, без разрешения Генерального Секретаря Объединенных Наций, эмблемы, названия или инициалов Объединенных Наций, — в особенности для коммерческих целей в качестве торговых марок или этикеток.

*Пятидесятое пленарное заседание,  
7 декабря 1946 г.*



**Официальная печать и эмблема  
Объединенных Наций**

#### **93 (I). ПРИСОЕДИНЕНИЕ К КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

13 февраля 1946 года Генеральная Ассамблея утвердила Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и предложила всем Членам Объединенных Наций присоединиться к ней.

На второй части первой сессии Генеральная Ассамблея рассмотрела доклад Генерального Секретаря относительно присоединения к означенной Конвенции<sup>1</sup>.

Для эффективного выполнения функций Организации и осуществления ее целей чрезвычайно важно, чтобы все Государства-Члены ввели в действие положения Конвенции. До тех пор пока Конвенция полностью не вступит в силу, придется считаться с возможностью неясностей, с недостаточной согласованностью в применении положений Конвенции в различных государствах и вероятием вынесения судебных решений и принятия административных мер, неблагоприятно отражающихся на положении Объединенных Наций в стране их местопребывания и в других странах.

*Поэтому Генеральная Ассамблея предлагает* Членам Объединенных Наций присоединиться в кратчайший срок к Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций;

*рекомендует* Членам Организации, впредь до их присоединения к Конвенции, руководствоваться по мере возможности положениями Конвенции в своих отношениях с Объединенными Нациями, их должностными лицами, представителями Членов Организации и экспертами, находящимися в командировках по делам Организации.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### **94 (1). ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА И ЕГО КОДИФИКАЦИЯ**

*Генеральная Ассамблея*

*признает* обязательство, возложенное на нее абзацем (а) пункта 1, статьи 13 Устава, организовать исследование и делать рекомендации с целью содействия прогрессивному развитию международного права и его кодификации;

*учитывает* необходимость тщательного и всестороннего изучения всего, что было уже достигнуто в этой области, а равно изучения проектов и деятельности официальных и неофициальных учреждений, направляющих свои усилия для содействия прогрессивному развитию и формулировке публичного и частного международного права, и необходимость составления доклада о методах, при помощи которых Генеральная Ассамблея могла бы наиболее целесообразно выполнить обязательства, предусмотренные вышеуказанным положением Устава.

*Поэтому*

*постановляет* учредить Комитет, состо-

ящий из семнадцати Членов Объединенных Наций, назначаемых Генеральной Ассамблеей по рекомендации ее Председателя, с тем, чтобы каждый из этих Членов Объединенных Наций имел в Комитете одного представителя;

*поручает* Комитету изучить:

а) методы, при помощи которых Генеральная Ассамблея должна содействовать прогрессивному развитию международного права и его последующей кодификации;

б) методы, при помощи которых можно достигнуть сотрудничества различных органов Объединенных Наций для выполнения указанной задачи;

с) методы привлечения к сотрудничеству тех государственных и международных учреждений, которые могут оказать содействие в достижении указанной цели;

и представить об этом доклад Генеральной Ассамблее на ближайшей очередной сессии; *предлагает* Генеральному Секретарю оказывать Комитету содействие, в котором Комитет может нуждаться при выполнении своей работы.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

\* \* \*

*На том же пленарном заседании Генеральная Ассамблея, по рекомендации своего Председателя, назначила в Комитет следующие государства:*

Аргентину, Австралию, Бразилию, Китай, Колумбию, Египет, Францию, Индию, Нидерланды, Панаму, Польшу, Швецию, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэлу и Югославию.

#### **95 (1). ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРИНЦИПОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, ПРИЗНАН- НЫХ СТАТУТОМ НЮРНБЕРГСКОГО ТРИБУНАЛА**

*Генеральная Ассамблея*

*признает* обязательство, возложенное на нее абзацем (а) пункта 1, статьи 13 Устава, относительно организации исследования и выработки рекомендаций в целях поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации;

*принимает к сведению* Соглашение об учреждении Международного военного трибунала для привлечения к ответственности и наказания главных военных преступников стран оси в Европе, подписанное в Лондоне 8 августа 1945 г., и приложенный к нему Статут, а равно и то обстоятельство, что ана-

<sup>1</sup> Документы A/141 и A/141/Add. 1.

логичные принципы были приняты в Статуте Международного военного трибунала для суда над главными военными преступниками на Дальнем Востоке, провозглашенном в Токио 19 января 1946 г.

*Поэтому*

*подтверждает* принципы международного права, признанные Статутом Нюрнбергского трибунала и нашедшие выражение в решении Трибунала;

*предлагает* Комитету по кодификации международного права, созданному, согласно резолюции Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1946 г.<sup>1</sup>, рассматривать, в качестве вопроса первостепенной важности, проекты, имеющие целью формулировку и внесение принципов, признанных Статутом Нюрнбергского трибунала и нашедших выражение в его решении, в общую кодификацию преступлений против мира и безопасности человечества или в международный уголовный кодекс.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### 96 (I). ПРЕСТУПЛЕНИЕ ГЕНОЦИДА

Геноцид означает отказ в признании права на существование целых человеческих групп подобно тому, как человекоубийство означает отказ в признании права на жизнь отдельных человеческих существ; такой отказ в признании права на существование оскорбляет человеческую совесть, влечет большие потери для человечества, которое лишается культурных и прочих ценностей, представляемых этими человеческими группами, и противоречит нравственному закону, духу и целям Объединенных Наций.

Можно указать на многочисленные преступления геноцида, когда полному или частичному уничтожению подверглись расовые, религиозные, политические и прочие группы.

Наказание за преступление геноцида является вопросом международного значения.

*Поэтому Генеральная Ассамблея*

*утверждает*, что геноцид, с точки зрения международного права, является преступлением, которое осуждается цивилизованным миром, и за совершение которого главные виновники и соучастники подлежат наказанию независимо от того, являются ли они частными лицами, государственными должностными лицами или государственными деятелями, и независимо от того, совершено ли преступление по религиозным, расовым, политическим или каким-либо другим мотивам;

*предлагает* Государствам-Членам ввести

<sup>1</sup> См. стр. 139.

необходимые законодательные меры в целях предупреждения этого преступления и наказания за таковое;

*рекомендует* организовать между государствами международное сотрудничество для проведения мероприятий в целях предупреждения преступления геноцида и для ускорения наказания за него; поэтому

*предлагает* Экономическому и Социальному Совету заняться необходимым изучением вопроса для составления проекта конвенции по вопросу о преступлениях геноцида, подлежащего представлению на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,  
11 декабря 1946 г.*

#### 97 (I). РЕГИСТРАЦИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ДОГОВОРОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СОГЛАШЕНИЙ: ПРАВИЛА ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ В ДЕЙСТВИЕ СТАТЬИ 102 УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Генеральная Ассамблея,*

*считая* желательным установить правила для применения статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций, предусматривающей, что:

“1. Всякий договор и всякое международное соглашение, заключенное любым Членом Организации после вступления в силу настоящего Устава, должны быть, при первой возможности, зарегистрированы в Секретариате и им опубликованы.

2. Ни одна из сторон в таком договоре или международном соглашении, не зарегистрированных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не может ссылаться на такой договор или соглашение ни в одном из органов Организации Объединенных Наций”;

*признавая* при вынесении своего решения важность систематической регистрации и опубликования таких договоров и международных соглашений, а также ведения точных регистров,

*утверждает*, в соответствии с вышеизложенным и приняв во внимание предложения Генерального Секретаря<sup>1</sup>, представленные во исполнение резолюции Генеральной Ассамблеи от 10 февраля 1946 г., следующие правила:

##### Часть первая

##### РЕГИСТРАЦИЯ

##### Статья 1

1. Все договоры или международные соглашения, независимо от их формы или присвоенного им наименования, заключен-

<sup>1</sup> Документ А/138.

ные одним или несколькими Членами Организации Объединенных Наций после 24 октября 1945 г., т. е. после дня вступления в силу Устава, регистрируются в Секретариате Организации в кратчайший срок в соответствии с настоящими правилами.

2. Регистрация не производится до тех пор, пока договор или международное соглашение не вступят в силу между двумя или более сторонами, участвующими в нем.

3. Такая регистрация может быть произведена одной из сторон или в порядке статьи 4 настоящих правил.

4. Секретариат заносит зарегистрированные указанным образом договоры и международные соглашения в установленный для этой цели регистр.

### Статья 2

1. После того, как договор или международное соглашение зарегистрированы в Секретариате, удостоверенные заявления относительно всех последующих мероприятий, влекущих за собой какое-либо изменение, касающееся сторон или относящееся к условиям, значению или применению этого договора или международного соглашения, также регистрируются в Секретариате.

2. Секретариат заносит регистрируемые таким образом удостоверенные заявления в регистр, установленный согласно статье 1 настоящих правил.

### Статья 3

1. Регистрация, произведенная одной из сторон, в соответствии со статьей 1 настоящих правил, освобождает все другие стороны от обязательства производить регистрацию.

2. Регистрация, произведенная в соответствии со статьей 4 настоящих правил, освобождает все стороны от обязательства производить регистрацию.

### Статья 4

1. Все договоры или международные соглашения, на которые распространяется действие статьи 1 настоящих правил, регистрируются *ex officio* Организацией Объединенных Наций в нижеследующих случаях:

а) когда Организация Объединенных Наций является стороной в договоре или соглашении;

б) когда Организация Объединенных Наций уполномачивается в самом договоре или соглашении произвести регистрацию.

2. Договор или международное соглашение, на которые распространяется действие статьи 1 настоящих правил, могут быть зарегистрированы в Секретариате Организации специализированным учреждением в следующих случаях:

а) когда учредительный акт специализированного учреждения предусматривает такую регистрацию;

б) когда договор или соглашение были зарегистрированы в специализированном учреждении на основании положений его учредительного акта;

с) когда специализированное учреждение уполномачивается договором или соглашением произвести регистрацию.

### Статья 5

Сторона или специализированное учреждение, регистрирующее договор или международное соглашение согласно статьям 1 или 4 настоящих правил, удостоверяют, что представленный текст является точной и полной копией договора или международного соглашения и включает все оговорки, сделанные подписавшими их сторонами.

Удостоверенная копия должна воспроизводить текст на всех языках, на которых заключены договор или международное соглашение, и к ней прилагаются две дополнительные копии, а также заявление, указывающее относительно каждой из сторон:

а) дату вступления в силу договора или соглашения;

б) порядок его вступления в силу (например, путем подписания, ратификации или принятия, присоединения и т. д.).

### Статья 6

День получения Секретариатом Объединенных Наций договора или международного соглашения, подлежащих регистрации, считается днем их регистрации, с тем, однако, что датой регистрации договора или соглашения, регистрируемых Организацией Объединенных Наций *ex officio*, является день, когда договор или соглашение впервые вступят в силу между двумя или более сторонами, участвующими в нем.

### Статья 7

Свидетельство о регистрации, подписанное Генеральным Секретарем или его представителем, выдается стороне или учреждению, зарегистрировавшему его, а также всем, подписавшим данный зарегистрированный договор или международное соглашение, и сторонам, участвующим в нем.

## Статья 8

1. Регистр ведется на пяти официальных языках Объединенных Наций. По каждому договору или международному соглашению в регистр заносится:

- а) серийный номер, присвоенный в порядке регистрации;
- б) заглавие, данное акту сторонами;
- в) наименование сторон, между которыми он заключен;
- г) дата подписания, ратификации или принятия, обмена ратификациями, присоединения и вступления в силу;
- д) срок действия;
- е) язык или языки, на которых акт составлен;
- ж) наименование стороны или специализированного учреждения, регистрирующего акт и дата регистрации;
- з) данные относительно его опубликования в серии договоров Объединенных Наций.

2. Такая же информация заносится в регистр и в отношении заявлений, подлежащих регистрации согласно статье 2 настоящих правил.

3. Зарегистрированные тексты помечаются Генеральным Секретарем или его представителем *ne varietur* и хранятся в Секретариате.

## Статья 9

Генеральный Секретарь или его представитель должен выдавать засвидетельствованные выдержки из регистра по просьбе любого Члена Организации Объединенных Наций и любой стороны в данном договоре или международном соглашении; в иных случаях он может выдавать такие удостоверения по своему усмотрению.

## Часть вторая

### ХРАНЕНИЕ В ДЕЛАХ И ЗАНЕСЕНИЕ В РЕГИСТР

## Статья 10

За изъятием договоров и международных соглашений, подлежащих регистрации на основании статьи 1 настоящих правил, Секретариат хранит в делах и заносит в перечень иные договоры и международные соглашения, если они входят в следующие категории:

- а) договоры и международные соглашения, заключенные Организацией Объ-

единенных Наций или одним или несколькими специализированными учреждениями;

- б) договоры или международные соглашения, переданные Государством-Членом Организации Объединенных Наций, которые были заключены до вступления в силу Устава, но не были включены в сборник договоров Лиги наций;

- в) договоры или международные соглашения, переданные стороной, не состоящей Членом Организации Объединенных Наций, которые были заключены до или после вступления в силу Устава, но не были включены в сборник договоров Лиги наций, при условии, однако, что настоящий пункт применяется с точным соблюдением всех положений резолюции Генеральной Ассамблеи от 10 февраля 1946 г., воспроизведенной в Приложении к настоящим правилам.

## Статья 11

Положения статей 2, 5 и 8 настоящих правил применяются *mutatis mutandis* ко всем договорам и международным соглашениям, хранящимся в делах и занесенным в перечень согласно статье 10 настоящих правил.

## Часть третья

### ОПУБЛИКОВАНИЕ

## Статья 12

1. В кратчайший срок Секретариат опубликовывает в виде серии сборников все договоры или международные соглашения, зарегистрированные или хранящиеся в делах и занесенные в перечень, на языке или языках подлинника, вместе с их английским и французским переводами. Удостоверенные заявления, указанные в статье 2 настоящих правил, опубликовываются таким же образом.

2. При опубликовании договора или соглашения, согласно пункту 1 настоящей статьи, Секретариат опубликовывает также следующую информацию: серийный номер в порядке регистрации или занесения в перечень; дату регистрации или занесения в перечень; наименование стороны или специализированного учреждения, регистрировавшего акт или передавшего его для хранения в делах; и, в отношении каждой из сторон, день и порядок вступления акта в силу.

## Статья 13

Секретариат ежемесячно опубликовывает сообщения о договорах или международных соглашениях, зарегистрированных или хра-

нящихся в делах и занесенных в перечень в течение предшествовавшего месяца, с указанием даты и номера регистрации и занесения в перечень.

#### *Статья 14*

Секретариат рассылает всем Государствам-Членам Организации Объединенных Наций указанную в статье 12 серию, а также ежемесячные сообщения, указанные в статье 13 настоящих правил.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

### **ПРИЛОЖЕНИЕ**

#### **Резолюция по вопросу о регистрации договоров и международных соглашений, принятая Генеральной Ассамблеей 10 февраля 1946 г.**

Административный секретарь разослал 8 ноября 1945 г. Членам Объединенных Наций циркулярное письмо с уведомлением о том, что по вступлении в силу Устава договоры и международные соглашения будут приниматься для хранения в делах на временных основаниях, впредь до принятия подробных правил о порядке регистрации и опубликования договоров и международных соглашений, согласно статье 102 Устава. Административный секретарь предложил также Правительствам Членов Организации передать Секретариату, для хранения в делах и для опубликования, договоры и международные соглашения, не включенные в серии договоров Лиги наций и заключенные в течение последних лет и по день вступления в силу Устава.

По практическим соображениям удобства желательно принять меры для опубликования договоров или международных соглашений, которые государства, не являющиеся Членами Организации, пожелают добровольно представить и которые не были включены в серии договоров Лиги наций. Эти мероприятия не должны, однако, распространяться на договоры или международные соглашения, представляемые государствами, не являющимися Членами Организации, как например Испанией, правительство которой было создано при поддержке держав оси, и ввиду своего происхождения, характера, деятельности и тесной связи с государствами-агрессорами, не обладает качествами, необходимыми для участия в Объединенных Нациях, согласно Уставу.

*Поэтому Генеральная Ассамблея предлагает* Генеральному Секретарю:

1. Представить Генеральной Ассамблее предложения относительно подробных правил и других мероприятий, имеющих целью осуществление положений статьи 102 Устава.

2. Просить Правительства Членов Объединенных Наций передать Генеральному Секретарю для хранения в делах и опубликования договоры и международные соглашения, заключенные в течение последних лет, но до дня вступления в силу Устава, и не включенные в серии договоров Лиги Наций, а также передавать для регистрации и опубликования договоры и международные соглашения, заключенные со дня вступления в силу Устава.

3. Принимать от правительств государств, не являющихся Членами Организации, не включенные в серии договоров Лиги наций договоры и международные соглашения, заключенные как до, так и после дня вступления в силу Устава, которые они могут передавать по своей собственной инициативе для хранения в делах и опубликования; а также поступать с ними, согласно вышеприведенным положениям и в соответствии с подробными правилами и другими мероприятиями, какие в будущем могут быть установлены.

#### **98 (I). ВРЕМЕННОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННОЕ СО ШВЕЙЦАРСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ СОВЕТОМ И СОГЛАШЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО УЧАСТКА АРИАНА**

*Генеральная Ассамблея с удовлетворением принимает к сведению доклад Генерального Секретаря<sup>1</sup> о переговорах со Швейцарским федеральным советом;*

*считает, что документы, приведенные в этом докладе, в том числе письмо от 22 октября 1946 года от Главы Швейцарского федерального политического департамента относительно использования Объединенными Нациями зданий в Женеве, представляют достаточное основание для деятельности Объединенных Наций в Швейцарии;*

*утверждает* поэтому соглашения, заключенные со Швейцарским федеральным советом.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup> Документ А/175.

**99 (I). МЕРОПРИЯТИЯ, ВЫЗЫВАЕМЫЕ  
УСТАНОВЛЕНИЕМ ПОСТОЯННОГО МЕСТО-  
РАСПОЛОЖЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ АМЕРИКИ**

*Генеральная Ассамблея принимает к сведению совместный доклад<sup>1</sup> Генерального Секретаря и Комитета по переговорам относительно переговоров с властями Соединенных Штатов Америки в связи с мероприятиями, вызываемыми установлением месторасположения Объединенных Наций в Соединенных Штатах Америки.*

*Генеральная Ассамблея, приняв решение о том, что постоянным месторасположением Объединенных Наций будет город Нью-Йорк<sup>2</sup>, признает, что всякое соглашение с Соединенными Штатами Америки в отношении постоянного месторасположения должно быть приспособлено к условиям последнего;*

*Поэтому постановляет:*

1. Что Генеральный Секретарь уполномачивается вести переговоры и заключить с надлежащими властями Соединенных Штатов Америки соглашение относительно мероприятий, вызываемых установлением постоянного месторасположения Объединенных Наций в городе Нью-Йорке;

2. Что при переговорах относительно

этого соглашения Генеральный Секретарь руководствуется положениями проекта соглашения, изложенными в документе А/67;

3. Что соглашение, предусматриваемое пунктом 1, не вступит в силу до утверждения его Генеральной Ассамблеей;

4. Что впредь до вступления в силу соглашения, предусматриваемого пунктом 1, Генеральный Секретарь уполномачивается вести переговоры и заключать соглашения с надлежащими властями Соединенных Штатов Америки в целях определения, на временных условиях, привилегий, иммунитетов и льгот, необходимых Объединенным Нациям, в связи с их постоянным месторасположением. При переговорах относительно указанных мероприятий, Генеральный Секретарь руководствуется положениями проекта соглашения, изложенными в документе А/67;

5. Что правительству Соединенных Штатов Америки предлагается принять, в кратчайший срок необходимые меры для того, чтобы ввести в действие Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, а также выполнить соглашения, которые могут быть заключены согласно пункту 4 настоящей резолюции.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

<sup>1</sup> Документы А/67 и А/67/Add. 1.

<sup>2</sup> См. стр. 145.



## XVIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДУ КОМИТЕТА ПО ПОСТОЯННОМУ МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЮ

### 100 (I). МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

#### I. Генеральная Ассамблея

*принимает* к сведению с чувством искренней признательности предложение, сделанное г-ном Джоном Д. Рокфеллером младшим в письме от 10 декабря 1946 года<sup>1</sup>, о предоставлении в распоряжение Объединенных Наций суммы в 8 500 000 долларов США на известных условиях, для приобретения Объединенными Нациями участка земли в городе Нью-Йорк в районе, расположенном между Первым Авеню, Восточной 48-ой улицей, рекой Ист Ривер и Восточной 42-ой улицей;

*принимает также к сведению* заверения, сделанные муниципалитетом города Нью-Йорк относительно выполнения им условий, на которых вышеуказанное предложение было сделано, а также заверения представителя Соединенных Штатов Америки относительно некоторых других условий вышеупомянутого дара.

*Поэтому постановляет:*

1. Принять вышеупомянутое предложение г-на Джона Д. Рокфеллера младшего на указанных в нем условиях;

2. Установить постоянное месторасположение Организации Объединенных Наций в городе Нью-Йорк, в районе, расположенном между Первым Авеню, Восточной 48-ой улицей, рекой Ист Ривер и Восточной 42-ой улицей;

3. Уполномочить Генерального Секретаря принять все необходимые меры для приобретения вышеописанного участка земли, вместе со всеми относящимися к этому участку правами, получить вышеуказанный дар в 8 500 000 долларов США и употребить этот дар на приобретение участка земли, как это предусматривается в условиях предложения;

4. Уполномочить Генерального Секретаря сдавать в наем имеющиеся в настоящее время на этом участке строения, пока не будут начаты работы по их разборке, или же предпринять разборку, в зависимости от того, что будет признано более целесообразным;

5. Что никакое положение в настоящей резолюции не должно быть истолковано, как ограничивающее права Генерального Секретаря проверить мероприятия, которые он имеет право предпринять;

6. Что часть I резолюции, принятой на тридцать третьем пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, 14 февраля 1946 года, относительно постоянного месторасположения Объединенных Наций, настоящим отменяется<sup>1</sup>.

II. Генеральная Ассамблея постановляет:

1. Поручить Генеральному Секретарю подготовить рекомендации относительно указанных ниже вопросов, касающихся установления постоянного месторасположения. Кроме того, ему поручается приготовить по этим вопросам доклад, который должен быть разослан Членам Объединенных Наций не позже 1 июля 1947 года для рассмотрения на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи:

a) Общие планы и соображения касающиеся официальных зданий и других необходимых построек;

b) Мероприятия по расквартированию, жилищному и подсобному обслуживанию, как на самом участке, так и вне его, персонала Секретариата, специализированных учреждений, делегаций различных стран с их персоналом, а также и семей этого персонала;

c) Установление приблизительной стоимости строительных работ и последующего развития участка;

d) Финансовые и иные мероприятия;

e) Всякие другие вопросы, относящиеся к развитию участка, по которым Генеральный Секретарь сочтет нужным представить Генеральной Ассамблее свои соображения на ее следующей очередной сессии.

2. В выполнении поручений, возлагаемых на него, согласно пункту 1 настоящей резолюции, Генеральному Секретарю будут помогать:

<sup>1</sup>Документ A/50.

<sup>1</sup>Документ A/64, стр. 39.

а) Консультативный комитет, состоящий из представителей следующих Государств-Членов:

Австралии, Бельгии, Бразилии, Канады, Китая, Колумбии, Франции, Греции, Индии, Норвегии, Польши, Сирии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Югославии.

б) Консультанты и эксперты, которые, по просьбе Генерального Секретаря, будут назначены Правительством Соединенных Штатов Америки или правительствами других Государств-Членов, а также и местными властями.

*Шестьдесят пятое пленарное заседание,  
14 декабря 1946 г.*

## ХІХ. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА

### 101 (І). ПРИЕМ СИАМА В ЧЛЕНЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Генеральная Ассамблея,*  
*приняв во внимание* заявление о приеме  
в Члены Объединенных Наций, поданное  
Сиамом,

и рекомендации Совета Безопасности о  
приеме Сиама в Члены Объединенных  
Наций<sup>1</sup>,

*постановляет*  
принять Сиам в Члены Объединенных  
Наций,

*Шестьдесят седьмое пленарное заседание,*  
*15 декабря 1946 г.*

### 102 (І). МЕРОПРИЯТИЯ, ИМЕЮЩИЕ ЦЕЛЬ ЭКОНОМИЮ ВРЕМЕНИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

*Генеральная Ассамблея,*  
*считая,* что повестка дня будущих сес-  
сий будет, вероятно, очень обширной, и что  
опыт, приобретенный во время первой сес-  
сии, показывает, что решения могли бы при-  
ниматься быстрее при условии улучшения  
правил процедуры и внутренней организа-  
ции;

*принимая во внимание* различные пред-  
ложения, которые были сделаны относи-  
тельно мероприятий, имеющих целью эко-  
номию времени Генеральной Ассамблеи и  
происходившую по этому вопросу дискус-  
сию;

*приглашает* членов Генеральной Ассам-  
блеи сообщить Генеральному Секретарю  
свои соображения и пожелания по поводу  
мероприятий, имеющих целью экономию  
времени Генеральной Ассамблеи, а также  
предлагаемые изменения во временных пра-  
вилах процедуры;

<sup>1</sup> Документ А/256.

*порукает* Генеральному Секретарю изу-  
чить возможные мероприятия, имеющие  
целью экономию времени Генеральной Ас-  
самблеи, а также временные правила про-  
цедуры, принимая во внимание:

1. Меморандумы, представленные де-  
легацией Канады<sup>2</sup>;

2. Соображения и пожелания, полу-  
ченные от Членов Организации в ответ  
на упомянутое выше приглашение;

3. Мнения, высказанные в Под комите-  
те Генерального Комитета при рассмотре-  
нии этого вопроса<sup>3</sup>;

4. Приобретенный опыт и прецеденты,  
установленные на первой сессии,

а также составить и разослать доклад за  
три месяца до открытия второй сессии;

*назначает* Комитет по процедуре и орга-  
низации в составе пятнадцати членов, по  
назначению правительств:

Аргентины, Бельгии, Канады, Китая,  
Кубы, Дании, Франции, Греции, Гаити,  
Перу, Украинской Советской Социали-  
стической Республики, Союза Советских  
Социалистических Республик, Соединен-  
ного Королевства, Соединенных Штатов  
Америки и Югославии.

Этот комитет должен собраться за неделю  
до открытия второй очередной сессии с це-  
лью рассмотрения доклада Генерального  
Секретаря и изучения временных правил  
процедуры и внутренней организации Ге-  
неральной Ассамблеи, а также для пред-  
ставления по этим вопросам доклада Гене-  
ральной Ассамблее к началу второй очеред-  
ной сессии.

*Шестьдесят седьмое пленарное заседание,*  
*15 декабря 1946 г.*

<sup>2</sup> Документы А/92, А/92/Add. 1 и А/BUR/69.

<sup>3</sup> Документ А/BUR/71.

## **XX. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ БЕЗ ПЕРЕДАЧИ ЕЕ В КОМИТЕТ**

### **103 (I). ПРЕСЛЕДОВАНИЯ И ДИСКРИМИНАЦИЯ**

*Генеральная Ассамблея заявляет, что, исходя из высших интересов человечества, необходимо положить конец религиозным и, так называемым, расовым преследованиям и дискриминации, и призывает правитель-*

*ства и ответственные власти придерживаться как буквы, так и духа Устава Объединенных Наций и принять с этой целью немедленные и решительные меры.*

*Сорок восьмое пленарное заседание,  
19 ноября 1946 г.*

## СПИСОК РЕЗОЛЮЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

на первой части первой сессии с 10 января по 14 февраля 1946 г.

(Резолюции пронумерованы согласно примечанию, помещенному в начале настоящего тома)

|   | <i>Стр.*</i> |
|---|--------------|
| РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЕРВОГО КОМИТЕТА .....  | 9            |
| 1 (I). Учреждение Комиссии для рассмотрения проблем, возникших в связи с открытием атомной энергии .....  | 9            |
| 2 (I). Правила о языках .....   | 9            |
| 3 (I). Выдача и наказание военных преступников .....  | 10           |
| 4 (I). Представительство неправительственных организаций в Экономическом и Социальном Совете .....  | 10           |
| РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ВТОРОГО КОМИТЕТА .....  | 11           |
| 5 (I). Вопросы, предусмотренные в параграфе 4 (b) и (d), параграфе 5 (b) и (c) и параграфах 1, 2, 3, 6 и 7 раздела 1А главы III доклада Подготовительной комиссии ..... | 11           |
| 6 (I). Администрация помощи и восстановления Объединенных Наций (ЮНРРА) .....   | 11           |
| РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА .....   | 12           |
| 7 (I). Вопросы, предусмотренные в параграфе 4 (a), (c) и (e), параграфе 5 (a) и параграфах 1, 2, 3, 6 и 7 раздела 1А главы III доклада Подготовительной комиссии .....  | 12           |
| 8 (I). Вопрос о беженцах .....  | 12           |
| РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА ....  | 13           |
| 9 (I). Несамоуправляющиеся народы .....   | 13           |
| 10 (I). Временные правила процедуры Совета по опеке .....   | 13           |
| РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ПЯТОГО КОМИТЕТА .....   | 14           |
| 11 (I). Условия назначения Генерального Секретаря .....   | 14           |
| 12 (I). Назначение временного персонала .....   | 14           |
| 13 (I). Организационная структура Секретариата .....  | 14           |
| Приложение I. Рекомендации Технического консультативного комитета по информации относительно направления, функций и организации Департамента информации .....           | 17           |
| Приложение II. Временные положения о персонале .....  | 18           |
| 14 (I). Бюджетные и финансовые мероприятия .....  | 20           |
| Приложение I. Временное финансовое положение .....  | 22           |
| 15 (I). Поправки к временным правилам процедуры (правила 37 и 40 и дополнительные правила J и K) .....  | 23           |
| 16 (I). Назначение Комитета по взносам .....  | 24           |
| РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ШЕСТОГО КОМИТЕТА .....  | 25           |
| 17 (I). Поправки к временным правилам процедуры (правила 33, 33А, 73 и дополнительное правило T) .....  | 25           |
| 18 (I). Структура Комитетов Генеральной Ассамблеи .....   | 25           |
| 19 (I). Вознаграждение судей Международного Суда .....  | 25           |
| 20 (I). Пенсии судьям и служащим Международного Суда .....  | 25           |

\* См. документ А/64 (первая часть первой сессии).

|  | <i>Стр.*</i> |
|--|--------------|
| 21 (I). Мероприятия по созыву Международного Суда .....  | 25           |
| 22 (I). Привилегии и иммунитеты Объединенных Наций .....   | 26           |
| А. Резолюция о принятии общей конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и текст конвенции .....   | 26           |
| В. Резолюция относительно переговоров с надлежащими властями Соединенных Штатов Америки о мероприятиях в связи с установлением месторасположения Объединенных Наций в Соединенных Штатах Америки и текст проекта конвенции, передаваемый в качестве исходных положений при ведении переговоров ..... | 29           |
| С. Резолюция о привилегиях и иммунитетах Международного Суда .....   | 35           |
| D. Резолюция о координации привилегий и иммунитетов Объединенных Наций и специализированных учреждений .....   | 35           |
| Е. Резолюция о страховании на случай причинения ущерба третьим лицам автомашинами Организации и ее сотрудников .....   | 35           |
| F. Резолюция о мероприятиях, имеющих целью оградить должностных лиц, состоящих на службе у членов Организации, при переводе или откомандировании их на службу Объединенных Наций, от утраты, вследствие такого перевода или откомандирования, выслуженных ими пенсионных прав .....                  | 35           |
| 23 (I). Регистрация договоров и международных соглашений .....   | 35           |
| <br><b>РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДУ КОМИТЕТА ПО ДЕЛАМ ЛИГИ НАЦИЙ</b> .....   |              |
| 24 (I). Передача некоторых функций, деятельности и актива Лиги наций ..  | 37           |
| <br><b>РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДУ КОМИТЕТА ПО ПОСТОЯННОМУ МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЮ</b> .....  |              |
| 25 (I). Вопрос о месторасположении Объединенных Наций .....  | 39           |
| <br><b>РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ПРЕДЛОЖЕНИЯМ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА</b> .....   |              |
| 26 (I). Учреждение двух специальных комитетов .....  | 40           |
| 27 (I). Мировой недостаток в зерновых продуктах .....  | 40           |
| 28 (I). Восстановление стран, Членов Объединенных Наций, разоренных войной .....   | 40           |
| 29 (I). Срок следующего созыва Генеральной Ассамблеи .....   | 41           |
| 30 (I). Заявления граждан государств, не состоящих Членами Объединенных Наций, о приеме на постоянную службу в Международном секретариате .....  | 41           |
| 31 (I). Организация Международной конференции прессы .....   | 41           |
| 32 (I). Отношения между Членами Объединенных Наций и Испанией ...  | 41           |
| 33 (I). Срок полномочий членов Советов .....   | 42           |

\* См. документ A/64 (первая часть первой сессии).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

В резолюцию об условиях назначения Генерального Секретаря (первая часть первой сессии, стр. 14) вставить третий пункт:

3. Генеральный Секретарь назначается на пять лет, по истечении которых срок его службы может быть продлен на дальнейшие пять лет.